

Courez la chance de gagner
30 000\$ SUR 10 ANS
 VENEZ NOUS VOIR POUR AVOIR PLUS DE DÉTAILS.
 Dépôts garantis **11 1/4%** intérêt annuel **11 3/8%** 15 mois
TRUST GÉNÉRAL
 120, PROMENADE DU PORTAGE, HULL
 André Clément, directeur 771-3227

LE CALENDRIER DES ACTIVITÉS
 PAGE 13

MEMBRE **PIECES D'AUTO SELECTS**
 Consultez un expert en matériel de carrosserie et peinture, pièces pour la mécanique, outils avec garantie, équipement de garage et atelier de débosselage.
A VOTRE SERVICE DEPUIS 12 ANS
 176 RUE ST-LOUIS, GATINEAU
 MAURICE ROUSSEL, PROP. 561-4334

ARRÊTEZ DE FUMER

 • Traitement au laser
 • Sans douleur ni effet secondaire
 • Programme pour maigrir, pour le stress et la migraine également disponible.
 • Programme pour la diète et le contrôle de l'appétit également disponible
Centre Laserothérapie Laser World
 195 Gréber, Gatineau
 561-3337

Centres d'aspirateurs GATINEAU/HULL

 • SYSTÈME CENTRAL
 • VENTE
 • RÉPARATION
 • PIÈCES DE TOUTES MARQUES
 134, Ave. Gatineau, Gatineau, Qué. 568-7181
 Daniel Champagne, gérant
 Oscar Champagne, prop.
 47, Boul. Montclair, Hull, Qué. 777-5254
 Carmen Bigras, gérante

OUTAOUAIS

HULL AYLMEER GATINEAU

UN SIMPLE SOLDAT de Marcel Dube

 La confrontation entre un père et son fils.

Pierre Lefebvre, "Le peintre du silence" PAGE 10

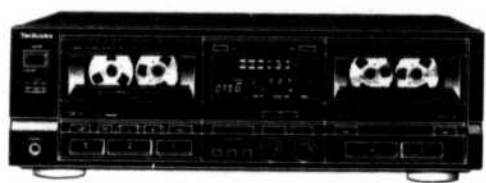
La maison d'édition Asticou

 La quinzième saison est lancée!
 PAGES 6-7

Vous cherchez un CADEAU de NOËL pour vos enfants...
Venez voir notre GRANDE SÉLECTION
 - BamBi → → → → → \$29.⁹⁹
 - Roger Rabbit → → → \$26.⁹⁹
 - Batman → → → → → \$29.⁹⁹
Adultes \$29.⁹⁹ ou 4 pour \$100.⁰⁰
NOUVEAUTÉ
 • Roger Rabbit
 • BamBi
 • Petit-Pied Dinosaur
 • Cimetière vivant
 • Dream team
 • Working girl
 25, CHEMIN DE LA SAVANE OUEST, GATINEAU, QUÉBEC, J8T 1P7 568-6875

UN RAYON Technics CHEZ VOUS

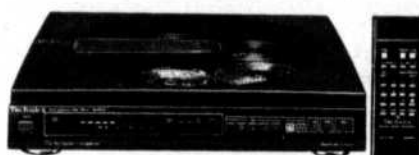
\$349.



RS-TR255

- Magnétophone à double cassette avec mécanisme d'auto-inversion.
- Touches à effleurlement à circuits logiques.
- Réducteurs de bruit Dolby B et C.
- Enclenchement/arrêt synchrones avec fonction de montage synchrone pour disque audionumérique.

\$399.



SL-PC20

- Changeur de disques audionumériques
- Changeur carrousel acceptant 5 disques.
- Système à deux convertisseurs numérique/analogique avec filtre numérique à quadruple échantillonnage.
- Programmation à accès direct de 20 pages.
- Télécommande sans fil à 25 touches.

\$279.



SL-P101

- Lecteur de disques audionumériques programmable
- Filtre numérique à quadruple échantillonnage et deux convertisseurs numérique/analogique pour une excellente fidélité au signal même ceux de faible intensité.
- Programmation à accès direct de 20 pages.
- Guide de montage et fonction d'enclenchement synchrone.
- Mécanisme d'entraînement avec moteur linéaire.

\$359.



SL-PC10

- Changeur de disques audionumériques
- Changeur carrousel acceptant 5 disques.
- Système à deux convertisseurs numérique/analogique avec filtre numérique à quadruple échantillonnage.
- Programmation à accès direct de 20 pages.

INFORMEZ-VOUS DE LA GARANTIE WACKID



\$429.



RS-TR355

- Magnétophone à double cassette avec mécanisme d'auto-inversion.
- Réducteurs de bruit Dolby HX Pro et Dolby C-C.
- Décibelmètres fluorescents de niveau crête avec deux échelles de lecture et compte-tours pour chaque mécanisme de défilement.
- Enclenchement/arrêt synchrones avec fonction de montage synchrone pour disque audionumérique.

\$1099.



SC-S100 Pkg.

- Télécommande audio/vidéo unifiée.
- Amplificateur stéréo intégré.
- Bloc d'accord AM/FM stéréo avec synthétiseur au quartz.
- Magnétophone à double cassette avec inversion automatique.
- Tourne-disque semi-automatique à entraînement par courroie asservi par c.c.
- Enceintes acoustiques 3-voies et cabinet audio.

\$899.



SC-A800Pkg.

- Amplificateur stéréo intégré
- Magnétophone à double cassette avec duplication rapide.
- Bloc d'accord AM/FM stéréo avec synthétiseur au quartz.
- Tourne-disque semi-automatique à entraînement par courroie asservi par c.c.
- Enceintes acoustiques 3-voies et cabinet audio.

\$139.

* NON TEL QU'ILLUSTRE



SL-BD20

- Tourne-disques semi-automatiques à entraînement par courroie.
- Bras rectiligne de faible masse sur suspension cardan ultra-sensible à 4 pivots.
- Base en CART en matériau anti-résonnant.
- Moteur c.c. asservi pour une vitesse de rotation des plus fiables.
- Cellule de lecture à aimant mobile incluse.

WACKID

312 PARKDALE AVENUE
OTTAWA
728-1821



SCOTT

WELLINGTON

MAYFAIR PLAZA, 1370 CLYDE AVENUE (PRÈS DE BASELINE)
226-8000



BASELINE

CANADIAN TIRE

LINCOLN HEIGHTS GALLERIA
OTTAWA
596-3816



RICHMOND

LINCOLN HEIGHTS GALLERIA

CARLING

NATIONAL BANK CENTRE, BELLS CORNERS
596-5305



STAFFORD

IKEA

RICHMOND

THÉÂTRE

En parlant d'UN SIMPLE SOLDAT de Marcel Dubé

"Il aurait dû dire à son père qu'il l'aimait" - Gildor Roy

"En dixième année, j'avais treize ans. J'allais dans un collège privé. Marc Labrèche était dans ma classe. On avait monté un drame brésilien. Quand les gens ont applaudi, je me suis dit: 'c'est ça que je veux faire'. Je n'en ai jamais douté après", de révéler l'interprète du personnage principal d'UN SIMPLE SOLDAT, Gildor Roy.



Rachel Bergeron

En tournée provinciale depuis le 10 octobre dernier, la troupe d'UN SIMPLE SOLDAT s'arrêtera à Gatineau pour y présenter, le temps d'une soirée, cette pièce écrite par Marcel Dubé à l'époque où Duplessis régnait en roi et maître sur le Québec des années 50.

Le metteur en scène

René Richard Cyr a voulu mettre en valeur les talents de plusieurs comédiens dont Jean Lajeunesse, Louise Latraverse et Gildor Roy. Ce dernier, maintenant bien connu pour ses rôles variés tant au théâtre qu'à la télévision, résume à sa façon l'histoire de ce classique du répertoire québécois.

"Ce sont deux familles monoparentales qui s'unissent. Joseph Latour, le personnage principal de la pièce, a perdu sa mère à quatre ans. Son père s'est remarié avec une femme qu'il n'aime pas. C'est un mariage de raison parce que le père n'est pas capable d'élever son enfant.

Joseph ne lui pardonne jamais ça, poursuit l'interprète du personnage. Il s'en va dans l'armée pour se battre à la guerre. Il découvre que voilà sa place dans la société. Il est d'ailleurs le meilleur soldat de son régiment. Mais comme il vient pour s'en aller en Europe, la guerre est finie. Il est forcé de revenir. Le plus loin qu'il est allé, c'est Halifax."

Frustré dans son désir de s'accomplir et de

devenir "quelqu'un", Joseph Latour de retour à Montréal, avoue à son père qu'il n'est qu'un "bon à rien", "juste un soldat manqué" qui n'a "même pas eu la chance de crever au front comme un homme". C'est pourquoi Joseph Latour mène en civil la vie d'un "bum". "Il met le trouble partout où il passe, raconte Gildor Roy, il écoeure tout le monde: c'est un baveux, il prend un coup, il vit au dépend de sa famille depuis son retour de la guerre. Il refuse de se trouver du travail. Il s'en trouve un mais pour un mois seulement. Il part. Il traverse le Canada pendant trois ans pour aller travailler dans les mines pour faire de l'argent et il revient au bout de trois ans avec seulement douze dollars! Il n'est pas sympathique, Joseph", de conclure le jeune comédien, qui s'empresse d'ajouter que vers la fin de la pièce, quand le père de Joseph meurt, ce dernier réalise, mais trop tard, que sa vie est détruite.

"Alors son réflexe, poursuit Gildor Roy, est de se réengager dans

l'armée et de s'en aller en Corée où il se fait tuer. C'est là qu'il devient un héros parce que quand il meurt, il a compris qu'il aurait dû dire à son père qu'il l'aimait, mais il est maintenant trop tard."

Et Gildor avoue combien il est difficile de dire à un père qu'on l'aime, encore aujourd'hui. "Moi, confie-t-il, j'ai dit à mon père que je l'aimais depuis qu'il a entendu une entrevue que j'ai fait ici à Montréal. Je l'ai vu tout de suite après et là, on se l'ai dit. C'était la première fois."

Ce rôle de Joseph Latour, ce mouton noir de la société, cet enragé contre la vie, cet être dépassé par les événements, Gildor Roy le considère comme son meilleur. "Je parle déjà du moment où on va arrêter de jouer et ça me fait de la peine", ajoute-t-il avec une note de tristesse dans la voix.

Outre Joseph Latour, Gildor Roy incarne actuellement Gérard Froment dans LE GRAND REMOUS et Robert Boissoneault dans SUPER SANS PLOMB, deux téléromans présentés cet automne à la télévision de

Radio-Canada.

Il sera également des nôtres à nouveau la saison prochaine, lorsque sera présentée à la Salle Nicolas-Gatineau la pièce GLENN GARY, GLENN ROSS, dans laquelle Gildor Roy triomphait la saison dernière au théâtre de La Licorne à Montréal. Il retournera d'ailleurs à La Licorne en avril prochain, mais pour un spectacle de musique western cette fois, car Gildor Roy est aussi musicien.

Et l'homme? "Moi, je ne peux pas dire que je me préoccupe de mon image et de ce que les gens vont penser à propos de la manière que je vis, de la manière que je m'habille. Ce qui compte pour moi c'est ce que je fais sur la scène et à la t.v." C'est ce qui compte, en effet!



Après trois ans d'absence, Joseph Latour, mouton noir de sa famille, rentre au bercail. Scène émouvante interprétée par Gildor Roy et Jean Lajeunesse dans UN SIMPLE SOLDAT de Marcel Dubé.

MOITIÉ PRIX

VALIDE du 31 octobre au 4 novembre 1989

Table d'Hôte

La Petite

Ouvert lundi soir sur réservation: 25 personnes et plus

58, rue St-Raymond, Hull 777-8159 - 777-0924

Vous bénéficiez maintenant de la table d'hôte à moitié prix \$17.95 \$9.00

FILET MIGNON BOUQUETIÈRE

\$9.00 incluant
petite salade, choix
de dessert, thé ou
café. De 17h à 21h,
du mardi au samedi



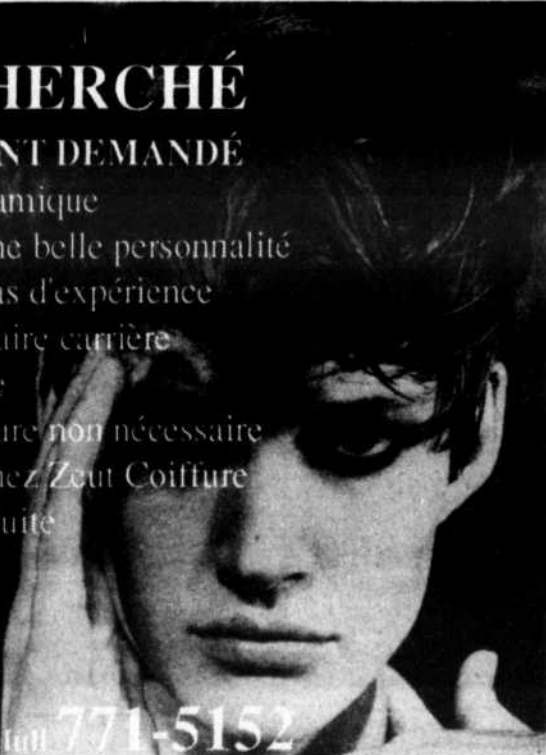
RECHERCHÉ ASSISTANT DEMANDÉ

- Vous êtes dynamique et vous avez une belle personnalité
- Vous n'avez pas d'expérience
- Vous désirez faire carrière dans la coiffure
- Cours de coiffure non nécessaire
- Se présenter chez Zeut Coiffure
- Formation gratuite

ZEUT

Coiffure

200 Du Portage, Hull 771-5152



Restaurant Le Renaissance

DÉFILÉ DE MODE

Tous les jeudis de 12h15 à 13h15

TABLE D'HÔTE

à partir de \$6²⁵

OCTOBRE

26

La Châtelaine



PRIX DE PRÉSENCE

DÉFILÉ DE MODE

au brunch du dimanche de 12h15 à 13h15

OCTOBRE

29

Brind'Amour Classics

BRUNCH \$14⁹⁵

POUR RÉSERVATIONS:

778-6111

HOTEL RAMADA®

35, RUE LAURIER, HULL

3 FAÇONS DE PARTICIPER POUR COURIR LA CHANCE DE GAGNER 30 000 \$

SUR 10 ANS

1
Un dépôt
garanti*

2
Une hypothèque
résidentielle*

3
Un prêt
personnel†

En contractant l'une ou l'autre de ces trois transactions, vous pourriez gagner le grand prix de 30 000 \$ sur 10 ans sous forme de rente mensuelle.

PLUS

Taux d'intérêt bonis de
1/8% • 1/4% • 1/2% OU 1%

Vous pourriez obtenir jusqu'à 4 995 \$ de plus en intérêts accumulés sur un dépôt garanti, réaliser des économies d'intérêts allant jusqu'à 8 765 \$ sur une hypothèque résidentielle ou 1 575 \$ sur un prêt personnel. (Voir modalités de calcul des gains.)*

Entrez dès aujourd'hui dans l'une de nos succursales pour tous les détails et participez au concours.

* Minimum 1 000 \$ sur 1 an. Maximum 99 999 \$ de 1 à 5 ans. — † Maximum 200 000 \$ de 1 à 5 ans.
*Maximum 50 000 \$ excluant les marges de crédit personnel

• Méthode de calcul des gains

99 999 \$ sur un dépôt garanti, si investi sur 5 ans, avec un intérêt bonifié de 1%, 200 000 \$ sur une hypothèque résidentielle si amortie sur 25 ans avec un terme de 5 ans et un taux d'intérêt de 11% réduit à 10%, 50 000 \$ sur un prêt personnel payable sur 5 ans avec un taux d'intérêt de 15,5% réduit à 14,5%.
Selon le nombre de billets en circulation, vos chances de gagner un des taux d'intérêt bonifiés est de l'ordre de: 1/37 pour 1/8%, 1/69 pour 1/4%, 1/178 pour 1/2%, 1/535 pour 1%.

LE CONCOURS
PREND FIN LE
18 NOVEMBRE
1989



TRUST GÉNÉRAL



C'est-y bête !

- Si les vendeurs d'annonces vous dérangent;
- si vous dépensez plus de 5000 \$ de publicité en vous demandant ce que ça donne;
- si votre publicité manque de mordant;

Pour y voir clair,
venez nous voir
on a du flair !

POUR VOUS CONSEILLER
UN MARKETING INNOVATEUR
POUR RENTABILISER
VOS DÉPENSES PUBLICITAIRES
POUR CRÉER
DES MESSAGES QUI ONT DE LA GUEULE

Les productions
**CLAUDE
SAVOIE**
inc.

327, boulevard Saint-Joseph
Hull (Québec) J8Y 3Z1
Téléphone : (819) 776-6533

THÉÂTRE

Gilles Provost et LES FRÈRES MAINVILLE

"C'est en se parlant qu'on se comprend"

Gilles Provost, directeur artistique du Théâtre de l'Île s'est arrêté sur le choix de cette pièce du canadien anglais Norm Foster, *LES FRÈRES MAINVILLE*, parce que "c'est une pièce que je connais depuis déjà cinq ans et que je voulais monter absolument." Le seul problème à l'horizon: "je ne trouvais pas que j'avais les gars pour le faire." Très vite toutefois, le comédien Claude Lavoie s'est imposé pour le rôle du frère benjamin. "Mais pour le frère aîné, je n'avais pas encore trouvé", d'ajouter le metteur en scène.

par Rachel Bergeron

Après avoir laissé un certain temps s'écouler, Gilles Provost se mit à considérer l'acteur Pierre McNicoll. D'autant plus que lui et Claude Lavoie

partageaient la distribution d'une pièce anciennement à l'affiche du Théâtre de l'Île, *P.S. TON CHATEAU MORT*, où une sorte d'alchimie s'était emparée des deux interprètes.

A ce moment là, de confier Gilles avec enthousiasme, "je me suis dit: "ça y est, je l'ai ma famille". Dans de tels cas, ce n'est pas tant une question de ressemblance qui doit primer comme d'affinités. "Il faut que tu y crois qu'ils sont des frères, dans cette pièce là en particulier", de renchérir le metteur en scène.

De la pièce *LES FRÈRES MAINVILLE*, Gilles Provost révèle qu'il s'agit d'une comédie certes, mais portant sur un sujet grave, s'il en est un, "parce que c'est un peu de la mort", dont il est question. Le personnage

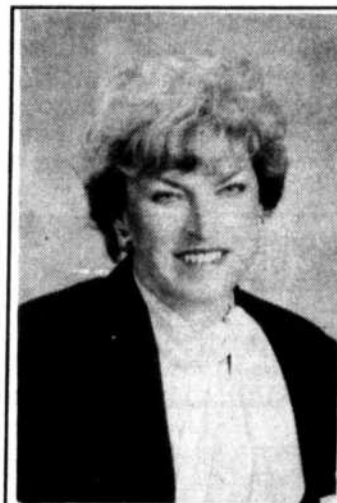
principal, incarné par Pierre McNicoll, vient d'apprendre qu'il a un cancer, un cancer de la peau, un cancer fulgurant.

"Le héros, de poursuivre Gilles, est un gars qui a toujours surprotégé son jeune frère, qui lui est une espèce de bonhomme bien farfelu, que tout le monde a toujours considéré comme quelqu'un qui est incapable de prendre ses responsabilités."

L'aîné, voyant poindre sa mort éventuelle, essaye tout le temps de parler à son frère pour le mettre au courant, mais pas moyen de le coïncider nulle part pour lui parler sérieusement. Alors il décide qu'il serait sans doute intéressant qu'ils aillent tous les deux passer une fin de semaine au chalet de leur oncle. Comme ils aiment la

NOUVEAU!

Et après
l'hôpital, qui
s'occupera de moi?



MARLEEN TASSÉ
infirmière

Une agence privée
de soins à domicile et de services
en santé mentale.

- services bilingues/24 heures par jour sept jours par semaine
- prise de sang à domicile
- soins après une intervention chirurgicale
- soins après l'accouchement
- soins palliatifs
- relation d'aide

595-0790

1173, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Z 2C3

THÉÂTRE

pêche, il y a de grandes chances qu'ils se retrouvent seuls dans une chaloupe, au milieu du lac (on croirait assister à une scène d'*UN ZOO LA NUIT*). Là, se dit le frère aîné, le plus jeune sera bien forcé d'écouter et de comprendre. Mais ce n'est pas exactement de cette façon que les événements choisiront de se dérouler. "Survient, en effet, deux filles, qui sont également deux soeurs (respectivement interprétées par Nathalie Hamel-Roy et Céline Shields), qui, par accident, arrivent dans le chalet parce qu'elles connaissaient bien le "mononcle" et la "matante" qui restaient là. Tandis que les deux plus jeunes s'en donnent à cœur joie, les deux autres passent la nuit à jaser."

"Et de cette rencontre tout à fait accidentelle, les quatre vies, celles de Yvon, Léo, Marie et Simone, sont transformées, pour leur plus grand bien et notre plus grand plaisir", de paraphraser Gilles Provost.

Cette pièce, qui met en relief les rapports émotifs que peuvent entretenir les hommes, rapports très peu exploités tant au théâtre que dans la vraie vie, "réussit à nous faire rire très souvent à travers des scènes déchirantes. C'est du monde qui s'aime beaucoup, de souligner le metteur en scène très attaché à ses personnages, mais qui ont beaucoup de misère à se le dire. Le plus jeune fait le fou, mais c'est parce qu'il a peur de la mort de son frère. Il n'est pas capable de lui dire que ça lui fait de la peine. C'est pourtant important de dire à un autre gars ce qu'on ressent. C'est en se parlant qu'on se comprend", épilogue-t-il, sans vouloir reprendre un vieux cliché.

Très satisfait du travail de traducteur de Paul Latreille, Gilles Provost ajoute que *LES FRÈRES MAINVILLE* (The Melville boys, en anglais) étant une pièce canadienne, les transpositions en français et au Québec demeurent mineures. Toutefois, l'action se déroule dans un chalet de la Gatineau, situé au bord d'un lac ondoyant, une tête d'orignal ornant le portique de l'entrée.

Pièce de réflexion et de dialogues, "les questions qui sont posées dans

la pièce sont des questions que tout le monde se pose à l'occasion."

Plein de surprises, les personnages se révèlent différents de ce qu'ils paraissent à priori, avec une profondeur que nul ne pouvait soupçonner, comme il arrive si souvent dans la vie. Le directeur artistique du Théâtre de l'Île est convaincu que cette pièce qui a remporté le prix Dramalogue 1989 en Californie, captivera les spectateurs qui continueront à se demander ce qui peut bien se passer après ce fameux week-end qu'ils viennent de vivre avec ces quatre personnages.



Pierre McNicoll et Nathalie Hamel-Roy, dans leurs rôles respectifs du frère aîné et de la soeur cadette, s'entretiennent au chalet où ils se sont accidentellement rejoints.

NOMINATIONS



Daniel Racicot



Micheline St-Cyr

M. Roger Lachapelle, président de Lachapelle Pontiac Buick Ltée est heureux d'annoncer les nominations de M. Daniel Racicot et de Micheline St-Cyr aux postes d'adjoints aux directeurs des ventes.

Voyez ces vrais professionnels chez:



900, boulevard St-Joseph
Hull (Québec) 778-3111

LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

Store Design

bas prix, qualité supérieure, prix garanti!



Jusqu'à

50%

de rabais
sur
rideaux
et
stores

GRATUIT

ESTIMATION ET SERVICE
DE DÉCORATION
À DOMICILE PAR NOS
PROFESSIONNELS!

HULL
777-2836

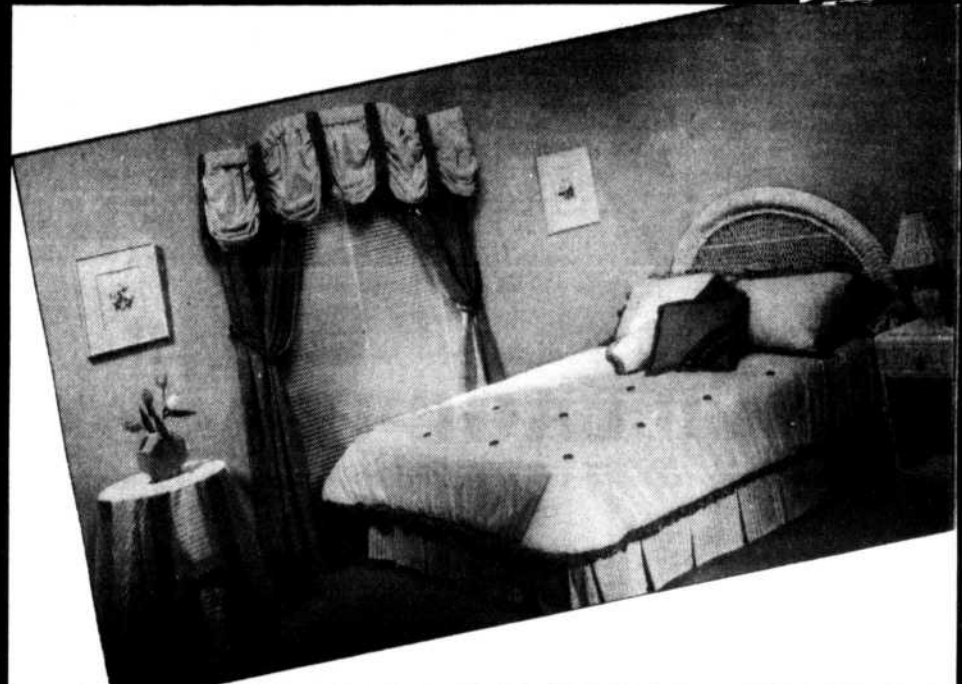
GATINEAU
643-2261

HULL
200
ST-JOSEPH
(près de TANTE-MARIE)

GATINEAU
360 boul.
Maloney O.
(en face du St-Hubert)

NEPEAN
160 Merivale Rd.
723-5940

OTTAWA
1707 ST-LAURENT
526-3888



DOUILLETTE RÉVERSIBLE

\$89.95

comprenant:

- Jupes de lit
- Paire de taies d'oreiller pour lits jumeau, double et reine

- Marchandise en inventaire

jusqu'à 40%
de rabais

- sur verticaux en tissu
- collection complète
- le plus grand choix de couleurs

jusqu'à 50%
de rabais

- sur mini-stores
- choix de 50 couleurs
- garantie à vie
- valence gratuite

ve
HUBBLON

455, boul. de l'hôpital, Gat.

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

LIVRES

La quinzième saison chez Asticou

De la variété pour tous les goûts!

SPÉCIAUX • RABAIS • VENTE...

TÉLÉCOPIEURS / FAX

SUR TOUS NOS MODÈLES, DONT:

KONICA FAX
120

- contraste (tons / gris)
- mémoire de 100 numéros
- alimentation automatique
- minuterie programmable
- ET PLUS...

rég. \$2295.00 **\$1695.00** ch.BURROUGHS
DEX 3500

reconditionnés

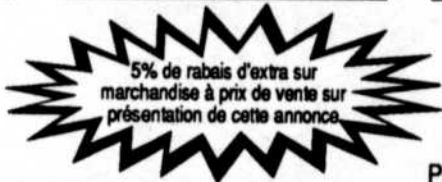
SEULEMENT5 appareils disponibles **\$800.00** ch.SAVIN
COURIER 300

- alimentation de 30 pages
- réservation de ligne
- coupe papier automatique
- minuterie programmable
- ET PLUS...

rég. \$2695.00 **\$1995.00** ch.

AUSSI:

- PHOTOCOPIEURS
- MACHINES À ÉCRIRE (Dactylos)



- GARANTIES
- SERVICE DE RÉPARATIONS

CENTRE DE:
PHOTOCOPIES ET TÉLÉCOPIES
M ÉQUIPEMENT DE BUREAU
AXICOPIE
 BUSINESS SYSTEMS
40 Boul. Montclair
Hull, Qué.ROBERT McDONALD
595-9172

André Couture lançait tout récemment la quinzième saison de la maison d'édition Asticou qu'il fondait en 1974-75. Cette année-là, André Couture publiait son premier ouvrage: Henry Desjardins, l'homme et l'oeuvre. Pour souligner ces quinze ans de nobles efforts, André Couture offrait, à l'occasion du dévoilement de la saison 1989-90, à l'auteur Suzanne Lafrenière, ce premier livre, mais relié cette fois.

par Rachel Bergeron

Hier professeure de lettres à l'Université d'Ottawa, aujourd'hui à sa retraite, Suzanne Lafrenière s'est dit très heureuse de recevoir ce qu'elle qualifie de "vrai beau cadeau" et de "bijou à mettre dans sa bibliothèque". Madame Lafrenière, qui dit reconnaître par ce geste "le sens artistique" du pdg de la

maison Asticou, venait tout juste de terminer sa thèse de maîtrise portant sur l'homme et l'oeuvre de Henry Desjardins, un auteur hullois, lorsque André Couture vint lui offrir de publier cette thèse sous forme d'ouvrage. Nul doute que Suzanne Lafrenière, qui poursuit ses études de doctorat en Europe, ne pouvait refuser offre aussi alléchante.

Mais cette année, la maison d'édition Asticou ne publie pas qu'un seul ouvrage. Elle propose plutôt une vingtaine de titres. Que ces derniers appartiennent aux collections romans, témoignages, questionnements, critiques, racines amérindiennes (deux nouvelles collections), poésie, jeunesse, histoire ou autres, cette variété seule assure la satisfaction de tous les goûts possibles.

Parmi cette multitude d'ouvrages, celui d'Amédée Gaudreault, **SOUVENIRS, PORTRAITS ET ANEC-**

DOTES est certes de ceux à retenir. Journaliste de carrière, Amédée Gaudreault raconte les belles époques qu'il a connues dans divers journaux et postes de radio au Québec. L'ouvrage regorge de détails savoureux sur plusieurs figures politiques.

Celui des oeuvres complètes du poète Antonio Desjardins n'est pas à négliger non plus, celles-ci voyant le jour près de quarante ans après sa mort.

André Duhaime semble l'auteur chéri de la maison puisqu'il voit deux de ses ouvrages publiés cette année. Il le mérite autant qu'il s'avère prolifique.

Quant à **LA VIE SECRÈTE DES GRANDS BUREAUCRATES** de Maurice Henrie, publié l'an dernier chez Asticou, ce livre verra son cercle de lecteurs s'étendre largement, sa prochaine parution, en anglais cette fois, étant prévue pour très bientôt.

VENTE 7^e ANNIVERSAIRE

SUR LE MAIL

DU VILLAGE PLACE CARTIER

MAQUILLAGE
GRATUIT
POUR ENFANTS
À L'OCCASION DE
L'HALLOWEEN
ENTRE 10h00 et 16h00



Le Village
PLACE CARTIER
c'est la Place!

SPECTACLES
DE MAGIE
Avec **ROJAN**
le Magicien
Samedi 28 octobre
à 11h00 et 14h30

PAS DE
TAXE SUR
VETEMENTS
ET CHAUSSURES

70 Boutiques
et services.
Plus de 1 000
espaces de
stationnement
GRATUIT



Le Village Place Cartier
425 boul. St-Joseph
Hull, (angle St-Raymond)
777-2133

Blais, Fortier,
Touche Ross, Ltee

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE (Article 102 (1))

DISTRICT DE HULL
C.S. NO: 550-11-000828-890
SURINTENDANT NO.: 045243
BUREAU NO: 308968 (LAROCHE)

Dans l'affaire de la faillite de:
(JOHN) GIOVANNI PASQUALE BATTISTA VENDEUR,
demeurant et résidant au 79 DES BRETONS, GATINEAU,
QUEBEC J8T 6Y6
Avis est par les présentes donné que la personne nommée
ci-haut a fait cession de ses biens le 11 octobre 1989, et
que la première assemblée des créanciers sera tenue au
bureau du syndic à l'adresse suivante: 25 RUE LAU-
RIER, BUREAU 450, HULL, QUEBEC le 2 novembre
1989 à 09:30 heures, et que, pour avoir droit de voter, les
créanciers doivent déposer entre les mains du syndic,
avant la première assemblée, les preuves de réclama-
tion et, au besoin les procurations.
Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être
produites au syndic avant que la distribution ne soit faite,
à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre
les ayants droit sans égard à ces réclamations.
Ce 13 octobre 1989.

René Cyr, c.g.a. pour
BLAIS, FORTIER, TOUCHE ROSS, LTEE Syndic

AVIS

Nous sommes déménagés

LE ST HONORE

Pâtisserie française
Pain maison
anciennement
au 36 Montclair, Hull

771-1770

39 boul. St-Joseph
Hull

LIVRES

Des concours à ne pas manquer!

Du 28 mars au 1er avril 1990, se déroulera au Palais des congrès de Hull le onzième Salon du livre de l'Outaouais, marquant ainsi le début d'une deuxième décennie.

Parmi les activités pré-Salon, les concours occupent toujours une place prépondérante puisqu'il s'agit de moyens très concrets de favoriser la promotion de la lecture et de l'écriture chez toute la population.



Roger Dufour, président directeur général du Salon du livre de l'Outaouais.

Le concours d'Hymne accepte les envois des participants jusqu'au 4 décembre, alors que les

concours d'Écriture, du Journal scolaire, de la Création d'une pièce de théâtre et d'Affiches, offrent un plus long délai, la date limite étant fixée au 10 janvier 1990.

En ce qui a trait au concours d'Affiches, l'affiche gagnante tiendra lieu d'affiche officielle de ce onzième Salon du livre de l'Outaouais, dont le thème cette année se lit comme

suit: "Lire pour le dire".

Une nouveauté est offerte cette année. Il s'agit du concours Littéraire Alpha, lancé dans le cadre de l'année internationale de l'Alphabétisation.

Le dévoilement des noms des gagnant(e)s ainsi que la remise des prix auront lieu le dimanche 4 mars 1990. Quant à l'équipe gagnante du

concours d'Hymne, son nom sera dévoilé dans le cadre de la finale d'improvisation au Salon, le 31 mars 1990.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant chacun de ces concours, il est suggéré de rejoindre le secrétariat du Salon du livre de l'Outaouais en composant les numéros 776-0738 ou 776-3111, poste 308.

NOUVEAU MAIGRIR ET MAINTENIR NOUVEAU

CONNAISSEZ-VOUS VOTRE POIDS-SANTÉ?
SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE
VOUS AUREZ UNE ÉVALUATION GRATUITE

Pas de
poudres,
ni d'injections
ou de
protéines

- Approche individualisée
- Consultation diététique pour cholestérol, hypertension et autres
- Évaluation alimentaire complète

Les programmes
NUTRI-SANTÉ
Le bien-être
à votre portée!

770-4353

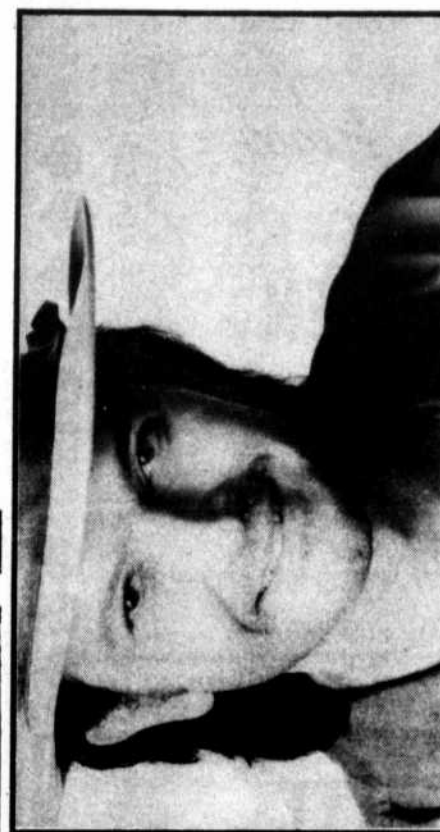


NUTRI-POIDS-SANTÉ

ENR. CLINIQUE D'AMAISSISSEMENT

JOSÉE GUÉRIN dt. p.
Diététiste professionnelle
Clinique médicale
4 Taschereau
bureau 260, Hull

Séances d'information gratuites



Ville de Hull



TRANSATLANTIQUE

avec

Marc Gabriel
incluant ses succès
LADY VIVALDI

et

JÉRUSALEM

Salle du Conseil
Maison du Citoyen
11 novembre
20h30

coût: 12\$

Renseignement: 595-7175

Luxorama

Armoires de cuisine

FAITES PLANIFIER VOTRE CUISINE PAR UN EXPERT



Cuisine 115" X 120"

Incluant:

- Dessus de comptoirs
- Poignées
- Tous côtés apparents finis

LIVRAISON & INSTALLATION NE SONT PAS COMPRISES
TAXE EN SUS

Modèles:

ARMOIRES de style
européen
BLANC, AMANDE ET GRIS **\$1399⁹⁵**

ARMOIRES chêne plaqué
modèle: LE TYROL **\$1599⁹⁵**

ARMOIRES chêne massif
modèle: OLYMPIA **\$1799⁰⁰**

ENEZ VOIR NOTRE SALLE DE MONTRE AU:
595, BOUL. MALONEY EST,
GATINEAU
663-2859



35 000\$ de prix à gagner (approximatif)

★
Grattez* et gagnez le prix indiqué
si vous découvrez trois cases identiques

★
Et participez au tirage final!
★

Pour participer, souscrivez à un dépôt à terme de 1 000\$ ou plus ou renouvelez vos dépôts à terme échu entre le 1er octobre et le 30 novembre 1989, pour une période minimale d'un an et demandez votre ou vos billets à gratter. La promotion se termine le 30 novembre 1989.

L'épargne, c'est la liberté

Faites équipe avec votre caisse!



La Caisse populaire
Desjardins

* Jusqu'à épuisement des billets à gratter.
Règlements disponibles aux caisses
participantes.

LES RAFTSMEN

ET

La Petite Place

fêtent L'HALLOWEEN

avec vous samedi 28 octobre '89

... PRIX ...
pour les meilleurs costumes
à chacun des endroits

LA BOÎTE à grains

SANTÉ • ALIMENTATION

Le soja, pour tous!

Deux fois plus de protéines que la viande et le poisson, trois fois plus que les oeufs et onze fois plus que le lait, voilà ce que l'on commence à découvrir de cette légumineuse qu'est le soja. Cet aliment que l'on consomme cuit, contient presque 40% de protéines et sert à la fabrication de plusieurs aliments: tofu, lait de soja (idéal lorsqu'il y a allergie au lait), huile de soja, saucisses de soja, burgers, tofu glacé, etc...

Le soja est composé de 20% de graisses exemptes de cholestérol. En Italie, des volontaires nourris essentiellement aux protéines de soja ont vu leur taux de cholestérol diminuer de 20% et revenir au taux antérieur dès qu'ils eurent repris leur alimentation habituelle. Le soja contient de la lecitine (3%) qui nourrit la cellule nerveuse et prévient la dégénérescence de la cellule du foie. Les vitamines sont abondantes dans le soja. On trouve les vitamines B et C dans la graine fraîche. La vitamine B-1 est présente de façon notable; seuls le germe de blé et la levure en contiennent plus. On note une grande richesse en potassium, calcium, phosphore, fer et magnésium. On trouve 20 fois plus de calcium dans le soja que dans les pommes de terre, douze fois plus que dans la farine de blé, cinq fois plus que dans les oeufs et 26 fois plus que dans le boeuf. Le soja, ainsi que le riz, est aussi conseillé pour les personnes allergiques au gluten.

Il suffit de regarder le tableau ci-dessous pour réaliser la grande valeur du soja:

VALEUR NUTRITIVE COMPARÉE DES GRANDES CATÉGORIES D'ALIMENTS

Ce tableau indique le pourcentage des besoins quotidiens couverts par 250 g d'aliments (1)

	Soja	Viande	Lait	Oeufs
Calories	44	26	7	7
Protéines	175	90	17	64
Calcium	91	3	49	19
Potassium	121	39	19	43
Magnésium	170	18	9	8
Fer	154	44	1	52
Cuivre	90	23	1	15
Vit. A	10	3	9	100
Vit. B1	192	58	7	43
Vit. B2	45	26	20	43
Vit. B5	44	65	1	1
Vit. C	traces	6	4	0
Vit. E	142	10	1	6

(1) D'après E.G. Peeters: Le guide de la diététique. Marabout. Verviers (Belgique) 1977

Cet aliment est le plus riche végétal qui puisse exister. Il peut être utilisé de mille et une façons et les recettes sont nombreuses à son sujet. Pour des idées culinaires et suggestions de menus, nous vous suggérons les livres de recettes: Le tofu (120 recettes faciles) et La magie du tofu de Yvon Tremblay, disponibles dans tout bon magasin d'aliments santé.

LA BOÎTE À GRAINS

129, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC) J8Y 3W7
(819) 771-3000

EN SPECTATEUR

avec
Mario
Boulianne



Michel Courtemanche:

Encore un autre show d'humour. Mais cette fois-ci, c'est un humour qui vous frappe de plein fouet. Michel Courtemanche nous inonde de farces autant visuelles qu'auditives.

L'haltérophile soviétique, le "drummer", le golfeur, le cégépien, le nouveau-né, le claustrophobe et... Michel Courtemanche. Un feu roulant

de personnages qui sont très près de la réalité et qui nous font littéralement crouler de rire.

Michel Courtemanche, c'est un mime. Non, c'est un monologueur. Non, c'est un "stand up comic". Non, c'est un... En fait, c'est quoi Michel Courtemanche? C'est un mélange de tout cela. Un caricaturiste. Un "grimageux sympathique" qui

aime faire rire, qui provoque et qui innove.

Tantôt sur scène, tantôt dans la foule, Michel Courtemanche rend son public complice de son spectacle. Parlez-en à Guertin! Courtemanche a un avantage sur les autres comiques: son visage. Ce gars-là se transforme à volonté. Sa façon de bouger peut remplir les quelques temps morts qui

peuvent survenir lors de son spectacle.

Michel Courtemanche touche à tout. La publicité, le système scolaire, le sport... la vie. Son spectacle, intitulé Un nouveau comique est né, reflète bien ce concept. Il en est à ses premiers balbutiements et il reste encore beaucoup à faire pour rendre ce show beaucoup plus mordant. Mais ces

L'OFFRE SE
TERMINE LE 30 OCT. 1989

SEARS

TM
pour votre argent...et plus®

3 GRANDS PROCÉDÉS DE NETTOYAGE CET AUTOMNE

Chez Sears, nous joignons la plus récente technologie à l'expérience pour vous offrir un rendement de qualité qui saura vous ravir. Pour vous présenter notre service nous nettoierons 2 pièces et un passage (env. 400 pi. ca.) pour un prix forfaitaire de seulement

59\$



1 NETTOYAGE DES TAPIS

2 NETTOYAGE DES MOQUETTES



Les moquettes et tapis reçoivent un traitement VIP à notre nouvel entrepôt où vos moquettes persiennes et orientales retrouveront la fraîcheur et les couleurs d'origine grâce à notre nettoyage délicat et en profondeur. Service de cueillette et livraison inclus.

ÉPARGNEZ 10\$

Laissez nos experts redonner, à vos meubles recouverts de tissu, leur apparence originale! Durant cette offre nous nettoierons gratuitement un fauteuil assorti si vous faites nettoyer un divan à notre bas prix régulier.

ÉPARGNEZ 36\$



3 NETTOYAGE DES TISSUS

CRÉDIT DISPONIBLE

COMPOSEZ 770-5836

Pour l'interurbain, composez sans frais
1-800-267-9749

T.M.: Marque déposée pour Sears Canada

SEARS

pour votre argent...et plus®

EN SPECTATEUR

une caricature en mouvement

premiers pas sont prometteurs et l'on est en droit de s'attendre à beaucoup plus de sa part.

Michel Courtemanche est dans cette lignée de nouveaux comiques qui ont été lancés par le Festival Juste pour rire et les Lundis des Ha! Ha!. Une vague d'humoristes qui envahit le Québec et nous enrobe de talents. Du talent? Michel Courtemanche en a à revendre et il nous l'offre, nous le "garoché en pleine face" pour, qu'à notre tour, nous fassions autant de gri-

maces que lui!

Malgré une salle (l'Agora de la maison du Citoyen) qui se prête mal à ce genre de spectacle, Michel Courtemanche a offert une solide performance. L'originalité était roi et maître tout au long de la soirée. Toutes les techniques y sont passées: le mime, le monologue, les ombres chinoises et le montage visuel.

Mon vocabulaire n'est pas assez riche pour décrire Michel Courtemanche alors, je ne peux qu'applaudir!



Michel Courtemanche et sa face de clown, récemment en spectacle à la Maison du Citoyen.

ENEZ VOIR DE PRÈS L'ANTIROUILLE PERMA-SHINE

- Ne sent pas!
- Ne dégoute pas!
- Fini les salissures!
- Fini les taches

Nous vous remettons votre véhicule impeccablement **PROPRE!** à partir de

\$89.95

PERMA-SHINE™

UNE BRILLANTE IDÉE POUR VOTRE AUTO!

ANTIROUILLE SUR VOITURE NEUVE

- GARANTIE 10 ANS.
- GARANTIE TRANSFÉRABLE.
- VÉRIFICATION ANNUELLE GRATUITE.
- RAJOUTS DE PRODUITS GARANTIS POUR LA DURÉE DE LA GARANTIE.
- TRANSPORT DISPONIBLE SUR DEMANDE.

227, MONTCALM, HULL
777-1666

426, GLADSTONE, OTTAWA
238-2877

Union du Canada
Assurance-vie



Union of Canada
Life Insurance

VOUS RECHERCHER UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE?

NOUS OFFRONS:

1/4% DE RABAIS

AUX NOUVEAUX EMPRUNTEURS

ET DE PLUS...

1/2%

aux nouveaux emprunteurs qui souscriront en même temps à une police d'assurance-vie selon leurs besoins

- ... **AUCUN FRAIS** de demande d'emprunt en souscrivant à une police d'assurance-vie selon vos besoins
- ... **DES** taux d'intérêt **CONCURRENTIELS**
- ... **DES** taux d'intérêt **GARANTIS POUR SOIXANTE JOURS** de la demande
- ... **DES** conseils et services **GRATUITS**

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS OU VENEZ NOUS RENCONTRER POUR CONNAÎTRE AUSSI NOTRE EXCELLENT CHOIX DE PRODUITS D'ASSURANCE POUR:

- Votre protection personnelle
- La planification de votre retraite
- La protection de votre famille
- Des placements intéressants
- La couverture de votre prêt

HÂTEZ-VOUS CAR CETTE OFFRE EST POUR UN TEMPS LIMITÉ!

325, rue Dalhousie, Ottawa, (Ontario)

(613) 237-3660

Pénurie de personnel infirmier

ACTUALISATION PROFESSIONNELLE EN SOINS INFIRMIERS

Contenu:

Cette formation vous permet de vous remettre à jour en technique de soins infirmiers. En plus d'une formation théorique, ce programme vous offre un stage en milieu hospitalier.

DATE DE DÉBUT: 13 novembre 1989
DURÉE: 18 semaines, à temps plein
ENDROIT: Campus Gabrielle Roy, Hull

Conditions d'admission:

- Diplôme d'infirmière d'une école reconnue
- Posséder une attestation d'éligibilité au programme émise par l'Ordre des infirmières du Québec
- Être demeurée inactive durant une période d'au moins 5 an

Information:

Contactez Madame Sylvie Proulx au (819) 771-7487 (frais d'appel acceptés)

Inscription:

Centre d'emploi du Canada de votre localité

Cette formation vous est offerte par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et le centre d'emploi du Canada.



Commission de formation professionnelle
de la main-d'œuvre de l'Outaouais

Siège social
245, boulevard Cité des Jeunes
Hull (Québec)
J1Y 6E2

Téléphone: (819) 771-7487
Nous assumons les frais d'appel



Génies en herbe au Musée canadien des civilisations

Venez assister à ce match amical mettant aux prises 4 élèves du niveau secondaire et 4 adultes de la région de la Capitale nationale

le dimanche 5 novembre, à 11 h.
Pour des laissez-passer, composez le 724-5217.

MUSEE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION



Radio-Canada
Ottawa-Hull 9

ARTS VISUELS

A la Galerie Montcalm

Après l'éclat, la sobriété!

Faisant suite à l'événement Dallaire à la Galerie Montcalm, cet autre peintre hullois, Pierre Lefebvre, y présente à partir de demain quelques unes de ses toiles.

L'artiste, né lui aussi à Hull mais le 29 septembre 1954, commence à peindre très jeune. Il y consacre ensuite toutes ses années d'adolescence. C'est ainsi que cet autodidacte réussit à perfectionner son art et à apprivoiser



Pierre Lefebvre

peu à peu l'angoisse du créateur. Le 3 mai 1981, il présente pour la première fois une quarantaine d'oeuvres en exposition à la galerie Gérard Raymond de Hull. Celles-

ci laissent peu d'indifférents si l'on en juge par le critique d'art Pierre Chassé qui qualifie cette année-là le jeune peintre de "peintre du silence".

Non seulement peintre mais aussi dessinateur et graveur, Pierre Lefebvre peint à temps complet et réussit à vivre tant bien que mal de son art depuis 1980. Ayant déjà acquis une solide technique, Pierre Lefebvre décide, à l'été 1982, de poursuivre à Montréal une carrière qui depuis est rapidement devenue internationale.

Intimiste et poète, Pierre Lefebvre peint la figure humaine avec l'honnêteté des grands maîtres du classicisme: Goya, Rembrandt et Vélasquez, des peintres allemands à qui il voue une grande admiration et qu'il reconnaît comme ses maîtres spirituels. Son oeuvre, marquée par ces influences, s'en retrouve empreinte de silence, de monumentalité et de solitude poétique.

C'est par la simplicité de son expression que l'oeuvre picturale de Pierre Lefebvre adopte un aspect aussi grandiose. Ses scènes d'intérieur, thème de prédilection, rappellent des décors de théâtre où serait placé un protagoniste dans l'attente de son rôle. Comme dans un sanctuaire de silence, intimistes et secrets, les personnages de Pierre Lefebvre étonnent l'observateur.

Doué d'un véritable tempérament de peintre, c'est par la recherche constante que Pierre Lefebvre a développé son style. La peinture de Pierre Lefebvre: celle d'un artiste mature; sa vision: authentique et personnelle.

"D'ici quelques années, de prédire en 1981 Pierre Chassé, Pierre Lefebvre sera considéré et reconnu comme un des meilleurs peintres de chez nous." Huit ans plus tard, la prophétie se réalise par cette exposition qui lui est aujourd'hui consacrée à la Galerie Montcalm.

En effet, l'exposition Pierre Lefebvre, organisée par Jacqueline Tardif, directrice de la Galerie Montcalm, veut rendre hommage, au nom de la ville et de la population de Hull et de la région, à la persévérance du tempérament artistique sérieux de Lefebvre et contredire le vieil adage selon lequel "il faut attendre le nombre des années pour être reconnu chez-soi".

Le vernissage de l'exposition a lieu demain, le 26 octobre, à compter de 19h00, en présence de l'artiste.

Chasse & Pêche Variété Aylmer

170, boul. Gamelin, Hull

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdos
de l'Outaouais



RICHARD DANIS

RÉSIDENT DE HULL

HÉ!

Prenez le temps
de
comparer

Pontiac Buick Ltd.

1666, Carling, Ottawa 728-1901



HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Canada's Postal Service

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations will review Canada's postal service for the purpose of examining its current and future relationship with the federal government, the marketplace (urban and rural), its employees and the interests of the Canadian public.

Any individual or organization wishing to comment on the postal service may submit a brief to the Standing Committee in English, French or in both official languages.

Briefs must be received at the office of the Committee Clerk no later than **November 15, 1989**. They must be accompanied by a summary of their contents.

After reviewing the briefs received, the Committee will select those individuals and organizations it wishes to hear.

All briefs, correspondence and enquiries should be addressed to:

The Clerk
Standing Committee on Consumer and
Corporate Affairs and Government Operations
Room 618 - Wellington Building
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6
tel.: (613) 995-9215
fax: (613) 996-1626

Garth Turner, M.P.
Chairman



CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale Service Postal Canadien

Le Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale étudiera l'état du service postal canadien afin de déterminer ses rapports présents et futurs avec le gouvernement fédéral, sa clientèle (urbaine et rurale), ses employés et la façon dont il sert les intérêts du public canadien.

Toute personne ou organisme qui désire exprimer son opinion en regard du service postal canadien peut soumettre un mémoire au Comité permanent, en français, en anglais ou dans les deux langues officielles.

Le mémoire doit être reçu au bureau du greffier du Comité au plus tard le **15 novembre 1989**, et être accompagné d'un résumé de son contenu.

Le Comité prendra connaissance des mémoires reçus et choisira alors, parmi les personnes et les organismes qui lui ont fait parvenir un mémoire, ceux qu'il entendra.

Veuillez adresser les mémoires, la correspondance et les demandes de renseignements au :

Greffier
Comité permanent de la consommation
et des corporations et de l'administration
gouvernementale
Pièce 618 - édifice Wellington
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
tel.: (613) 995-9215
fax: (613) 996-1626

Le président,
Garth Turner, député

Podium
Marc Sports Ltée

355, Notre-Dame, Gatineau

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdos
de l'Outaouais

EN CULTUREL

La Semaine des Sciences Outaouais 1989

Le Conseil du Loisir Scientifique de l'Outaouais annonce la tenue de la deuxième "Semaine des Sciences" dans la région de l'Outaouais, du 4 au 12 novembre 1989.

Le lancement de cette "Semaine des Sciences" se fera en

même temps que l'inauguration officielle du siège social et du laboratoire de recherche en logiciels d'ACDS, emménagé dans un édifice nouvellement construit, sis au 80, rue Jean-Proulx à Hull.

Sous la présidence

d'honneur de Jacques Sauvé, ingénieur, la "Semaine des Sciences" veut permettre à la population de l'Outaouais un meilleur accès au domaine technologique et scientifique, grâce à une programmation d'activités gratuites, décentra-

lisées et mises en oeuvre par les gens du milieu.

Les principaux partenaires régionaux, ACDS Inc., les bibliothèques publiques, le Centre de technique Nadeau, CML Elec-

tronique, Hydro-Québec, Jacques Sauvé Consultants Inc., les Laboratoires Iaschem, les Musées Canadiens des Sciences et Technologies, et des Sciences Naturelles, les Services Convento-

Braille et l'Université du Québec invitent donc à la réflexion sur la place des sciences, de la technologie et de l'industrie pour l'avenir de la collectivité.

Placée sous le thème "Mon amie la science,

mon amie l'industrie", la "Semaine des Sciences" sensibilise le grand public à la variété et la haute qualité des produits et des services mis au point par nos chercheurs, nos ingénieurs et nos techniciens.



SUPER SPECIAL
Permanente spirale
\$60.00 rég. \$90.00

(Permanente de première qualité choisie pour vos cheveux, enroulée sur rouleaux spirale)

PERMANENTE PC 2000 AVEC ORDINATEUR
SPECIAL \$40.00 REG.: \$45.00



Salon

Blue

Doll

59 Eddy, Hull
777-2853

Les spécialistes
de la permanente

Espace à louer pour esthéticienne. Coiffeuse demandée.
Chaise disponible pour louer.

INFOGRAPHIE

(Logiciels de graphisme sur Macintosh)
tels:

"Quark Xpress"
"Page Maker"
"Illustrator 88"
"Freehand"
"Pixel Paint"
"Image Studio"
"Letra Studio"

DÉBUT: 30 octobre 1989
FIN: 21 juin 1990
DURÉE: 80 heures et/ou plus
(en soirée ou la fin de semaine)

ENDROIT: Pavillon Reboul, Hull

DATE LIMITE D'INSCRIPTION: 26 octobre 1989

LE NOMBRE DE PLACES EST LIMITÉ.

Conditions d'admissibilité

- La formation s'adresse aux personnes travaillant à temps plein dans le domaine des arts graphiques
- Vous devez être pigiste (travailleur autonome) ou employé d'une firme oeuvrant dans ce domaine
- Vous devez avoir accès à de l'équipement Macintosh

Information:

Christine Laflèche (CFPO)
(819) 771-7487
(frais d'appel acceptés)

Ce cours est financé par la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais et organisé en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et le centre d'emploi du Canada.



Commission de formation professionnelle
de la main-d'œuvre de l'Outaouais

Siège social
245, boulevard Cité des Jeunes
Hull (Québec)
J0Y 0E2

Téléphone: (819) 771-7487
Nous assumons les frais d'appel

silencieux Speedy muffler®

La mise au point des freins

«Sécurité d'abord!»

29,99\$

Seulement

Veiller au bon fonctionnement du système de freins de son véhicule, tout comme attacher sa ceinture de sécurité, voilà une précaution élémentaire quand il s'agit de sécurité au volant.

C'est pourquoi Speedy vous propose son programme spécial de mise au point des freins «Sécurité d'abord!» pour seulement 29,99 \$. Ce programme est bien plus qu'une simple vérification. C'est une mesure préventive de première importance. En effet, un de nos mécaniciens certifiés, spécialiste de freins, accomplira les tâches suivantes:

- | | |
|--|--|
| ☒ Nettoyer, graisser et régler les câbles du frein de stationnement. | ☒ Vérifier les plaquettes et sabots, les disques et tambours, les joints d'étanchéité et roulements, les feux de freinage et le maître-cylindre. |
| ☒ Nettoyer la quinquillerie de freins et la remplacer au besoin. | ☒ Régler les pièces du système, s'il y a lieu. |
| ☒ Nettoyer et graisser les glissières des étriers avant et les plateaux de freins arrière. | ☒ Faire un essai routier du véhicule pour vérifier que tout fonctionne normalement. |
| ☒ Rétablir le niveau du liquide de freins. | |

Si le système de freinage de votre véhicule requiert des travaux supplémentaires, Speedy vous fournira, sans obligation de votre part, une estimation des coûts.

Pour seulement 29,99 \$, c'est vraiment le temps de profiter du programme de mise au point des freins «Sécurité d'abord!» de Speedy. Pensez-y bien, avant que l'offre ne prenne fin le 18 novembre 1989.

**Speedy vous suit! C'est garanti à 110%!**

Il y a un atelier près de chez vous:

Ottawa
963, boul. St. Laurent . . . 745-0029
(au sud de McArthur)

2285, avenue Carling . . . 820-9433
(à l'ouest de Woodroffe)

1670, rue Bank . . . 731-0409
(au sud de la rue Heron)

540, avenue Bronson . . . 236-5582
(au nord du Queensway)

Nepean
1608, chemin Merivale . . . 224-6252
(au sud de Meadowlands)

Gatineau
372 ouest, boul. Maloney . . 663-1044
(au coin du chemin du Golf)

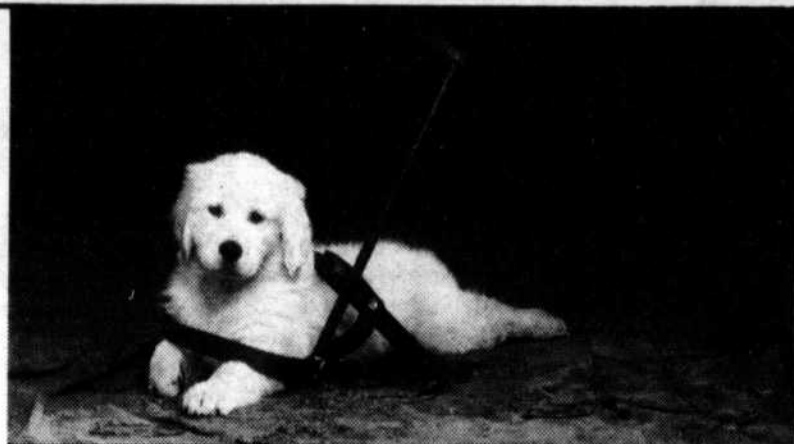
Hull
610, boul. St-Joseph . . . 771-6229
(au nord de la rue St-Raymond)

Orléans
2523, boul. St-Joseph . . . 837-3375
(à l'ouest de la rue St-Jean)

SILENCIEUX • FREINS • SUSPENSION

EN SPECTATEUR

avec
Rachel
Bergeron



Grâce à vos dons,
il sera bientôt les yeux de quelqu'un

Les agents de TRANS-ACTION seront au Village Place Cartier les 1, 2, 3, 4 novembre '89

Donnez généreusement
à la Fondation MIRA.

Pour renseignements:

VOTRE
COURTIER



trans-action

TRANS-ACTION
G.B. ASSOCIÉS INC.
COURTIER
Village Place Cartier boul. St-Joseph
HULL 776-5564



CIRCUIT FERMÉ, un sujet brûlant, un résultat renversant!

Sans trop savoir pourquoi, c'est un tel plaisir que de voir cette pièce qu'il devient difficile, pour ne pas dire impossible, d'en parler. Certes, elle touche un aspect poignant de la réalité sociale, problème dont on parle sans doute peu, certainement pas assez. Cette multiplication des fugues et de la prostitution juvéniles, problème

répandu partout bien que concentré dans les grandes villes, ne peut laisser indifférent personne. Mais outre le sujet, la facture, le mode de présentation de *CIRCUIT FERMÉ* ne peut que séduire. Les scènes défilent à une vitesse qui semble effrénée, les temps d'arrêt s'avèrent absents, chaque minute, chaque seconde est remplie de

texte, de regards, d'émotions, de sons, d'images, bref de magie. Tout le mérite en revient au metteur en scène et concepteur visuel Jean-Pierre Delorme qui a fait de toutes les parties de cette pièce d'Alain Fournier, un tout homogène et à travers lequel le message ressort très clairement. Jean-Pierre Delorme partage bien sûr ce mérite avec

toute son équipe technique et ses comédiens. Parmi ces derniers, Rosanne Charbonneau et Jocelyn Forgues se révèlent excellents dans les rôles difficiles des jeunes fugueurs et prostitués. Une pièce à voir surtout par les adolescents, que la question les touche ou non, parce que *CIRCUIT FERMÉ*, c'est d'abord et avant tout du bon théâtre.

IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'ÊTRE RICHE POUR LE PARAÎTRE



FOURRURE M. CAPLAN met fin au mythe qui veut qu'une élégance spectaculaire et un luxe enchanteur exigent d'importants déboursés.

Quoiqu'il est vrai que nos manteaux, nos jaquettes, nos étoles et nos accessoires de fourrures ont un cachet nettement riche, il est également vrai que tous nos modèles, classiques et contemporains, vous sont offerts à prix abordables. De plus, tous affichent la qualité incontestable et la confection impeccable qui ont fait de M. Caplan le premier nom de la fourrure!

Manteaux castor à poil long À partir de 1 495

Manteaux coyote À partir de 1 495

Manteaux chat sauvage garni de renard bleu À partir de 1 995

M. CAPLAN FURS

La couverture par excellence

219, rue Bank

entre Nepean et Lisgar

232-1596

Toutes les cartes de crédit
connues acceptées

Stationnement gratuit
derrière le magasin.

PERDEZ DU POIDS

pour
seulement

\$39*



"J'ai perdu
110 lbs et suis
demeurée au
même poids
depuis 2 ans!"

*magaret
Caton*

Retenu
Dernière semaine



PERDEZ 30 LBS D'ICI LE 30 NOVEMBRE!

Si vous pesez 150 lbs vous peserez 122 lbs

Si vous pesez 160 lbs vous peserez 131 lbs

Si vous pesez 170 lbs vous peserez 141 lbs

Si vous pesez 180 lbs vous peserez 150 lbs

Les résultats peuvent varier selon le sujet.

PERDEZ DU POIDS pour seulement \$39*

* Obtenez notre programme régulier de \$78 pour seulement \$39. Vous épargnez 50% avec notre programme d'introduction de 10 visites. Cette offre est valide pour tout nouveau client seulement.

APPELEZ DES MAINTENANT POUR UNE CONSULTATION DE 30 MINUTES GRATUITE

maintenant
ouvert le
SAMEDI

**WEIGHT
LOSS CLINIC**
Our Nurses make the difference

HULL: 425, boul. St-Joseph, 3e étage.....595-0405

OTTAWA EST: 150, ch. Montréal, suite 213.....748-9555

LINCOLN HEIGHTS GALLERIA: 2525, ave Carling.....820-0985

BILLING BRIDGE: 1355, rue Bank, suite 212.....523-7712

Nous acceptons toutes cartes de crédit majeur. Ouvert de 8:00 à 19:00, lundi au vendredi

©Weight Loss Clinic International, Inc. 1986

CALENDRIER

Théâtre:

Broue

La pièce bien connue *BROUE* est à l'affiche à l'Opéra du Centre national des Arts les 26, 27 et 28 octobre.

Bowling

La création québécoise de Josée Fortier, *BOWLING*, offre une représentation supplémentaire le samedi 28 octobre, à 20h00, à l'auditorium du Collège de l'Outaouais.

Les frères Mainville

La comédie du canadien anglais Norm Foster, *LES FRÈRES MAINVILLE*, est à l'affiche du Théâtre de l'Île, à compter du 1er novembre jusqu'au 9 décembre. Les représentations ont lieu à 20h30.

Ernest et Etienne

ERNEST ET ÉTIENNE ou les Bessons un peu plus loin, la seconde Aventure théâtrale du Centre national des Arts, prendra l'affiche de l'Atelier de l'avenue King Edward dès le 2 novembre prochain et ce, jusqu'au 11 novembre.

Un simple soldat

La pièce de Marcel Dubé, *UN SIMPLE SOLDAT*, présentement en tournée provinciale, sera présentée le 4 novembre, dès 20h00, à la Salle Nicolas-Gatineau. Jean Lajeunesse, Gildor Roy et Louise Latraverse y sont en vedette.

Auréli, ma soeur

AURÉLIE, MA SOEUR, l'un des textes les plus touchants de Marie Laberge, interprété par Denise Gagnon et Guylaine Tremblay, sera présenté au Théâtre du CNA du 9 au 18 novembre.

Une production du Festival Shaw

La saison du Théâtre anglais au CNA débutait le 19 octobre avec une comédie romantique, *BERKELEY SQUARE* ou comment tomber amoureux à une époque différente de la sienne et ne même pas s'éprendre de l'être de ses rêves. Au Théâtre jusqu'au 4 novembre, à 20h00 tous les soirs.

Circuit fermé

Circuit fermé, une pièce signée Alain Fournier et mise en scène par Jean-Pierre Delorme est présentée jusqu'au 19 novembre à la Salle René-Provost, à Hull.

Variétés:

K.D.Lang

Originaire d'Alberta, K.D.Lang chante dans la tradition country tout en y ajoutant une sensibilité contemporaine. Un mélange détonant à l'Opéra du CNA, ce soir, à compter de 20h30.

Jeanginus et Nicolette

Jean Besnard et Nicolette Naum présentent, dans le cadre des Bons Soirs de la Maison du Citoyen à Hull, *ESPACE SPÉCIAL*, à la Salle du Conseil à compter de 20h00, les 27, 28 et 29 octobre prochain.

Musique:

I Musici

L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal est à l'honneur à la Salle Nicolas-Gatineau, le 29 octobre prochain dès 20h00.

Musique contemporaine

L'Institut des cuivres du Québec offre un récital de musique contemporaine avec l'Ensemble Denis Shingh, à la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen à Hull, le 5 novembre à 14h00.

Arts visuels:

Pierre Lefebvre

La Galerie Montcalm présente à compter du 26 octobre jusqu'au 3 décembre une exposition du peintre-dessinateur-graveur hullois, Pierre Lefebvre. Le vernissage aura lieu le soir du 26 octobre, à 19h00, en présence de l'artiste.

L'Imagier

Le Centre d'exposition L'Imagier offre une nouvelle exposition en présentant les oeuvres de Martine Savard et de Pierre Lamarche. L'exposition prendra fin le 12 novembre.

Centre d'exposition de Gatineau

Deux artistes-peintres, Claudette Piché et Georges Grassi présentent une exposition parallèle au Centre d'exposition de Gatineau. L'exposition prendra fin le 19 novembre.

AYLMER-HULL-GATINEAU-OUTAOUAIS, 25 octobre 1989 - 13

SYSTÈME DE SÉCURITÉ



- protection incendie - intrusion haute-base température
- Sécurité résidentielle, commerciale
- Système de carte d'accès
- Caméra de surveillance avec vidéo

ADI

VENTE et LOCATION

— 238 - 1400 —

Quand le cowboy fait le tour du Trooper...



Trooper XS 5 vitesses 1989 d'Isuzu, 19 603 \$*
Transport, préparation et plein d'essence compris.

C'est à la monture que l'on juge un bon cavalier. Pour un temps limité, vous pouvez acheter un Trooper XS 1989 d'Isuzu pour seulement 19 603 \$*, transport, préparation et plein d'essence compris. De quoi laisser les compétiteurs sur place.

En plus des accessoires de série comme la robuste boîte manuelle 5 vitesses avec pont autobloquant, la direction assistée et la radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs, Passeport vous offre, sans frais supplémentaires, un ensemble facultatif d'une valeur de 840 \$ comprenant des marche-pieds, un porte-bagages et une housse d'aire de chargement.

Pour les mordus de pick-up, Passeport offre le Pickup d'Isuzu 89 à 11 815 \$* seulement, transport, préparation,

plein d'essence et revêtement plastique protecteur (moulé) de caisse compris. De plus, le crédit GMAC est disponible.

Alors, pour un 4 roues motrices ou un pick-up, passez chez votre concessionnaire Passeport. Il vous montrera ses pur-sang.

*Prix de détail suggéré par le fabricant. Taxe et immatriculation en sus. Le concessionnaire peut vendre pour moins. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire Passeport ou téléphonez, sans frais, au 1 800 263-1999.



PASSEPORT
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

868, boul. Maloney Ouest, Québec J8T 3R6
Tél.: (819) 561-6577



Prêt à porter
Défilé de mode à domicile

À MA CLIENTÈLE

Pour des vêtements mode que vous pouvez essayer dans un décor de votre choix.

À MES HÔTESSES

Une commission de 10% en vêtements, sur les ventes de la soirée.

Francine Poulin
Conseillère mode (819) 595-7090

ENTR'ACTES

Gravures et collages

La Galerie de l'Université du Québec offre une exposition mixte de Yvon Goulet et Marc Déchène à compter d'aujourd'hui et ce, jusqu'au 13 novembre prochain. Le vernissage a lieu ce soir, entre 19h00 et 22h00, au Pavillon Montcalm, au 103, rue Montcalm, à Hull.

Exposition photographique

Dans le cadre de

l'échange culturel d'Ottawa-La Haye, une exposition photographique des archives intitulées "Le séjour de la famille royale des Pays-Bas à Ottawa durant la guerre" est présentée au grand hall de l'Hôtel de ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex, jusqu'à aujourd'hui.

Mercredi culturel

Les activités de la saison des mercredis culturels au Musée des beaux-arts se poursuivent aujourd'hui par une ex-

cursion à Montréal.

Ciné-campus

Ciné-campus présente à l'auditorium de l'Université du Québec à Hull, un spécial Halloween avec ces trois films *ALLIENS II: LE RETOUR*, *ALTER EGO* et *LE PACTE*, à compter de 22h00, le soir du 27 octobre, jusqu'aux petites heures du matin. Des décors spéciaux et des surprises attendent les cinéphiles de cette soirée spéciale.

Loisir photographique

Les photographes amateurs de l'Outaouais qui aimeraient se joindre au Club *POLARISÉ*, sont invités à se présenter à l'Auditorium Vanier, Maison du Citoyen, à Hull, à compter de 19h00, le vendredi 27 octobre.

Pro Organo Ottawa

Dom André Laberge, o.s.b., inaugurera la première saison de Pro

Organo Ottawa par un récital consacré à J.S.Bach, le 27 octobre, à 20h00 à l'église luthérienne St-Peter's (400, rue Sparks, au coin de Bay).

Films pour enfants

La bibliothèque publique de Vanier présente un film pour enfants le samedi 28 octobre, à 14h00. Il s'agit d'un film français, *LE GÉANT ÉGOÏSTE*.

Photos et affiches

Une exposition de photos et d'affiches illus-

trant la campagne thématique *PEINE DE MORT* d'Amnistie internationale pour l'année 1989. Cette exposition se déroule au Café des 4 Jeudis et se poursuit jusqu'au 28 octobre.

Sue Rogers

Axe NÉO-7 présente jusqu'au 28 octobre une exposition de peinture de l'artiste Sue Rogers, sous le titre *SKIN & BONES*.

Voulez-vous danser?

Au moyen de diverses installations multimédias,

cette exposition illustre la danse traditionnelle au Canada, ses origines folkloriques et son adaptation culturelle au fil des ans. En montre jusqu'au 29 octobre au Musée canadien des civilisations.

Cerfs-volants en vol

Présentée jusqu'au 30 octobre au Musée des enfants, cette exposition retrace l'historique complet des cerfs-volants et en présente plusieurs types.

ELKS

Pour le contemporain

SOLDE

DE

MANTEAUX

ET

VESTES

D'HIVER

Économisez jusqu'à

20%

de rabais

Le solde prend fin le 4 novembre

Les Promenades de l'Outaouais, Gatineau; St-Laurent Shopping Centre; Les Galeries de Hull; Carrefour Angrignon, La Salle; Cavendish Mall, Côte St-Luc, Carrefour de l'Estrie, Sherbrooke; et Bayshore Shopping Centre, Ottawa.



**CAISSE
POPULAIRE
ST-JOSEPH
DE HULL**

Siège social:

250, boul. St-Joseph, Hull (Québec)
J8Y 3X6, Télécopieur: 776-5328
Centres de services: Bréboeuf
345, boul. A. Taché, Hull (Québec)
J9A 1M3, Télécopieur: 595-5862
Lac des Fées
65, boul. Mousette, Hull (Québec)
J8Y 5J8



Lauréate
Mercure:
Action
communautaire
(pme)

AVIS DE CONVOCATION

Pour l'adoption du règlement relatif à l'émission des parts permanentes dans le cadre d'une assemblée générale extraordinaire

Prenez avis qu'une assemblée générale extraordinaire pour la caisse populaire St-Joseph de Hull aura lieu le 28 novembre 1989, à 19:30 heures, au siège social de la caisse St-Joseph de Hull, au 250 boul. St-Joseph Hull Québec, aux fins de vous prononcer sur un projet de règlement relatif à l'émission de parts permanentes pour les années d'imposition 1989 et 1990; pour un montant maximum de 670,800\$. Le projet de règlement peut être consulté, sur demande, au siège social de la caisse.

Cet avis est donné par ordre du Conseil d'Administration
Gilles Bouliane
Secrétaire du Conseil D'Administration
Hull, le 17 octobre 1989.

Grand Solde d'Automne Singer

SPÉCIAL

\$399⁰⁰

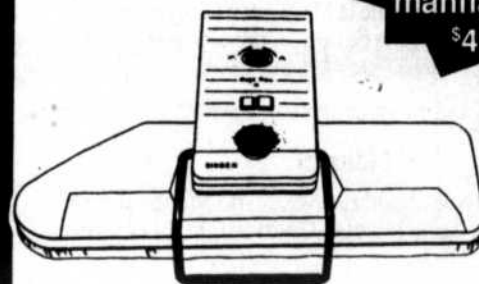
prix du manufacturier \$729⁰⁰



SPÉCIAL

\$379⁰⁰

prix du
manufacturier
\$499⁰⁰



Appareil de pressage Magic Press™ 4

Donne des résultats professionnels • Sauve du temps en pressant plusieurs épaisseurs simultanément • Idéal pour les articles volumineux et encombrants • Surface totale uniformément chauffée grâce aux éléments contrôlés par thermostat • Portatif et léger.

La vente se termine à l'épuisement du stock.

Pour célébrer notre solde d'automne, nous faisons une offre de lancement toute spéciale sur notre nouveau modèle Deluxe Deboutante™ 5910, et nous consentons également des rabais sur les prix des autres machines Singer.

SINGER
Concessionnaire autorisé

* Recus par la poste après achat.
* Un marque déposée de The Singer Company

**Le Centre de machine à
coudre J & G Perron.**

44 Monclair, Hull

777-7700

Vente et service. Réparations toutes marques. Estimation gratuite. Vaste sélection d'accessoires de couture pour les cours et la couture d'automne. Fil en cônes de toutes les couleurs, livres, ciseaux, pièces de machines à coudre, appliqués, boutons en vrac.

Roger Cantin

La Galerie Pierre Bernard présente une exposition sur quinze oeuvres grands formats de l'artiste Roger Cantin. L'exposition se poursuivra jusqu'au 30 octobre.

Galerie De-La-Salle

La Galerie De-La-Salle a le plaisir d'inviter la population à l'exposition des oeuvres de Marc Audette, spécialiste de la photographie-installation. L'exposition se poursuivra jusqu'au 3 novembre.

Installation vidéo

L'exposition d'une installation vidéo, créée par le Centre Kijhuis, est

présentée à la Galerie SAW et se poursuivra jusqu'au 8 novembre.

Marc Gabriel

Le chanteur Marc Gabriel présentera un spectacle le soir du 11 novembre, à compter de 20h30, à la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen à Hull.

Le rêve du roi Hérode

Statues grecques, bijoux islamiques, mosaïques byzantines et souvenirs de pèlerins font partie de cette exposition qui rend compte de l'importance archéologique et historique de la ville portuaire de Césarée, construite en 22 av.J.C. par le roi Hérode de Judée. Jusqu'au 14 janvier 1990

au Musée canadien des civilisations.

A l'ombre du soleil

Réunissant 262 pièces d'art contemporain amérindien et inuit produites entre 1950 et 1986, cette exposition, présentée au Musée canadien des civilisations, regroupe des oeuvres provenant de plus de 40 collections privées et publiques. Au Musée jusqu'au 31 décembre 1989.

Casse-tête d'hier et d'aujourd'hui

Pour la première fois, plus de 750 casse-tête provenant de dix collections privées du Japon, de l'Angleterre et des États-Unis ont été rassemblés par le Craft and Folk

ENTR'ACTES

Museum de Los Angeles. Présentée au Musée national des sciences et de la technologie jusqu'au 2 janvier 1990, l'exposition illustre l'évolution historique et l'aspect social des casse-tête "mécaniques" à travers le monde.

De main de maître

L'exposition DE MAIN DE MAÎTRE montre la diversité géographique, culturelle et technique des métiers d'art canadiens et met en valeur le processus de création de certaines oeuvres. Les visiteurs pourront y admirer les oeuvres des lauréats du Prix d'excellence en Artisanat Saidye Bronfman

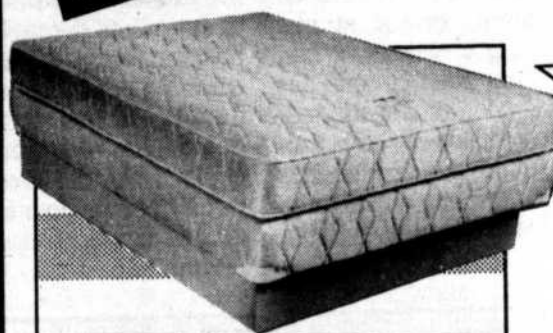
1977-1986. Au Musée canadien des civilisations jusqu'au 8 octobre 1990.

Au-delà de la montagne d'or

Première d'une série d'expositions mettant en valeur la contribution des différentes cultures à la société canadienne, AU-DELÀ DE LA MONTAGNE D'OR présente l'histoire de la communauté chinoise au Canada. Des installations multi-médias, des objets personnels, des costumes, etc., évoquent les multiples facettes de la présence chinoise au pays. Au Musée canadien des civilisations jusqu'au 26 mai 1991.

Sleeptek

VENTE



15 ANS GARANTIE

SUPPORT À LIT GRATUIT

VENTE

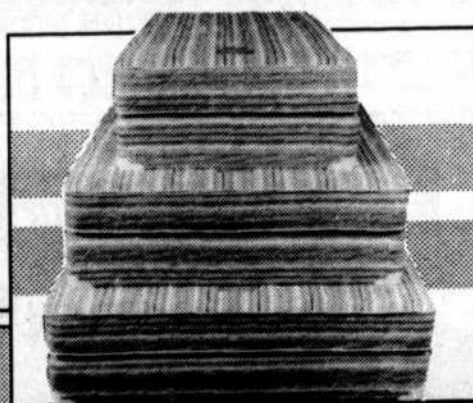
SLEEPTÉK DE LUXE 630 ressorts

	Prix rég.	VENTE
SIMPLE	\$709	\$498
DOUBLE	\$809	\$568
QUEEN	\$969	\$658
KING	\$1329	\$927



À PARTIR DE \$1,285⁰⁰

LE SUMMUM DE LA RELAXATION



15 ANS GARANTIE

- Technologie de haute pointe
- Position assise, couchée
- Vibromasseur favorisant la détente et atténue le stress musculaire
- Qualité supérieure
- Choix de trois matelas

ENSEMBLE À PARTIR DE

SIMPLE	\$299
DOUBLE	\$359
QUEEN	\$399

RESSORTS - MOUSSE

	Prix rég.	VENTE
SIMPLE	\$510	\$366
DOUBLE	\$610	\$436
QUEEN	\$740	\$526
KING	\$1070	\$765

- REMPLACEMENT DE LIT D'EAU PAR UN MATELAS MOUSSE
- GRANDEUR SUR MESURE "48" "36" "30" SOFA-LIT

ORTHOPÉDIQUE

- OREILLERS (PLUMES, DUVET)
- COUETTE EN DUVET
- BOÎTE EN MÉLAMINE
- LIT ÉLECTRIQUE RÉGLABLE

- SERVICE APRÈS VENTE
- SATISFACTION GARANTIE
- LIVRAISON RAPIDE & GRATUITE

Sleeptek

FABRICANT DE MATELAS

GATINEAU 70 GRÉBER (PLACE FARMER)

568-7520

FABRIQUÉ DANS LA RÉGION

OTTAWA EST
749-1456
5370,
CANOTEK #22



OTTAWA OUEST
596-2654
3069
CARLING AVE.

VISA

Collège de l'Outaouais

SERVICE D'ÉDUCATION AUX ADULTES

ENTREPRENEURS

FAITES LE POINT

- Vous exploitez un commerce de détail ou de service;
- Vous êtes en opération depuis 1 an, 2 ans ou même 5 ans;
- Votre entreprise progresse bien;
- Vous voulez en connaître davantage sur:
- La gestion financière et comptable
- La gestion des ressources humaines
- La promotion et les ventes

Le service de l'Éducation aux adultes du Collège de l'Outaouais vous offre de participer à un séminaire:

PLEIN POUVOIR SUR SON ENTREPRISE

Vous pouvez vous inscrire au séminaire du 8 novembre ou à celui de 12 novembre qui auront lieu en matinée à la Maison du Citoyen à Hull.

Pour renseignements, communiquer avec la personne responsable du secteur entrepreneurship Mme GUYLAINE HAMEL au 770-4012

LE MAGASIN

Héritage

l'imbattable de l'alimentation VOUS OFFRE LA CHANCE DE GAGNER 10 BILLETS POUR LA PRÉSENTATION DE UN SIMPLE SOLDAT



Samedi le 4 novembre 1989

Polyvalente Nicolas Gatineau à 20h00

- UN SIMPLE SOLDAT -

418, Ave. du golf, Gatineau J8P 6K2
Nom _____ Âge _____
Adresse _____
Ville _____ Code Postal _____
Téléphone _____

(2 BILLETS PAR COUPON)

Seuls les coupons reçus avant le 2 novembre 1989 seront éligibles.

ÉDUCATION

L'école l'Étincelle

Une orientation pédagogique vivante et

AU BON MARCHÉ GRÉBER DE GATINEAU

Un vrai "DEAL" pour vous... **Oui PaPa!**

Plus de 60 marchands sous un seul toit qui
vous offrent: VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE
ET PLUS... à des prix:

Oui PaPa!**OUVERT**

Jeudi et Vendredi: MIDI à 21h00

Samedi et Dimanche: 10h00 à 17h00

140 Boul. Gréber. Gatineau

Stationnement Gratuit

Le 18 septembre dernier, un événement que l'on ne qualifierait pas de sensationnel, survenait à Ottawa: une épluchette de blé d'Inde marquant en quelque sorte, la rentrée scolaire de L'Étincelle. Et pourtant, ce petit fait, en apparence, revêt une très grande importance pour notre société, car il amorce chez nous, l'implantation vivante et concrète, d'une orientation pédagogique nouvelle et prometteuse. De quoi s'agit-il?

Tout simplement de poser la bonne question et d'y trouver la réponse appropriée. Comment apprenons-nous? telle est la question. Avec notre cerveau, telle est la réponse. Cela veut dire, en termes pratiques, que pour apprendre nous nous servons de notre cerveau et que pour enseigner, il faut donc tenir compte des modes de fonctionnement de ce cerveau. D'où les recherches faites qui débouchent sur la neuropédagogie.

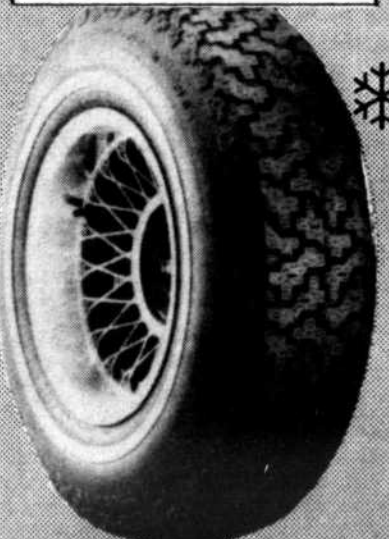
En tenant compte des modalités de fonctionnement du cerveau, il est possible d'apprendre beaucoup plus facilement, bien davantage, pour plus longtemps. Il est possible de développer le potentiel, incroyable d'ailleurs d'un apprenant. Il est possible d'éviter l'échec, dont les répercussions sociales sont considérables.

Ainsi, pour ne donner qu'un exemple, l'importance des arts dans cette démarche pédagogique. Les arts y sont intégrés comme une composante essentielle permettant, facilitant l'apprentissage de matières non nécessairement artistiques. Il ne s'agit pas de faire des artistes, mais de développer les capacités de l'enfant, en faisant appel à toutes les ressources qu'il a en lui-même, à sa disposition. Je ne saurais entrer ici dans tous les détails d'une telle démarche pédagogique. Il faut l'avoir vue à l'œuvre pour en découvrir immédiatement.

Vente de pneus d'hiver



M&S «PLUS» md

UNIROYAL

DIMENSIONS	PRIX
P155/80R13	\$71.95
P165/80R13	81.95
P175/80R13	88.95
P185/75R14	95.95
P195/75R14	98.95
P205/75R14	103.95
P205/75R15	110.95
P215/75R15	115.95
P225/75R15	119.95
P235/75R15	119.95

☒ Installation incluse
☒ Tige de valve incluse

Notre radial ceinturé neige et boue de haut de gamme se classe dans une catégorie à part. Se monte sur les quatre roues.

Centre du Pneu

PERFORMANCE / AUTOMOBILE ET CAMIONNETTE

Lube Rapide
ENR.

INCLUS:

• HUILE VALVOLINE 10W30
OU 10W40
• FILTRE FRAM
• LUBRIFIER LE CHASSIS
• 26 POINTS DE
VÉRIFICATION
Exemple: Courroies, lumières,
batterie, niveau radiateur, etc...

19.95\$

Pour la plupart des voitures

SPÉCIAUX

LAVE VITRE

299\$

4 Litres

ANTI-GEL

13.99\$

4 Litres



Confiez-nous vos mags!



187 Montcalm, Hull
777-1495
670 Notre-Dame
Gatineau
663-9207

CHOT
CANAL 40
Cable 10

Case postale 4010
171, Jean-Proulx, Hull, Qué. J8Z 1W5
Tél.: (819) 770-1040

NOMINATION



Monsieur
**GUY
POTVIN**

M. Paul Polsson, directeur des ventes locales de Radio-Nord inc. dans la région d'Ottawa-Hull a le plaisir d'annoncer la récente nomination de M. GUY POTVIN à titre de conseiller publicitaire de CHOT-TV, Ottawa-Hull.

M. Potvin possède une vaste expérience de la vente et de la gestion des ventes. Avant d'être à CHOT-TV, il occupait les fonctions de gérant des ventes d'un concessionnaire de voitures de la région et auparavant de Maître vendeur et représentant des ventes durant une dizaine d'années.

Sa connaissance du milieu d'Ottawa-Hull et son expérience professionnelle permettront de rehausser davantage la qualité des services offerts par CHOT-TV à sa clientèle d'annonceurs.

Une station du Groupe Radio-Nord

ÉDUCATION

prometteuse



ment tous les bénéfices. C'est ce qu'ont fait celles et ceux, parents, enseignants, observatrices, qui se sont rendus à l'école L'Étincelle, 839, Quilan, Ottawa, K1G 1R8, 733-6919.

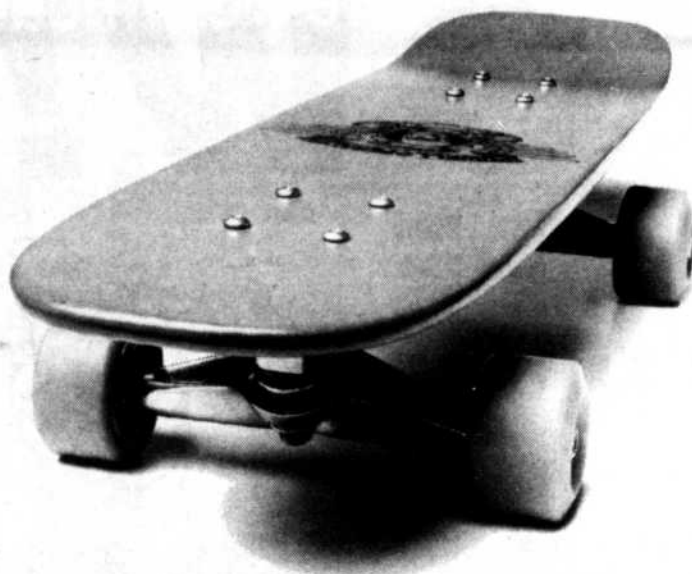
On ne saurait trop insister sur le rôle majeur de l'école dans le devenir des élèves qui la fréquentent. Toutes les études le montrent à l'évidence, de façon positive, que le succès dans la vie découle assurément du climat des premières années de scolarité. C'est ce que E. Pederesen, de l'université McGill a démontré avec aisance, il n'y a pas si longtemps. Mais il y a aussi la démonstration négative: alcool, drogue, délinquance, problèmes psychiques, etc., reliés à un échec scolaire plus ou moins profond. Il est donc bien certain que nos systèmes scolaires en

place doivent, eux aussi, explorer ces pédagogies nouvelles, intégrer dans la formation de leurs enseignants, les données de la neuropédagogie, s'ils veulent être à la hauteur de leurs responsabilités. Le temps presse. Il est donc réconfortant de voir ici-même à Ottawa, mais desservant tout l'Outaouais ontarien et québécois, une école mettant en oeuvre, dès aujourd'hui, la pédagogie qui sera inexorablement celle de demain.

Une telle école n'est évidemment pas réservée à des enfants exceptionnellement doués, à des génies ou des artistes en herbe. C'est une école pour tous, parce que tous les enfants possèdent des ressources, souvent insoupçonnées, qui ne demandent qu'à être mises en oeuvre.

Gabriel Racle
Ottawa

Voici une alternative plus économique que le financement GMAC, 8,9%* sur 48 mois, offert sur les Optima et I-Mark d'Isuzu, modèles 1989:

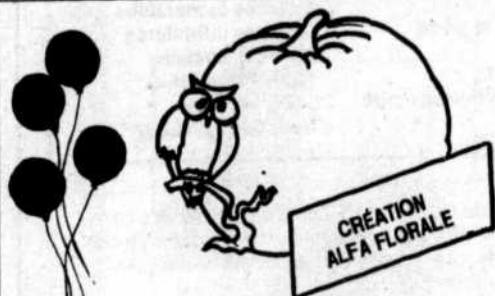


*Taux de crédit annuel basé sur 48 mois, consenti aux acheteurs au détail, sous réserve d'approbation par GMAC. Pas de limite au montant financé. Un premier versement peut être exigé. L'offre s'applique aux véhicules achetés et livrés avant le 31 octobre 1989. Voyez votre concessionnaire Passeport participant pour connaître les détails, ou composez sans frais le 1 800 263-1999.



PASSEPORT
AUTOMOBILES INTERNATIONALES

868, boul. Maloney Ouest, Québec J8T 3R6
Tél.: (819) 561-6577



pour vos party d'Halloween, nous avons tout ce que vous avez besoin. *Ballons, Banderolles, Décorations salle et pour toutes autres occasions.



117, FRONT, AYLMEER
684-3734 - 663-8226



**POUR
VOUS**
AVANT TOUT

Les mystères de la science et de la médecine vous préoccupent?
Appelez Michel Rochon à la chronique Info-Science: 723-7647



Radio-Canada
Ottawa-Hull 9



VARIÉTÉS

Pour améliorer un chef-d'oeuvre,



il faut ...

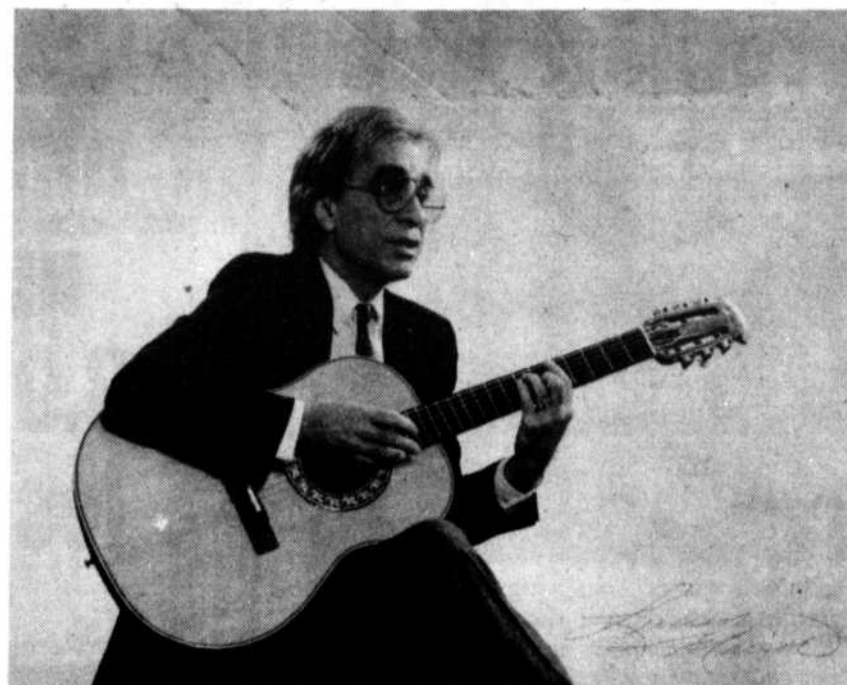
Une oeuvre originale solide,
de l'imagination et du savoir faire.

La Corporation Bernard Pelletier
en affaires depuis 20 ans, se consacre
désormais à trois grandes spécialités :

- assurance commerciale
- planification financière
- gestion d'entreprise

Corporation
**Bernard
Pelletier**
& associés

Édifice Raftsmen
Hull
770-6113



Une soirée mémorable!

Pour venir en aide à la Société canadienne du cancer de Gatineau, Lucien Marion donnera un concert, au Spectra de Gatineau, mercredi le 15 novembre à 20h00. Accompagné de sa guitare, Lucien Marion interprètera, dans un style original et authentique, des chansons du regretté poète chansonnier, Félix Leclerc.

WOW!

L'OFFRE PRÉ-HIVER

prend fin le 31 oct. '89

\$5⁰⁰ EN ÉCHANGE DE
CH VOTRE VIEUX PNEU



MICHELIN ALLIE QUALITÉ...

DURABILITÉ ET RENDEMENT pour offrir la meilleure aubaine
de pneus sur la route de nos jours. A de tels prix, impossible
de trouver mieux.

**MICHELIN • PRIX INOUÏS
• QUALITÉ IMBATTABLE!**

INSTALLATION GRATUITE!

\$87⁰⁰

P155/80R13FN
XA4

Le radial
vraiment
durable,
vraiment toute
saison.

\$120⁰⁰

P185/70R14
Sport

EP-X
Un superbe
rendement... à
longueur
d'année!

\$77⁶⁰

145R13
XM + \$100

Une semelle
exclusive
offrant traction
exceptionnelle
et freinage sûr.

AUSSI OFFERTS

- ENLIGNEMENT DE 4 ROUES
- ÉQUILIBRAGE ÉLECTRONIQUE DES ROUES
- INSPECTION GRATUITE DES FREINS
- AMORTISSEURS MONROE

CUSTOM MUFFLER

WARRINE

CENTRES DE SÉCURITÉ

Heures: Lun. à ven. 8h -

81, BOUL. GRÉBER, Gatineau

568-0880

135, BOUL. ST-JOSEPH, Hull

777-5915

865, ST-LAURENT à McArthur, Ottawa

749-2242

1688 CARLING à Clyde, Ottawa

722-0540

890 BANK près Fifth, Ottawa

236-8988

Samedi 8h -

12h

VISA,

MASTERCARD,

CHÈQUE PERSONNEL

Une formation personnalisée... (Session d'hiver 1990)

L'Université du Québec à Hull vous invite à entreprendre
ou à poursuivre à compter de la session d'hiver 1990 des
études universitaires dans l'une ou l'autre des disciplines
suivantes:

- | | |
|---|--|
| • Administration | • Informatique |
| • Administration de services | • Informatique de gestion |
| • Animation | • Intervention en sciences humaines |
| • Application pédagogique de l'ordinateur | • Micro-informatique |
| • Communication | • Relations industrielles |
| • Économie | • Santé et sécurité au travail |
| • Éducation | • Santé mentale |
| • Éducation de la prime enfance | • Sciences comptables |
| • Enseignement | • Sciences infirmières |
| • Expression française écrite | • Sciences sociales (écologie sociale) |
| • Gérontologie | • Soins infirmiers |
| | • Traduction pratique |

N.B.: L'Université du Québec à Hull offre également des cours
dans le cadre de plusieurs autres programmes d'études
pour lesquels elle admet des étudiants à la session
d'automne seulement.

Début des cours: le 8 janvier 1990

...dans une université à dimension humaine!

Renseignez-vous immédiatement:

Bureau du registraire
Université du Québec à Hull
Édifice Jos.-Montferrand
170, rue de l'Hôtel-de-ville, pièce 8600
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7
Tél.: (819) 595-3844
Sans frais: (819) 1-800-567-1283
Sans frais: (418-514-613) 1-800-567-9642



Université du Québec à Hull

89-90-74

SEMAINE DE LA CHAUSSURE DU 23 AU 28 OCTOBRE '89

MAHER

50% DE RABAIS

sur une
sélection
de
**bottes
d'hiver**
jusqu'à
épuisement

OCTOBRE
25 - 28
1989



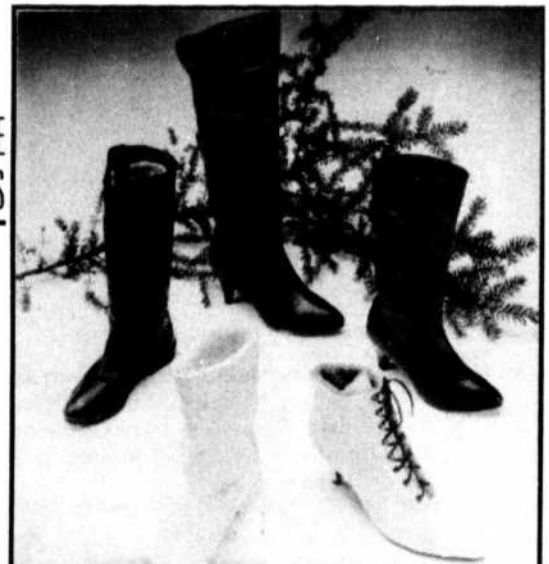
JUSQU'À

50% DE RABAIS

Les Galeries de Hull seulement

SUR MARCHANDISE
SÉLECTIONNÉS

OCTOBRE
25 - 28

Bata


Pour dames
BOTTES COUGAR

Garantie à l'épreuve de l'eau

Rég.: 49.99
pour

Disponible en:
noir, gris, blanc,
fushia

44.88

Pointures: 5 à 10

Pour
hommes et garçons
BOTTES COUGAR

laçées résistantes à l'eau
disponible de 3 à 6 (garçons)
et de 7 à 12 (hommes) (noir)

rég.: 59.99 pour **44.88**

Pour cette semaine seulement
\$5 à \$10 DE RABAIS sur toute la marchandise

**LA GARANTIE
SANS ENNUI**

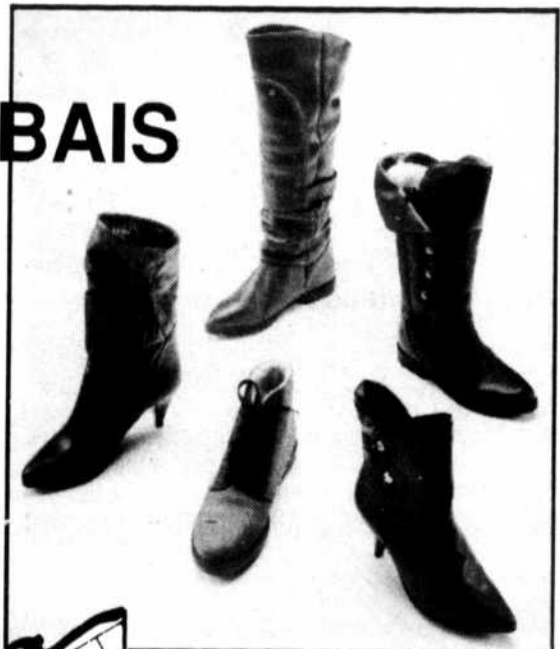
Les retours ne sont jamais un problème
chez Kinney. Échange ou
remboursement garanti.
Reçu de caisse exigé.

KINNEY

Le grand magasin de chaussures canadiens

50% DE RABAIS

sur une
sélection
de
**bottes
d'hiver**
jusqu'à
épuisement



OCTOBRE
25 - 28
1989

Julia
the individual woman

LES GALERIES DE HULL

320, BOUL. ST-JOSEPH, HULL, ANGLE MONTCLAIR • HEURES D'OUVERTURE: LUN.-MAR.-MERC. 9H30 À 18H00 JEU.-VEN. 9H30 À 21H00 SAMEDI 9H00 À 17H00

Chassetival Labatt-Les Hebdomas de l'Outaouais



Jean-Paul Cronier de Gatineau a abattu ce spécimen au environs du Lac Ottawa, jeudi le 28 septembre. Un panache de 46 1/4 pouces.



Jean-François Gunville de Val des Monts, Robert Casey de Val des Monts, Jean-Louis Charbonneau de Gatineau, Pierre Charbonneau de Val des Monts et Denis Renaud de Gatineau ont ramené cette bête au panache de 56 1/8 pouces, le 7 octobre dernier du Zec du Moine.



Claude et Raymond Bélanger en compagnie de Rock et Guy Bélanger ainsi que Dino Phillion, ont ramené deux bêtes les 2 et 3 octobre dernier.



Willard Holmes en compagnie de Alain Payette, Marcel Lafontaine et Maurice Villeneuve ont ramené deux bêtes, l'une avec un panache de 58 3/4 pouces et l'autre avec un panache de 53 1/2 pouces.



Ronald Cole et Alain Cole de l'association Pères et fils ont ramené une femelle et un veau du Zec du Moine, les 7 et 8 octobre. Egalement de l'excursion: P.P. Allard senior et P.P. Allard Jr ainsi que Paul Cole et Serge Gervais.



Huguette Lavoie de Gatineau a abattu cette petite femelle, le 2 octobre dernier dans la région de Bouchette.



Claude Fortier accompagné de François St-Amour ont ramené une bête au panache de 53 3/4 pouces, le 7 octobre dernier de la région du Temiscamingue.



Gaétan Mongeon en compagnie de Mario Lamoureux, Michel Quévillon, Harry Belleau, Michel Pelletier, Tino Cousin et Harold Cousin ont abattu cette femelle le 8 octobre dernier dans la région des Deux Rivières.



Gilles Lefebvre et Gilles Charette de Gatineau ont abattu cette magnifique bête dans la région de la rivière Corneille. Son panache atteignait 49 1/4 pouces.



Reginald Lacroix, en compagnie de Christian Ethier, Gilles Auclair et Richard Cyr, ont ramené cette bête le 24 septembre dernier. Il s'agissait pour Réginald Lacroix de son 16ième original d'affilée.



Roger Schryer en compagnie de Marion et Gabriel Havr ont abattu, le 11 octobre dernier ce cervidé dans le Parc Papineau Labelle.



Paul Naud, en compagnie de Maurice, Gilles et Jacques Cloutier, ont abattu une bête au panache de 58 pouces aux Rapides des Joachins, samedi le 7 octobre.

Cette page est une GRACIEUSE TÉ de:



EN CULTUREL

Retrouvailles des anciens de l'école des bibliothèques

À l'occasion du colloque et 16e congrès de l'Association des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) qui se tiendra à Hull du 25 au 28 octobre prochain, le recteur de l'Université d'Ottawa, Antoine D'Iorio, a invité les anciens de l'École des

bibliothécaires à une soirée de retrouvailles. Cette rencontre aura lieu le jeudi 26 octobre 1989, à 20h00, dans la salle du Sénat du pavillon Tabaret à l'Univer-

sité d'Ottawa. Depuis la fondation de l'école en 1938 jusqu'à sa fermeture en 1976, plus de 750 personnes y ont obtenu un diplôme.

Rappelons que le di-

recteur-fondateur de l'école, le Père Auguste-M. Morisset, o.m.i., est décédé le 17 juillet dernier après avoir dirigé l'école jusqu'en 1971.



Antoine D'Iorio, recteur de l'Université d'Ottawa

Interbeauté
COIFFURE

45 \$

COUPE,
SHAMPOOING,
MISE en PLIS,
PERMANENTE

Régulier: 65 \$

Promenades de l'Outaouais
Gatineau 568-4809

Franchise disponible (514) 866-9029



Quasar®



'89 Idées Cadeaux

AVIS DE CORRECTION

À la suite d'une erreur d'impression, des réclames Quasar en anglais ont été distribuées dans le marché québécois. Nous regrettons cette erreur et nous nous excusons de tout contretemps. De nouvelles réclames, en français cette fois, seront distribuées sous peu dans le courrier.

SURGENOR

PONTIAC
BUICK



GERRY
TESSIER



ROBERT (Jeff)
COURCHESNE



GERRY
POTVIN



FRANK
LADEROUTE

**PROFITEZ
DE LA VIE**

... en profitant
d'un taux de
crédit fixe de

10,9%*

POUR 4 ANS

Sur une

PONTIAC SUNBIRD 1990

AUCUN MONTANT LIMITÉ

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

* Le taux de crédit de 10,9% s'applique à tous les modèles neufs ou de démonstration 1990, 1989 et année précédente achetés à partir du stock d'un concessionnaire. Certains modèles ne sont pas nécessairement disponibles immédiatement à partir du stock du concessionnaire. Offre en vigueur pour un temps limité à compter du 10 octobre 1989 pour les achats au détail seulement. Les commandes pour les parcs sont exclues. L'acheteur sera tenu de payer les taxes de vente applicables, y compris la taxe fédérale d'accise, les frais d'immatriculation et de transport au moment de l'achat. L'offre est réservée aux acheteurs au détail admissibles qui financent leur achat pour une durée maximale de 48 mois/ minimale de 12 mois auprès de GMAC. GMAC peut exiger de verser un acompte. Toutes les demandes de crédit devront être approuvées par GMAC. Voir Surgenor pour obtenir plus de renseignements sur cette offre et sur les économies que vous pourriez réaliser avec les contrats de location grâce à Location Plus^{MC}. Renseignez-vous aussi sur notre Programme pour les diplômés universitaires et les autres offres présentement en vigueur touchant à d'autres modèles GM. Tous les détails chez Surgenor Pontiac Buick.

SURGENOR

PONTIAC
BUICK

939 boul. St-Laurent
OTTAWA
741-0741



EMPLOIS - CARRIÈRES - PROFESSIONS



Centre de réadaptation Les jeunes de l'Outaouais RECHERCHE UN OUVRIER D'ENTRETIEN GÉNÉRAL (H./F.)

NO. CONCOURS: 89.70

LIBELLE: Personne qui exécute une variété de travaux ayant trait à la réfection, la réparation et l'entretien de bâtiments, d'installations sanitaires ou d'installations mécaniques.

QUALIFICATIONS REQUISES: Un certificat de qualification dans l'un ou l'autre des métiers qu'il ou qu'elle exerce.

SERVICE: Entretien des installations.

STATUT: Temps complet

QUART DE TRAVAIL: Jour

SALAIRE: Selon la convention collective

AFFICHAGE DU 21 OCTOBRE 1989 AU 1ER NOVEMBRE 1989 INCLUSIVE-MENT

Veuillez faire parvenir votre candidature avant 16h00 le 1er novembre 1989 au:
Centre de réadaptation les jeunes de l'Outaouais
Service des ressources humaines
Centre administratif
en y mentionnant le numéro du concours
920, boul. St-Joseph, Hull Qc. J8Z 1S9



Produits de qualité pour automobiles

Joignez-vous à une compagnie canadienne laquelle possède 30 ans de stabilité et rémunération au-dessus de la moyenne.

NOUS VOUS OFFRONS:

- Assortiment de produits pour toutes saisons
- Territoire protégé par contrat
- Investissement de \$25,000 approximativement
- Frais de franchise \$2,000.00
- Investissement d'inventaire garanti
- Marchandise distribuée centralement
- Comptes recevables financés par la compagnie
- Entraînement initial & soutien continu
- Camion avec système planifié loué au taux préférentiel.

DISPONIBLE

Un territoire établi dans la région

Faire parvenir **RED STALLION INC.**
demande, résumé ou 82 Crockford Blvd.
appel téléphonique à: Scarborough, Ontario
M1R 3C3

Peter Dupuis 705-560-7480

Secrétaire - Réceptionniste

- Aptitude au téléphone
- Bilingue (parlé et écrit)
- Dactylo 40 m/m
- Connaissance de l'informatique un atout
- Expérience dans le domaine du secrétariat.

Heures de travail:

28 heures / semaine 10h à 18h

Faire parvenir votre curriculum Vitae à l'attention de:

Rachel Hotte

Royal LePage (Hull)

490 boul. St-Joseph, Hull

J8Y 3X2



Membre du groupe **TRILION**

SERVICES IMMOBILIERS ROYAL LE PAGE LTÉE - COURTIER

OFFRE D'EMPLOI

Caissiers / Caissières

DEMANDÉS

Hull-Gatineau-Aylmer

Expérience: un atout

Contact: Diane Gervais

771-7788



Banque Canadienne
Impériale de Commerce

MICRO-INFORMATIQUE "POUR TOUS"

UNE FAÇON FACILE ET EFFICACE DE VOUS INITIER

21 ATELIERS

offerts aux résidents du Québec et de l'Ontario



- Initiation à la micro-informatique et la bureautique: un aperçu de 5 logiciels: Lotus, Gem, WordPerfect, dBase, DOS
- WordPerfect 4.2 débutant, intermédiaire, avancé, expert
- Word Perfect 5.0 (transfert technologique)
- Bedford Base, commercial 1 et 2
- Lotus 1-2-3 débutant, intermédiaire, avancé, expert
- dBase III Plus débutant, intermédiaire, avancé
- DOS Initiation, gestion de disque rigide
- Ventura Base, avancé

ENDROIT: Multicentres/100, rue Champlain, porte 3
GATINEAU (Québec)

HORAIRE: Fin de semaine (samedi et dimanche)
8h30 et 16h30

DURÉE: 14 heures par niveau

COÛT: 100\$ plus livres et disquette 20\$

MÉTHODE: Ateliers de travail se déroulant entièrement en salle d'ordinateurs où chaque participant dispose de son propre appareil.



561-9395

Nous utilisons des équipements à la fine pointe de la technologie



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.



Centre d'accueil
d'Hébergement
pour
Personnes Agées

RECHERCHE

PAIE-MAÎTRE (H ou F)
TEMPS COMPLET

POSTE NUMÉRO: 5105

Libellé d'emploi: Personne dont la fonction principale est d'être responsable de la préparation et de la distribution des chèques de salaire, de la compilation des données et de la préparation des rapports requis, en plus de certains travaux reliés à la gestion financière.

Exigences:

- Diplôme d'étude secondaire V
- Connaissance du système IST-SMA serait un atout

Rénumération: Selon les normes du ministère de la Santé et des Services sociaux (23 969,00\$ - 28 883,00\$).

Faire parvenir votre curriculum vitae
avant le 10 novembre 1989
au:

Directeur des Ressources humaines
Foyer du Bonheur
125, boul. Lionel Edmond
Hull, Québec
J8Y 5S8

P.S.: Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevues recevront une lettre faisant suite à leur candidature.



LOCATION TRECO LTÉE chef de file dans la fabrication et la location de modules préfabriqués au Québec prend de l'expansion dans la région de la capitale nationale, et pour ce faire, elle vous offre un défi exceptionnel:

Gérant de district:

Relevant du directeur de la division location, le candidat doit savoir s'organiser et posséder un bon esprit d'initiative afin de prendre charge de la succursale de Gatineau.

La personne recherchée, doit être bilingue et prête à parcourir la région. Une certaine expérience dans le domaine de la location ou de l'industrie de la construction serait un atout.

Si vous vous sentez capable de relever le défi, faites nous parvenir votre "Curriculum Vitae":



TRECO Ltée

LOCATION TRECO LTÉE

A/S: M. François Boulanger, Adm.a.,

590, rue Sagard,

St-Bruno (Qc.)

J3V 4P6

MOUVEMENT RETROUVAILLES

EMPLOIS - CARRIÈRES - PROFESSIONS



Centre de réadaptation Les jeunes de l'Outaouais RECHERCHE DES SECRÉTAIRES À TEMPS PARTIEL SUR APPEL

NO. CONCOURS: 89.69

Ce concours vise à établir une liste d'admissibilité en vue de combler des postes temporaires et sur appel.

ATTRIBUTIONS: Transcrire à l'aide d'une machine à écrire ou d'un micro-ordinateur, les lettres, les rapports ou tout autre texte à partir de notes; accueillir les visiteurs et recevoir les appels téléphoniques; tenir à jour le classement.

EXIGENCES:

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires avec option secrétariat ou l'équivalent.
- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience pertinente.
- Pouvoir dactylographier un minimum de soixante (60) mots/minute.
- Excellente connaissance du français parlé et écrit.
- Excellente connaissance d'un logiciel de traitement de texte.

STATUT: Temps partiel sur liste de rappel

RÉMUNÉRATION: de 357,35\$ à 425,60\$ semaine (35 heures/semaine)

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae avant 16h00 le lundi 30 novembre 1989 à l'adresse suivante:

Centre de réadaptation les jeunes de l'Outaouais
Service des ressources humaines (concours 89.69)
920, boul. St-Joseph, Hull (Qc.) J8Z 1S9

N.B.: Seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception au plus tard le 10 novembre 1989.



HÔPITAL GÉNÉRAL D'OTTAWA
OTTAWA GENERAL HOSPITAL

L'Hôpital général d'Ottawa désire pourvoir les postes suivants

Commis salle d'opération

Ce travail à temps partiel vous permettra de mettre à profit votre expérience dans un contexte médical et vos aptitudes à communiquer efficacement avec les malades et les membres du département. Vous travaillerez selon des quarts de huit heures, en rotation, le jour et le soir.

Vous devez détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, être capable de dactylographier environ 40 mots/minute et connaître les deux langues officielles. La compréhension de la terminologie médicale représenterait un atout.

Commis unité des soins intensifs

Ouvrant à temps partiel, vous ferez preuve de maturité, de stabilité émotionnelle et d'aptitudes à traiter avec les gens dans un contexte stressant. Vous devrez aussi être apte à utiliser différents systèmes de communication et adopter une attitude respectueuse et professionnelle envers les malades, vos collègues et le public. Vous travaillerez selon des quarts de huit et douze heures, en rotation.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, pouvoir vous exprimer dans les deux langues officielles et, de préférence, avoir une connaissance de la terminologie médicale.

Nous offrons un salaire situé entre 21 071 \$ et 25 541\$.

Si l'un de ces postes vous intéresse et que vous êtes qualifié(e), faites parvenir votre curriculum vitae avant le 31 octobre 1989, en indiquant le mandat approprié et le numéro de concours HG-DR89-037, à l'agent de dotation, Hôpital général d'Ottawa, 501, chemin Smyth, Ottawa (Ontario) K1H 8L6.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et un milieu de travail sans fumée.

RECHERCHE PARENTS

58-01-17	Marie Alice Berthe	Hôpital Sacré-Coeur	033
50-01-23	Marie Jacqueline	Crèche Réparation Mtl.	034
54-01-16	Marie Thérèse Line	Crèche Ste-Thérèse	035
68-04-18	Michèle Mitron	Montréal	036
67-04-30	René Cloutier	Hôpital Sacré-Coeur	037

Communiquez toutes informations au
Mouvement Retrouvailles au 568-5210.

FFFREINS

GARANTIE SUR TOUT TRAVAIL



ÉPARGNEZ
\$10.00

NOUS ALLONS:

- VÉRIFIER votre système de freinage et en faire une évaluation écrite.
- VÉRIFICATION, nettoyage et ajustement des freins.
- LUBRIFICATION du système de freins d'urgence.
- FAIRE un rapport s'il y a d'autres travaux à faire.

SERVICE DE VÉRIFICATION DE FREINS

\$9.95



Kent (à Laurier) OTTAWA	Richmond (à Island Park) OTTAWA	Heron (à Bank) OTTAWA	Carling (à Woodroffe) OTTAWA	Clyde (à Baseline) NEPEAN	Montclair (près St-Joseph) HULL
Robertson (près de Moodie) BELL'S CORNER	McArthur (près LaFontaine) VANIER	Ogilvie (à Blair) GLOUCESTER	St-Joseph (près Jeanne d'Arc) ORLÉANS	Maloney O (près Ave. Golf) GATINEAU	Main (à côté Galeries Aylmer) AYLMER

150 BAIES DE SERVICES DANS OTTAWA-HULL

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers
Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et vernis latex
- teintures pastel et autres
- Nouveau vernis latex inodore

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull
Parc Industriel

770-4114

Assemblée générale annuelle de l'APCHQ

L'Association Provinciale des constructeurs en habitation du Québec, section Outaouais, tiendra son assemblée générale annuelle, le mercredi 1er novembre à compter de 18h30 à la Salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen, 25 rue Laurier à Hull. Lors de cette assemblée, une session d'information sera donnée sur la taxe sur les produits et services (T.P.S.) par M. François Bernier, économiste de l'APCHQ et M. André Rancourt C.A.

Le prix d'admission été fixé à 35.00\$ du couvert et on vous demande de confirmer votre présence en composant le 561-7000.

Par ailleurs, les 23, 24 et 25 novembre prochain, l'Association Provinciale des constructeurs d'habitations du Québec tiendra son 28 ième congrès sous le thème "1990" une année d'ajustement " au Centre des Congrès du Hilton International de Québec.

Les personnes intéressées, peuvent obtenir des formulaires en en composant le 561-7000.

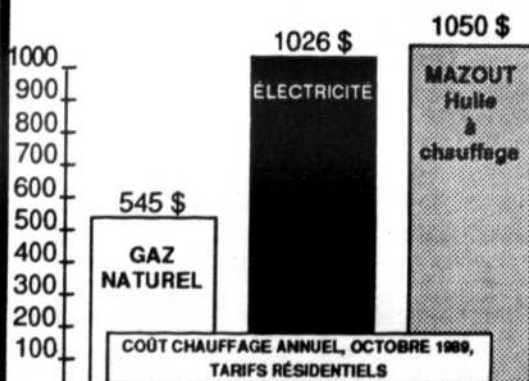
ESPACE D'ENTREPOSAGE A LOUER

- ✓ 10,000 pi.² disponibles
- ✓ plafond 15 pi.²
- ✓ quai d'embarquement

LES PLACAGES DE
L'OUTAOUAIS

418 Ave. du Golf 663-8410

LE GAZ NATUREL



EFFICACITÉ: GAZ 80% ÉLECTRICITÉ 100% HUILE 65%
Estimation gratuite au: 771-8321



Gazifère Inc.
771-8321

HEBDOMAIRE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Maisons fleuries 1989 de la Ville de Hull

Le premier prix va à Russell Casselman

Russell Casselman, du 18 rue Hadley à Hull, a remporté le premier prix du concours Maisons fleuries 1989. Sous la présidence du maire



Vin et Fromage à la Résidence de l'Île

La direction de la Résidence de l'Île invite les gens de 50 ans et plus de la région de l'Outaouais à participer à un vin et fromage samedi le 28 octobre de 13h00 à 18h00. Les personnes désireuses de recevoir de plus amples informations sur cette réception, sont priées de communiquer avec les responsables en composant le 778-8717. La Résidence de l'Île est une résidence de prestige pour les personnes semi-retraitées, retraitées autonomes.

Michel Légère, le concours était organisé cette année par le comité de Publicité et d'embellissement de la Ville de Hull.

Contrairement aux précédentes éditions, les citoyens n'étaient pas tenus de s'inscrire afin d'être éligibles à Maison fleuries 1989. Tous les résidents étaient automa-

tiquement inscrits. Les organisateurs ont procédé au tirage au sort de 24 maisons, soit deux par quartier, qui ont été jugées sur la qualité de leur aménagement.

Le deuxième prix est revenu à Luc Vézina du 167 rue du Plein-Air. La résidence du 65 rue Gagnon, appartenant à Do-

monte Carvalho, a récolté le troisième prix. La quatrième place est allée à la résidence de Roland Strasbourg du 134 rue Amherst. Enfin, le cinquième prix a été attribué ex aequo à Manuel da Costa, 139 rue Papineau, et à Gérard Corriveau, 223 boulevard Riel.

TRANSACTION DE LA SEMAINE



Cette superbe propriété, sise au 134 Nelligan, secteur Carrefour à Gatineau, a été vendue récemment par la firme Immeubles Le Chatelet, pour la somme de 105,000\$. Il s'agissait d'une propriété à paliers multiples, construite en 1986 sur terrain de 6710 pieds carrés.



TOUCHONS
DU
BOIS...

TOUCHONS
DU
BOIS...

C'est du moins ce qu'on se dit chez
BOISERIES BOILEAU
car depuis 15 ans
BOISERIES BOILEAU
appuie sa réputation sur
la qualité des matériaux
et sur
l'excellence de son service.

Mais... aussi touchons la laque, le stratifié,
la mélamine...

chez **BOISERIES BOILEAU** le choix est vaste.

Un conseiller peut se rendre chez vous pour
vous suggérer un meilleur aménagement pour
votre cuisine ou salle de bains.



BOISERIES BOILEAU INC.

251 rue Victoria, Thurso 985-3019

ARMOIRES
MEUBLES
PORTES &
FENÊTRES EN
BOIS DE
TOUTES
SORTES

TRUCS

Histoire de fleurs

Il faut laisser les fleurs tremper dans l'eau au moins une heure avant de les mettre en bouquet.

Pour que les fleurs coupées se conservent plus longtemps, mettez quelques gouttes d'ammoniaque dans leur eau. Vous pouvez aussi prolonger la durée des fleurs en glissant un demi-cachet d'aspirine dans l'eau du vase.

Les fleurs cueillies seront beaucoup plus fortes si vous supprimez d'abord les feuilles du bas de la tige, et si vous les placez dans un vase profond, rempli d'eau jusqu'au bord.

Il est conseillé de couper les tiges des fleurs dans l'eau, à la base, 2 cm en biais.

Pour faire ouvrir les boutons de roses, mettez de l'eau glacée. Rajoutez tous les jours de l'eau froide et des glaçons.

En partant en vacances, mettez vos plantes dans la même pièce. Laissez non voilée la fenêtre la moins exposée au soleil; elle apportera la lumière nécessaire à vos plantes.

Pour éviter que les roses s'épanouissent trop vite, enroulez-les dans du papier mouchoir pour la nuit.

Forêts

Si vous avez à percer le bois ou le métal mince et n'avez pas de petits forets sous la main, prenez un simple clou de la dimension du diamètre du trou qu'il faut faire et placez-le dans la perceuse sans mettre de pression.

Fourmis

Il existe plusieurs moyens pour lutter contre l'invasion des fourmis dans la maison. En voici quelques uns:

1-Lavez vos étagères avec du vinaigre d'alcool, puis placez y des bouquets

de cerfeuil que les fourmis haïssent.

2-Si vous lavez vos placards avec une décoction de fleurs de noyer, les fourmis n'y viendront plus.

3-Disposez dans vos placards, à côté des aliments, un demi-citron moisi, ou des feuilles de tomates.

4-On obtient de bons résultats en faisant macérer une grosse poignée de lavande dans du vinaigre d'alcool blanc.

5-Placez un morceau de camphre sur l'interstice par lequel elles entrent dans la maison.

6-Dessinez un large trait de craie autour d'un meuble, et les fourmis ne les franchiront pas.

Froid

Pour préserver l'étanchéité à l'air de vos portes et fenêtres avant l'hiver, accrochez tout simplement une feuille de papier hygiénique sur la partie inférieure d'un cintre pour vêtement et approchez-le à au moins 15 cm de votre porte ou votre fenêtre. Vous verrez alors si l'air entre dans la maison ou s'il en ressort.

Histoire de bouchon

Si le bouchon en caoutchouc de votre baignoire n'est plus étanche et laisse fuir l'eau, faites-le tremper cinq minutes dans de l'acétone pure. Ensuite, laissez-le sécher, puis roulez-le dans du talc et il reprendra son imperméabilité des beaux jours.

Calcaire dans la bouilloire

Pour empêcher la formation de dépôts calcaires dans votre bouilloire, déposez une coquille d'huître dans le fond de votre bouilloire et le calcaire se déposera sur celle-ci.

MEILLEUR...

1914

Tous les outils
Makita
PRIX KELLY LEDUC
10% d'escompte

1989

...que dans le bon vieux temps!
On reconnaît les bons bricoleurs par leurs outils!

Aucun paiement, aucun intérêt
AVANT le 12 / 01 / 90
* jusqu'à \$3,000 de crédit instantané!

TOURNEVIS sans fil

interrupteur à coulisse (marche-arrêt)
et inverseur de marche séparé

SPÉCIAL \$39.95

* 6720 DW

BOÎTE À ONGLETS # 1703-04

Black & Decker 10 pouces

SPÉCIAL: \$299.95

A) Poignée bloquant sur les angles désirés

B) Plateau tournant gauche ou droite pour

des angles précis: 90°, 45°, ou 22 1/2°

C) Lecture facile des angles

D) Chute à poussière ajustable

E) Lame de 10" 60 dents PIRAHNA*

rég.:
\$57.75

MINI-MEULEUSE Walter

6161 4" 1/2
Meuleuse angulaire
haute vitesse
rég.: \$269.

SPÉCIAL \$189.

6150 5"
rég.: \$325.

SPÉCIAL \$225.

6260 6" rég.: \$449.

SPÉCIAL \$349

Meuleuses
électroniques
haute performance
de 5" et 6"

SABLEUSE À BANDE

9924DB

SPÉCIAL \$189.

DÉBROUSSAILLEUSE # ST-175C

Homelite rég.: \$219.99

SPÉCIAL \$169.99

La ST-175C est encore plus pratique et facile à manier; elle est munie d'un embrayage centrifuge qui arrête la rotation de la tête de coupe sans toute fois couper le moteur. De plus, ses deux filaments coupent sur un rayon de 17 po. (43 cm) - Moteur 2 temps HOMELITE - Poignée ronde anti-vibratoire réglable pour plus de maniabilité et de confort.

TOUPIE

M361

rég.:
148.00

SPÉ.:
114.95

Grandes poignées latérales assurant la stabilité de manoeuvre

OUTILS MAKITA

PERCEUSE # 601 rég.: \$90.

SPÉCIAL: 74.95

rég.:
\$176.00

SPÉCIAL \$139.95

M432

RABOT ÉLECT.

M102 rég.: 176.00

SPÉCIAL 139.95

SKILL PERCEUSE

6533

rég.:
\$139.95
SPÉCIAL \$99.95

Vitesse variable, réversible
0-1 200 tr/min
• Puissant moteur de 3,5 A protégé contre le grillage
• Roulement à bille

6550

rég.: \$149.95

SPÉCIAL \$109.95

Vitesse variable, réversible
0-850 tr/min

PORTES EN SPÉCIAL QUE NOUS DEVONS ÉCOULER

QTE	DESCRIPTION	GRANDEUR	PRIX REG.	PRIX SPEC.
14	Masonite	1 3/8 X 24" X 80"	30.70	21.00
27	Masonite	1 3/8 X 12" X 80"	21.90	15.00
33	Masonite	1 3/8 X 18" X 80"	21.90	15.00
9	Masonite Bifold	1 3/8 X 24" X 80"	38.90	27.00
4	Masonite Bifold	1 3/8 X 36" X 80"	44.30	31.00
7	Luan Mahogany	1 3/8 X 30" X 80"	41.20	28.00
34	Luan Mahogany	1 3/8 X 32" X 80"	42.70	29.00
11	Luan Mahogany Bifold	1 3/8 X 24" X 80"	49.00	34.00
2	Luan Mahogany Bifold	1 3/8 X 36" X 80"	59.20	41.00
4	Française cèdre	1 3/8 X 32" X 80"	192.00	135.00
1	Française cèdre	1 3/8 X 30" X 80"	190.00	133.00
2	Cèdre #	1 3/4 X 34" X 84"	305.00	210.00
1	Cèdre #	1 3/4 X 34" X 84"	329.00	225.00
2	Cèdre #	1 3/4 X 34" X 84"	309.00	215.00
-	Cèdre #	1 3/4 X 34" X 84"	457.00	320.00
7	Coloniale # 800-3	1 3/8 X 30" X 80"	72.25	49.00
9	Coloniale # 800-3	1 3/8 X 36" X 80"	74.55	51.00

QUANTITÉS LIMITÉES

• Certains items sont en quantités limitées

• Minimum \$100.00 D'ACHATS

• Voir les conditions en magasin

Tous les OUTILS PORTER CABLE en inventaire
30% de rabais

QUINCAILLERIE
KELLY-LEDUC LTÉE

Tous les OUTILS WALTER en inventaire
25% de rabais

NOUVEAU! Demandez votre carte de crédit KELLY-LEDUC

OUVERT:

Lundi au vendredi: 8:00 am à 5:30 pm
Samedi: 8:00 am à 1:00 pm



Les prix ci-haut s'appliquent sur la marchandise en inventaire seulement. Prix en vigueur jusqu'au 28 octobre 1989.

67, WELLINGTON, HULL, 778-3030

TAPIS 643-4941 MOBILIER



ARTHUR CÔTÉ, PROP.

NETTOYAGE
VAPEUR
GATINEAU
STEAM CLEAN

SATISFACTION
GARANTIE

Nouveau système de nettoyage
PLUS EFFICACE
Unité dans le camion

VENTE, INSTALLATION ET REPARATION DE TAPIS

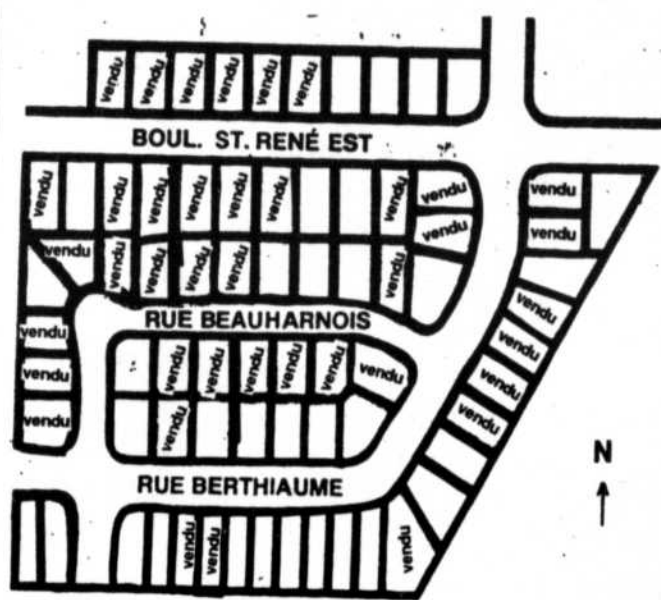
L'EXPÉRIENCE FAIT LA DIFFÉRENCE

CARPET 643-4941 FURNITURE

33 terrains à VENDRE

Seulement \$4⁰⁰ Pi.CA.

Financement
disponible



Ne manquez pas cette opportunité

- Beaux terrains à \$4⁰⁰ Pi.CA.
- Terrains avec services
- Rues pavées
- 1 mille de l'autoroute 50
sortie boul. Lorrain Gatineau

Pour plus d'informations
appelez François Amyot

777-5204

Lundi-vendredi
de 13h à 16h

vendu = terrains vendus
et construits

RÉNOVATION

"PLANIFIEZ VOTRE COUP"

A la recherche de financement

Dépendamment de vos
moyens et selon l'ampleur
des travaux à réaliser,
vous aurez peut-être à
penser à un mode de fi-
nancement.

Différents modes de
financement s'offrent à
vous, parmi lesquels vous
retrouvez:

- le prêt personnel:
avec ce prêt, vous con-
naîtrez à l'avance les
conditions du rembourse-
ment et vous savez que
ces conditions demeureront
fixes tout au long du

terme. Il permet donc de
bien planifier votre
budget. Caractéristiques:

- taux fixe jusqu'à la
fin du terme;
- versements mensuels
uniformes;

- amortissement
s'échelonnant de 6 mois à
5 ans (ou plus);

- approbation en 24
heures dans la majorité
des cas;
- possibilité de rem-
boursement sans aucune
pénalité.

• la marge de crédit
personnelle: la marge de
crédit personnelle est
conçue pour vous fournir
une liberté de manœuvre
dans la gestion de vos
finances. Quand vous
possédez une marge de
crédit personnelle, vous
n'avez plus à demander
un financement particu-
lier.

Caractéristiques:

- taux d'intérêt avan-
tageux;
- demande de crédit
formulée une seule fois;

- remboursement
mensuel minimal: intérêts
mensuels courus et fluc-
tuation plus ou moins 10%
du solde, tous les six mois
(dans la plupart des insti-
tutions financières).

• le prêt personnel avec
garantie hypothécaire: ce
prêt vous permet de pro-
fiter de la valeur croissante
de votre propriété pour

emprunter un montant
élevé sur une période
prolongée.

Caractéristiques:

- taux très avantageux;
- amortissement
pouvant s'étaler jusqu'à
25 ans;

- choix de termes de 1
à 5 ans;

- options de rem-
boursement anticipé
généralement très
souples.

• le prêt hypothécaire
de second rang: il s'agit
d'un emprunt, en seconde
hypothèque, dont les
remboursements peuvent
s'étaler sur une période
allant jusqu'à 25 ans,
selon la somme octroyée.

Caractéristiques:

- Amortissement
pouvant s'étaler jusqu'à
25 ans.

Nous vous recomman-
dons de rencontrer les
représentants de quelques
institutions financières
afin de sélectionner celle
qui vous offre le mode de
paiement, le taux, le
terme, l'amortissement et
les conditions qui vous
conviennent le mieux.

Et surtout, n'hésitez
pas à vous informer des
frais bancaires et ju-
ridiques inhérents à ces
transactions. En posses-
sion de tous vos
renseignements, il ne vous
restera plus qu'à planifier
votre "coût".

L'isolant de marque

STYROFOAM*SM

La solution énergétique

* Marque de commerce de The Dow Chemical Company

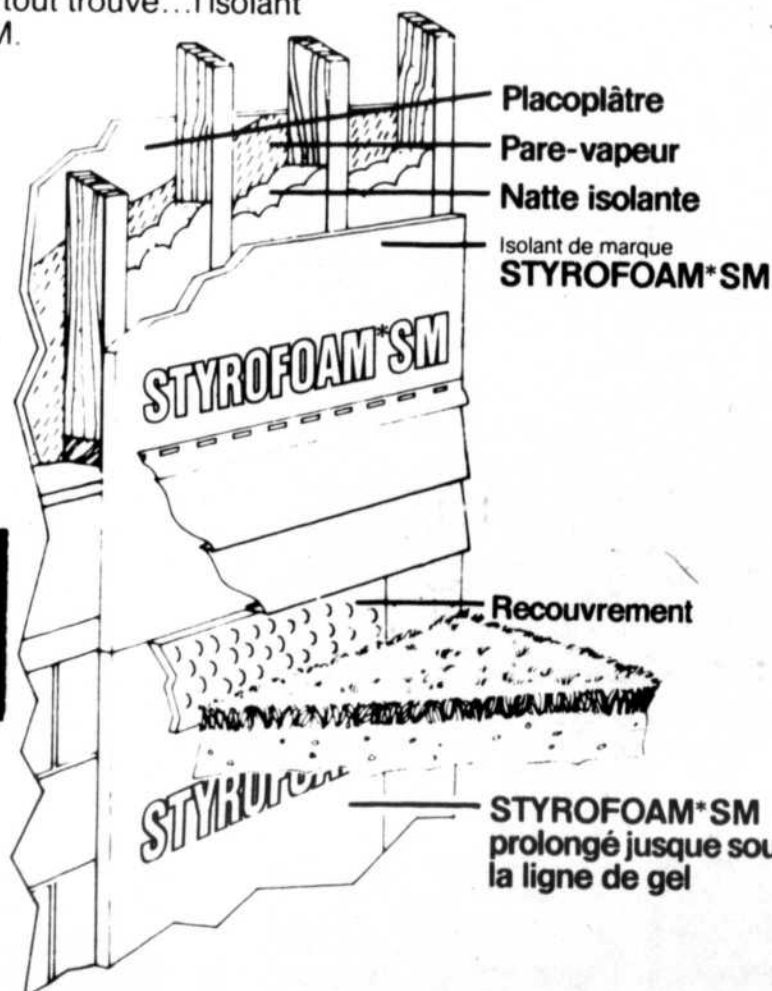
Pour isoler une maison, c'est tout trouvé... l'isolant
de marque STYROFOAM*SM.

- Un isolant efficace qui
fait économiser des
dollars sur les factures
de chauffage et de
climatisation!
- Une précieuse barrière
contre les fuites d'air!
- Donne de bons résultats
dans le sol pour
conserver la chaleur
du sous-sol!
- Économique et facile
à installer!

DISPONIBLE EN MAGASIN
S.M. BLEU

1" x 2'0" x 8'0"
1 1/2" x 2'0" x 8'0"
2" x 2'0" x 8'0"
3" x 2'0" x 8'0"

AVIS: L'isolant de marque
STYROFOAM*SM est combustible
et doit être installé correctement.
Une finition intérieure au placo-
plâtre doit être utilisée dans les
constructions résidentielles ou
commerciales. Pour des directives
spécifiques, consultez les
brochures Dow disponibles chez
votre fournisseur ou chez Dow.



R. LAVOIE, président-directeur général

PILON LTÉE

L. LAFLAMME, vice-président, G. VILLENEUVE, secrétaire, Y. LAVOIE, trésorier

LE GÉANT DES ALENTOURS

LES PROPRIÉTAIRES SONT SUR LES LIEUX ET DISPONIBLES

5, boul. Montclair, Hull, Québec

771-5841
* GRAND STATIONNEMENT



* À TOUTS LES JOURS LIVRAISON DANS
HULL - AYLMEH - GATINEAU - OTTAWA

Abri Fiscal

Domaine le Belvédère à Gatineau



Semi détaché neuf LE CATRO I

Seulement \$86,000⁰⁰

INCLUANT

- Garantie de loyer à \$675/mois 24 mois
- Gestion d'immeuble gratuite 24 mois
- Taux d'intérêt réduit de 1.5%
- \$15395⁰⁰ de déductible d'impôt
- Terrassement complet
- Entrée pavée
- Frais notaires

Heures:
Lundi au jeudi
de 13h à 17h
19h à 21h
Samedi et
dimanche de
13h à 16h30

MAISON MODÈLE

271 Chemin Davidson, Gatineau, Qué
pour information appelez:

Pierre Trotter

643-2453 ou pagette 561-3222 poste 169



Les Entreprises
Catro

division de 161898 Canada Inc.

HEBDOMICILE FLORE

Réponses d'un vieux jardinier hollandais

Q. Notre jardin est surtout composé de vivaces et de bulbes à floraison printanière et estivale. Cependant, il y a un creux entre la fin de la floraison des bulbes printaniers et le début de la floraison des vivaces et bulbes estivaux. Que pouvons-nous faire pour ajouter un peu de couleur au jardin au début de l'été?

R. Vous trouverez une solution facile avec le genre Allium qui fleurit justement à cette période. Vous pouvez essayer, par exemple, l'espèce A. moly avec ses 10 à 15 jolies fleurs jaunes par tige. Cette plante originaire de la région Méditerranéenne se combine bien avec les géraniums vivaces de couleur bleue. Un autre bon choix est A. oreophilum, originaire des montagnes du Caucase, aux fleurs roses. Les deux plantes atteignent 20 à 25 cm.

Un autre allium très joli est A. christophii. Sa grande inflorescence est composée de nombreuses fleurs étoilées de couleur

lilas argenté. Il atteint 50 à 60 cm de hauteur. Si vous recherchez un feuillage attrayant, il y a aussi un allium qui conviendra. A. karataviense a des fleurs groupées en globe qui sont de couleur rose pâle devenant blanc crème et de belles feuilles bleutées. Si votre jardin est de style naturel, vous trouverez sûrement A. ursinum à votre goût. Ses fleurs blanches en étoile attirent le regard de loin, surtout lorsqu'il est planté dans un coin ombragé. Enfin, A. neapolitanum, 50 cm, fait une fleur coupée extraordinaire avec son inflorescence sphérique de belles fleurs blanches.

Calendrier de floraison

Jusqu'à ce qu'une gelée sévère mette fin à leur saison de floraison, les dahlias continueront à produire des fleurs, tout comme les bégonias tubéreux. Les glaïeuls plantés tardivement et leur cousin, l'acidanthéra, tout

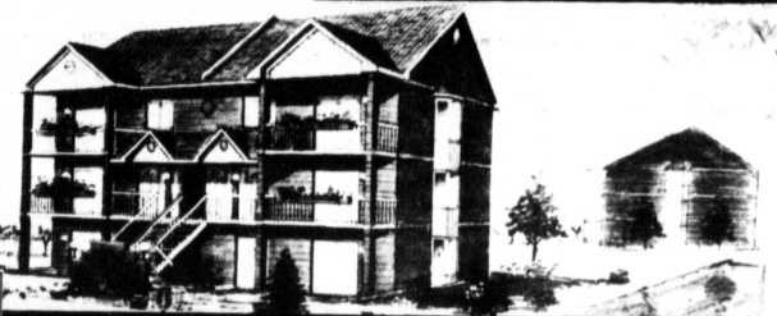
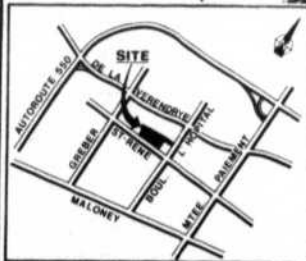
comme le canna et l'eucomis, continuent aussi, avec quelques rares annuelles, à ajouter un peu de couleur. Enfin, c'est aussi à cette saison que les crocus automnaux comme le Crocus sativus et aussi les colchiques commencent à apparaître un peu partout dans le jardin.

L'alternative

Condos nouvelle génération

10%

garanti pour 2 ans sur 1ère hypothèque



REALISE PAR MANETECK INC.

- Condominium luxueux construits en triplex jumelés
- Superficie: 1200 pi. ca.
- Plancher: dalles de béton structural sur système "Hambro"
- Extérieur tout en brique
- Foyer au gaz naturel

Bureau de vente

895, boul. St-René ouest, Gatineau 243-8595

Lundi au jeudi 14h00 à 20h00

Vendredi fermé, samedi et dimanche 12h00 à 17h00

VENTE D'AUTOMNE



SEALY POSTURE FIRM		
SIMPLE	ens. 2 mcx.	VENTE \$278.
DOUBLE	ens. 2 mcx.	VENTE \$348.
QUEEN	ens. 2 mcx.	VENTE \$398.

SIMMONS MAXIPEDIC		
SIMPLE	ens. 2 mcx.	VENTE \$298.
DOUBLE	ens. 2 mcx.	VENTE \$398.
QUEEN	ens. 2 mcx.	VENTE \$448.

SEALY POSTUREPEDIC		
SIMPLE	ens. 2 mcx. Rég. \$640.	VENTE \$348.
DOUBLE	ens. 2 mcx. Rég. \$780.	VENTE \$448.
QUEEN	ens. 2 mcx. Rég. \$940.	VENTE \$548.



Beautyrest

BACKCARE

Jumeau	2 pièces, rég. \$1,260	VENTE \$618.
Double	2 pièces, rég. \$1,500	VENTE \$748.
Queen	2 pièces, rég. \$1,760	VENTE \$868.
King	3 pièces, rég. \$2,240	VENTE \$1,118.



SOFA-LIT

Notre sélection entière EN VENTE



\$448.



- SERVICE APRÈS-VENTE
- SATISFACTION GARANTIE
- Pas de taxe de vente

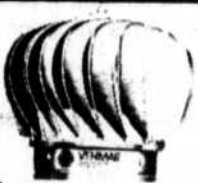
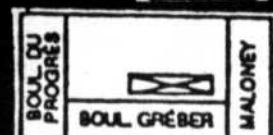
LA MAISON DU SOMMEIL

561-0160

130, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

VISA

MasterCard



TURBINE

12" avec conduit au sous-sol

SPECIAL \$475.00

installation comprise

- Turbine - Foyer

- Vente, installation et réparation

Les Entreprises JACCON inc.

663-5636

Pag.: 778-9798

Échangeur d'air

POUR TOUS VOS BESOINS

en pavés unis

- Pierres "Angel Stone"
- Pierres à patio
- Pavage auto-blocant
- Pierre inclinées
- Sable
- Poussière de roche

SERVICE DE LIVRAISON



Contactez Gaston Simard votre représentant pour l'Outaouais 561-8039

UNE SOLIDE RÉPUTATION

Fitzgerald

BUILDING SUPPLIES LTD.

1401, Chemin Cyrville

746-6484

PLANCHERS DE BOIS FRANC



**VENTE
ET SERVICE
D'INSTALLATION**

**SABLAGE ET
RÉNOVATION
DE PLANCHERS**

*Une vaste sélection et une
qualité incomparable!*

**VENEZ VOIR
NOTRE SALLE
DE MONTRE**

- Bois franc (parquets et languettes)
- Produits de
finition Polyur
- Teintures pastel
et autres

NOUS DISTRIBUONS
LES PRODUITS DE
5 MANUFACTURIERS



**LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC**

140, Edmonton, Hull

PARC INDUSTRIEL

770-4114

MONSIEUR LA VERDURE

Pelouse de méléée

Cher Monsieur la Verdre: Pendant que mon époux et mon fils sont ravis à la télévision à regarder la joute de football, j'aimerais embellir ma pelouse. Pouvez-vous me donner des leçons particulières?

Cher Veuve en détresse: L'automne est un excellent temps pour vous attaquer à votre pelouse, car les pelouses peuvent être maltraitées par la chaleur, le soleil et les activités en plein air durant l'été.

Voici notre stratégie: Premièrement, utilisez une déchaumeuse ou un accessoire de tondeuse pour enlever l'accumulation de chaume qui pourrait bloquer la lumière, l'humidité et les substances nutritives du sol.

Deuxièmement, aérez la pelouse. Les barbecues et les sports peuvent accroître l'affluence sur votre pelouse, ce qui peut causer le tassement du sol et empêcher l'air et les substances nutritives de s'acheminer aux racines. L'aération (perforation de trous dans la pelouse) fait manuellement avec des chaussures à pointes ou à l'aide d'une machine aide à ameublir le sol. Utilisez ensuite en engrais dont les proportions d'azote, de phosphore et de potassium sont de l'ordre de 3-1-2 (recherchez une étiquette indiquant les proportions 3-1-2). Attaquez-vous aux endroits dénudés en répandant généreusement des semences de grande qualité convenant à votre région

et votre climat.

Cher Monsieur la Verdre: Est-ce que j'ai encore besoin d'arroser ma pelouse régulièrement même lorsque les températures deviennent plus fraîches?

Cher Jardinier inquiet: Oui. Votre pelouse demande la même quantité d'eau à l'automne que pour le reste de la saison. Arrosez profondément, mais non fréquemment et seulement lorsque la pelouse semble en avoir besoin. Selon M. Bob Tracinski, Directeur, Renseignements aux consommateurs chez John Deere, des racines profondes sont la clé d'une pelouse en santé et un arrosage en profondeur est la clé d'un système de racines profondes; des arrosages légers et fréquents forcent les racines vers le haut pour trouver l'eau.

Faites votre part, procurez à votre pelouse environ un pouce d'eau par semaine. Ce pouce d'eau par semaine s'infiltrera à environ 6 à 8 pouces du sol et encouragera les racines à pousser en profondeur pour trouver l'eau.

Cher Monsieur la Verdre: Je déteste voir les couleurs vives de l'été disparaître aussi rapidement... Comment puis-je conserver ces couleurs dans mon jardin?

Cher Avidé de couleurs: Gardez votre jardin éclatant en plantant des fleurs qui poussent bien par temps plus froids. Certains types de plantes annuelles ralentissent leur croissance durant les chaudes journées d'été, mais ravivent et fleurissent lorsque par temps plus frais. Ces plantes comprennent les gueules-de-loup, les calendules et les phlox. Vous pouvez également essayer les plantes vivaces telles que les pensées, les dahlias et les chrysanthèmes, ces plantes fleurissent tôt à l'automne. En fait, vous pouvez vous procurer des plants de chrysanthèmes maintenant que vous pourrez apprécier le reste de la saison, recherchez les bulbes plutôt que les plantes à fleurs pour obtenir plus de couleurs.



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
40, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3 L1

LES RABAIS D'AUTOMNE INFO PEINTURE

RABAIS de \$10.00
sur 4 litres

PEINTURE DE FINITION



AQUAGLO AQUAVELVET

JUSQU'À 50% de rabais

**SUR TAPISSERIE
EN MAGASIN**



**VENTE D'ÉCOULEMENT
SUR PRODUITS POUR
L'EXTÉRIEUR EN MAGASIN**

Le maître couleurs

INFO PEINTURE

662 A. boul. St-Joseph
Hull
778-7700



VENTE EN VIGUEUR JUSQU'À LA FIN OCTOBRE

SUPER SPÉCIAL D'AUTOMNE



Nous vous offrons
la chance de
profiter d'un
SUPER RABAIS
pour le nettoyage
de vos tapis

Le montant de la première pièce est de \$35.00 et de \$20.00 pour chaque pièce additionnelle ne dépassant pas 200 pi. ca. avec Nettoyage Delta, profitez du travail professionnel et du service impeccable de notre personnel responsable et consciencieux. Julie se fera un plaisir de vous aider, mais faites vite car la date limite est le 10 novembre 1989.

MÉFIEZ-VOUS DES IMITATIONS!

Consultez les vrais spécialistes

- Sylvain - René
- Josée - André Sylvestre,
président

Nettoyage

Delta inc

568-3908

**Le Coin
du Pêcheur**

178, boul. Greber, Gatineau

vous invite
à participer
au

Chassetival
Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

La décoration par ordinateur. Apportez votre échantillon et obtenez la couleur de peinture désirée grâce à notre ordinateur.



ÉNERGIE

Quelques conseils d'économie d'énergie pour locataires

Croyez-vous être en mesure de contribuer à l'amélioration de notre environnement tout en vivant confortablement dans votre logement? Sans aucun doute! Les conseils suivants démontrent qu'il est possible de diminuer considérablement notre consommation d'énergie sans perdre de confort. De plus, ces quelques conseils vous seront doublement profitables, car ils vous permettront d'économiser en réduisant vos comptes d'électricité ou de chauffage.

Cuisine

- Pour faire bouillir de l'eau, utilisez une bouilloire électrique plutôt que le modèle que l'on dépose sur la cuisinière.
- Servez-vous, lorsque la situation le permet, du four à micro-ondes pour réduire la durée de la cuisson.
- Utilisez des casseroles munies de couvercles bien ajustés dont la grandeur convient le mieux à l'élément.

Réfrigérateur et congélateur

- Prenez soin de régler la température à 4° C (39°F) pour le réfrigérateur et - 18°C (0°F) pour le congélateur.
- Dégivrez vos appareils régulièrement et ne laissez pas s'accumuler une couche de givre supérieure à 6 mm (1/4 de pouce).
- Pour assurer une bonne circulation intérieure de l'air, ne surchargez pas vos appareils.

Lave-vaisselle

- Le lave-vaisselle devrait fonctionner seulement lorsqu'il est bien rempli. Utilisez si c'est possible, le cycle "écono".

• Arrêtez votre lave-vaisselle avant le cycle de séchage et ouvrez la porte de votre appareil ménager pour laisser sécher votre vaisselle.

Lessive

- Quand c'est possible, lavez vos vêtements à l'eau froide ou tiède, mais en tout temps rincez-les à l'eau froide.
- Évitez de laver peu de vêtements à la fois et utilisez la pleine capacité de votre machine à laver.
- Nettoyez le filtre de la sècheuse après chaque usage.
- Une fois l'an, enlevez la charpie du moteur, du tambour et des tuyaux.

Chauffage et climatisation

- Le jour, réglez votre thermostat à 20°C (68°F). La nuit ou lorsque vous prévoyez vous absenter pour une longue période de temps, réglez votre thermostat à 17° C (63° F) ou moins.
- En hiver, essayez de profiter le plus possible des rayons du soleil en laissant les rideaux ouverts. L'été, tirez vos rideaux afin de ne pas réchauffer inutilement le logement.
- Si vous avez un climatiseur, ne le réglez pas au-dessous de 25° C (77°F) ou moins.



MICHEL ROBILLARD

ROYAL LePAGE

Pour un excellent service en toute confiance depuis 1975
= MICHEL ROBILLARD =
776-4182
770-9221

Planchers de bois franc directement du manufacturier

- *chêne
- *érable
- *merisier



Bois pour ébénisterie et pour finition

David Lauzon LTÉE
Côte des Cascades, Papineauville
bur.: (819) 427-5144 rés.: 427-5459

TOITURE

- Toits plats en goudron
- Bardeaux d'asphalte • Isolation
- Toitures de tous genres

17 FONTAINEBLEAU

Une toiture en bon état vous sauvera des ennuis! Travail garanti!



INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

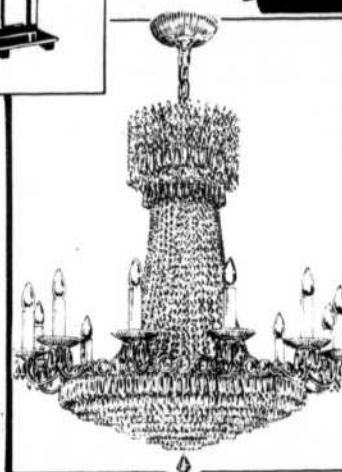
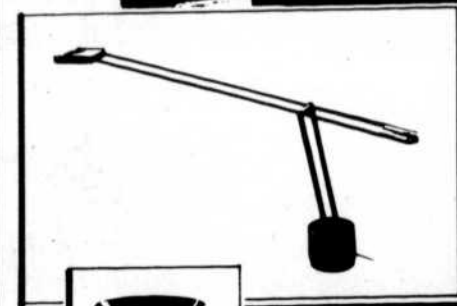
Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée

FESTIVAL D'OCTOBRE

25%

de rabais*

sur toutes les
Lampes de plancher
Lampes de table
Éclairage sur rails
Éclairage d'extérieur
Lampes suspendues
Éclairage halogène
Chandeliers



*sur tous les prix réguliers
sauf les produits de Luxo et Nadar
la vente se termine le 31 octobre 1989

LES ENTREPRISES

UNION

ELECTRIQUE LTÉE

Heures d'ouverture :
Lun. à Mer. 8h30 à 17h00
Jeu. et Ven. 8h30 à 21h00
Sam. 9h00 à 17h00

901 boul. St-Joseph, Hull
Tél.: 778-3330



HEBDOMICILE

ENTRETIEN

La vidange du chauffe-eau

Toute bonne chose a une fin et l'été ne fait pas exception. Il faut mainte-

nant penser à fermer le chalet jusqu'à l'année prochaine et la vidange du chauffe-eau constitue l'une des tâches à accomplir avant de partir.

Coupez d'abord le circuit qui alimente le chauffe-eau, puis utilisez l'eau chaude emmagasinée, jusqu'à épuisement de la réserve, de façon qu'il n'y ait aucune perte. Fermez ensuite la valve d'admission d'eau froide au haut de l'appareil. Ouvrez les robinets d'eau chaude du chalet pour

permettre à l'air de circuler librement et faciliter la vidange. Il ne vous reste plus qu'à ouvrir le robinet de vidange à la base du chauffe-eau pour le vider entièrement. Si votre chauffe-eau est installé au sous-sol, vous pouvez en évacuer le contenu directement dans le drain. Pour ce faire, raccordez un boyau d'arrosage au robinet de vidange. En revanche, si le chauffe-eau est dans la cuisine, la meilleure solution consiste à évaluer

l'eau à l'extérieur, toujours au moyen d'un boyau raccordé au robinet de vidange.

Assurez-vous de maintenir l'extrémité du boyau plus bas que le robinet de vidange, sans quoi l'eau ne pourra s'écouler entièrement.

La vidange du chauffe-eau est une opération qu'on oublie trop souvent. Pourtant, elle est nécessaire car, autrement, l'eau pourrait geler et causer des dégâts en prenant de l'expansion.

PEINTURE

Ultralux

PAINTS
DE PEINTURE

VENTE

LATEX
SEMI-LUSTRÉ\$18⁴⁹LATEX
VELOUTÉ
\$20⁹⁹ 4 L.
une couche
SUPER BLANCLATEX
MAT
POUR PLAFONDS
\$11²⁵ 4 L.
Qualité
professionnelle

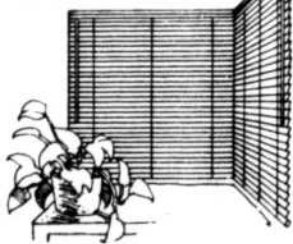
VENTE

DE PAPIER PEINT

JUSQU'À 30% DE RABAIS

SUR COMMANDE
"CATALOGUE"
(FABRIQUES NON INCLUS)MONACO STORES HORIZONTAUX
SUR MESURE

par Levolor...



LA VENTE DES STORES SE TERMINE LE 6 NOVEMBRE 1989

STORES
HORIZONTAUX 1"
RABAIS 40%STORES VERTICAUX
VALENCES GRATUITES
RABAIS 30%

KANATA SEULEMENT

RABAIS 50% ET PLUS

SUR TOUT PAPIER PEINT EN INVENTAIRE

Le magasin de KANATA déménage le 1er novembre.
Nouvelle adresse: 500 Hazeldean Rd. mail TERRY FOX460, boul. St-Joseph,
Hull (Québec)
J8Y 3Y7
(819) 770-5577NOUVELLE
SUCCURSALE
4, rue Belmont, Aylmer
(819) 684-2523374, Notre-Dame
Gatineau (Québec)
J6P 1L5
(819) 663-8325Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest
Gatineau (Québec)
J8T 3R6
(819) 561-02861033, boul. St-Laurent
Ottawa (Ontario)
K1K 3B1
(613) 741-7112Mail Convent Glen
6505, Jeanne d'Arc
Ottawa (Ontario)
K1C 2R1
(613) 837-7065Mail Hazeldean
300, chemin Eagleson
Kanata (Ontario)
K2N 1C9
(613) 592-4461Entrepôt de peinture
160, rue Spruce
Ottawa (Ontario)
235-3800Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

CRTC

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

CRTC - Avis d'audience publique 1989-13. Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 5 décembre 1989 à l'hôtel Loews Le Concorde, 1225, Place Montcalm, Québec (Qué.), afin d'étudier les demandes énumérées ci-après. 6. BONSECOURS ET LAWRENCEVILLE; HEMMINGFORD; HENRYVILLE ET SAINT-SÉBASTIEN; LA PÊCHE, MASHAM, RUPERT ET LAC-DES-LOUPS; LOTBINIÈRE ET LECLERCVILLE; MAYO ET RIVIÈRE-BLANCHE; NOTRE-DAME-DU-ROSAIRE; OTTER-LAKE ET LESLEY; POINT-DU-JOUR (LANORAIE); RAWDON CANTONS; SAINT-ALPHONSE-DE-MATAPÉDIA; SAINT-BERNARD ET SAINT-JUDE; SAINT-BONAVENTURE; SAINT-ÉDOUARD-DE-NAPIERVILLE ET SAINT-PATRICE-DE-SHERRINGTON; SAINTE-LUCIE-DE-BEAUREGARD; SAINT-ELZÉAR; SAINTE-ÉTIENNE-DE-BEAUHARNOIS ET SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE; SAINTE-CLOTHILDE-DE-CHÂTEAUGUAY; SAINTE-EULALIE, SAINT-WENCESLAS ET ASTON-JONCTION; SAINTE-EUPHÉMIE; SAINTE-HELENE-DE-BAGOT; SAINTE-VICTOIRE-DE-SOREL; SAINT-FRANÇOIS-DE-LA-RIVIÈRE-DU-SUD ET SAINT-PIERRE-DE-LA-RIVIÈRE-DU-SUD; SAINT-GUILAUME-D'UPTON ET SAINT-EUGÈNE-DE-GRANTHAM; SAINT-HUGUES; SAINT-JULES ET GRANDE-CASCAPÉDIA; SAINT-PHILIPPE-D'ARGENTEUIL; SAINT-THÉODORE-D'ACTON; SAINT-THÉODORE-DE-CHERTSEY; SAINT-VALÉRIEN (Qué.). Demandes (89291 1900, 892896200, 892900200, 892920000, 892904400, 892939000, 892932500, 892919200, 892907700, 892903600, 892910100, 892915000, 892930900, 892897000, 892941600, 892937400, 892905100, 892918400, 892909300, 892929100, 892913500, 892927500, 892899600, 892895400, 892912700, 892923400, 892901000, 892914300, 892924200, 892926700) présentées par CÂBLE TÉLÉ PLUS QUÉBEC 1 INC., 1730, Marie-Victorin, suite 201, Longueuil (Qué.) J4G 1A5, en vue d'obtenir des licences afin d'exploiter des entreprises de réception de radiodiffusion pour desservir les localités susmentionnées, en distribuant des signaux reçus par satellite en provenance du réseau CANCOM et d'autres services de radiodiffusion. TARIF PROJETÉ: La requérante propose d'exiger un tarif mensuel de base de 21,95\$ pour la distribution des signaux reçus de la CANCOM et les autres services. Dans le cas d'entreprises assujetties à la Partie III, le tarif mensuel de base n'est pas réglementé en vertu du Règlement de 1986 sur la télédistribution. Pour les entreprises qui seront assujetties à la Partie III, la requérante demande d'être relevée, par condition de licence, des exigences de distribution à l'endroit des titulaires assujetties à la Partie III, en vertu de l'article 23 du Règlement de 1986 sur la télédistribution. Dans le cas des entreprises qui seront assujetties aux Parties I et II, la requérante demande d'être autorisée, par condition de licence, à distribuer, à son choix, des signaux éloignés (reçus en direct ou par satellite) au service de base. Examen des demandes: Hôtel de ville de chacune des localités susmentionnées. 22. HULL, AYLMEYER ET GATINEAU (Qué.). Demande (893584300) présentée par TÉLÉCÂBLE LAURENTIEN INC. en vue de renouveler la licence afin d'exploiter l'entreprise de réception de radiodiffusion desservant Hull, Aylmer et Gatineau qui expire le 30 septembre 1990. Examen de la demande: 190, rue Edmonton, Hull, J8Y 3S6. La documentation complète concernant cet avis ainsi que la demande peut être consultée au C.R.T.C., Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Pièce 561, Hull (Qué.); et aux bureaux régionaux du C.R.T.C.: Complexe Guy Favreau, Tour de l'Est, 200 ouest, boul. Dorchester, Pièce 602, Montréal (Qué.) H2Z 1X4. Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, C.R.T.C., Ottawa (Ontario) K1A 0N2 et preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante le ou avant le 15 novembre 1989. Pour de plus amples renseignements vous pouvez contacter la direction des Audiences publiques du C.R.T.C. (819) 997-1328 ou 997-1027, ou les Services d'information du C.R.T.C. à Hull au (819) 997-0313 ou le bureau régional de Montréal (514) 283-6607. BESOINS SPÉCIAUX: LES INTERVENANTS QUI DÉSIRENT PRÉSENTER LEURS COMMENTAIRES EN ANGLAIS DE MÊME QUE CEUX QUI REQUIÈRENT DES SERVICES D'INTERPRÉTATION GESTUELLE VOUDRONT BIEN EN AVISER LE CONSEIL AU MOINS VINGT (20) JOURS AVANT LE DÉBUT DE L'AUDIENCE AFIN DE LUI PERMETTRE DE PRENDRE LES DISPOSITIONS NÉCESSAIRES.

Canada

1 002 478

...PERSONNES FONT
DU SKI NAUTIQUE
AU CANADAPour tout l'année
pour la vie!
PARTICIPATION

INFORMATION

Comment faire de bonnes affaires avec un entrepreneur?

Il arrive que certains travaux de rénovation nécessitent l'intervention d'un entrepreneur. Dans de telles circonstances, le consommateur se doit de prendre des précautions qui lui assureront que sa maison, son bien le plus cher, sera entre bonnes mains.

Comment choisir un bon entrepreneur?

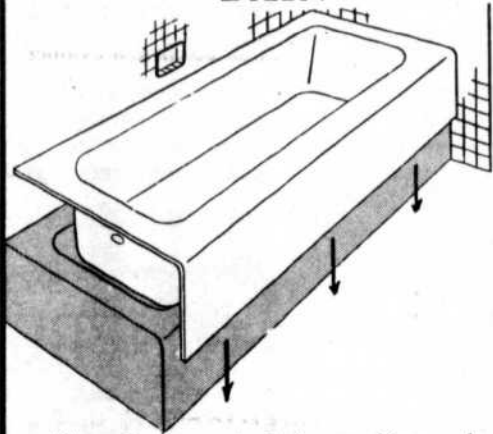
En premier lieu, demandez à vos parents et vos amis s'ils connaissent un bon entrepreneur susceptible d'effectuer vos rénovations. Ensuite, dressez-vous une liste d'un minimum de trois entrepreneurs et rencontrez-les.

Donnez à chacun des entrepreneurs une même description écrite des travaux à effectuer. Après une visite des lieux, demandez-leur alors de vous soumettre gratuitement un devis écrit. Le devis devrait être daté et signé par l'entrepreneur, contenir le nom et l'adresse de l'entreprise, les coûts et les quantités des

matériaux, le coût de la main-d'œuvre, le prix total et la garantie offerte par l'entrepreneur. Au moment de dresser votre liste, vérifiez si les candidats sont reconnus par la

Corporation de garantie des entrepreneurs de mesures d'économie d'énergie. Vous pouvez joindre cet organisme sans frais, en composant le 1-800-263-5974.

RECOUVREMENT DE BAIN



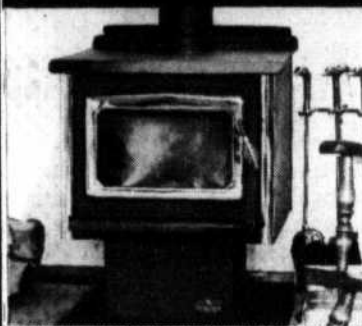
- S'installe dans votre bain sans déranger la plomberie et les tuiles environnantes
- Installation professionnelle en moins de 2 heures
- Panneaux mural une pièce en acrylique aussi disponible

Hull: 595-5050

BAIN-MAGIQUE®

2615 Blackwell, unité 111, Ottawa

Super Spécial d'Octobre (comptant et apporter)



CHACQUE POËLE OSBURN PRÉSENTE LES CARACTÉRISTIQUES SUIVANTES:

- Construction d'acier assurant longévité à votre poêle.
- Porte en fonte avec joint hermétique assurant étanchéité durant chaque utilisation.
- Défecteur intérieur de 1 1/4 pouce recyclant les gaz chauds pour produire une chaleur supplémentaire

Modèle 1000P/Portes noires	\$699.00
Modèle 1000G/Portes or	\$809.00
Modèle 1500P - 1600P/Portes noires	\$849.00
Modèle 1500P - 1600P/Portes or	\$959.00
Souffleur	\$125.00



10% DE RABAIS

sur tous les POÊLES et FOYERS de marque OSBURN en magasin seulement

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

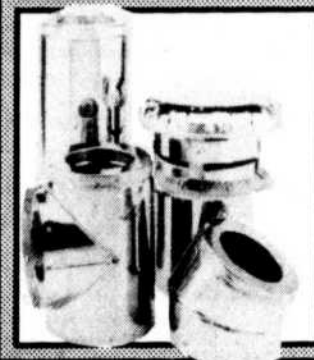
Lun-mer. 8h - 18h	jeu-ven 8h-21h	samedi 9h-17h
----------------------	-------------------	------------------

LIGNES COMPLETES DE POÊLES, FOYERS ET ACCESSOIRES. Venez visiter notre salle de montre et profitez des conseils de nos experts.

CHEMINÉES PRÉFABRIQUÉES

CHEMINÉES SECURITE LTÉE MODÈLE S-2100

Disponible en 6", 7" et 8" de diamètre



SUR ENSEMBLE COMPLET DE CHEMINÉES
20%
de réduction

663-2332



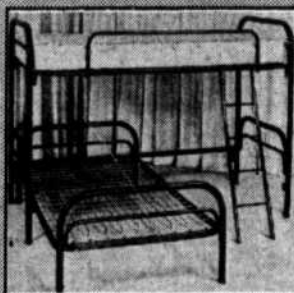
Maçonnerie G. Cadieux Ltée

139, boul. LORRAIN, TEMPLETON, GATINEAU

LES MEUBLES

ARVISAIS

Jean-Pierre Arvisais
rés.: 778-2764



LIT SUPERPOSÉ
avec matelas disponible en bleu, blanc, rouge
\$499⁰⁰

Venez voir nos ENSEMBLES DE CHAMBRES À COUCHER à partir de **\$396⁰⁰** complet

ENCAN LAROSE - MASSON

MERCREDI SAMEDI - DIMANCHE

RÉDUISEZ VOS COÛTS DE CHAUFFAGE jusqu'à **60%** avec une THERMOPOMPE
CONVERSION DE VOTRE SYSTÈME ACTUEL

- ✓ Huile au gaz naturel
- ✓ Huile à l'électricité sur thermopompe

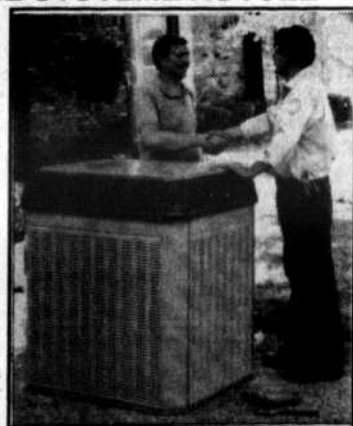
ESTIMATION GRATUITE

TRANE: garantie de 10 ans sur le compresseur et le serpentin et de 2 ans sur toutes les pièces



Distributeur exclusif des marques: TRANE, CLARE, MISTUBISHI

37, boul. St-Joseph, Hull



R.O. Girard

Consultant en chauffage et air climatisé

778-6666

L'ENTREPÔT DU COUVRE-PLANCHER

TAPIS - VINYLES COUSSINÉS - CÉRAMIQUE - TUILES
BOIS FRANC



Vous trouverez ce que vous cherchez À VOTRE PRIX jusqu'au 28 octobre 1989

Sur plus de **3,000 verges carrées** de tapis et vinyles coussinés en magasin

150, ch. Freeman, Hull

770-4242

*sur la marchandise identifiée



SCOUTS ET GUIDES

Des animateurs et animatrices d'expérience vivront trois fins de semaine d'approfondissement des principes et méthodes scouts-guides, du 27 au 29 octobre, du 10 au 12 novembre et du 1er au 3 décembre. C'est Hélène Quirouette qui supervise cette formation approfondie dans le district de l'Outaouais.

La mission Formation

des Scouts et Guides de l'Outaouais annonce la tenue d'un stage Isatis de formation technique d'hiver en chalet. C'est une innovation cette année et le stage s'adresse principalement aux animateurs et animatrices des branches louveteaux et jeannettes.

La partie théorique du stage Isatis se donnera le 25 novembre et la partie

pratique, du 12 au 14 janvier. L'équipe de formation Isatis est dirigée par Sylvie Saint-Yves, autour de qui se sont réunis Jean-Charles Joly, Jacques Wiseman, Danielle de Crombrughe, Lisa Joanis et André Beaulieu.

Pour plus d'information sur le stage de formation Isatis, on peut communiquer, aux heures

habituelles de bureau, avec France Thauvette au 771-7063.

Pierre Sénécal et Gaëtan Pelletier annoncent la formation d'un nouveau poste de pionniers dans le district de l'Outaouais, en vue de la participation au Jamboree mondial de Corée en 1991. Il y a encore des places disponibles dans ce poste pour les adolescents qui auront de 14 à 17 ans en août 1991.

Pour plus de

renseignements sur le Jamboree mondial de Corée et la possibilité d'y participer, il faut communiquer avec Gaëtan Pelletier au 827-2800 ou 996-4032.

Line et Sylvie Roy semblent avoir reçu leur part de félicitations pour l'arrivée récente de leurs bébés respectifs. C'est sûrement mérité!

Ginette Laplante a quitté l'animation pour se consacrer davantage à sa famille, mais elle continue

à s'impliquer chez les scouts et guides par le biais du conseil de gestion du groupe Sainte-Rose-de-Lima.

Les animateurs Paul Scantland (Akéla), Pierre Laplante (Baloo) et Gaston Guèvremont (Bagheera) ont accueilli deux nouveaux sizeniers à meute de Sainte-Rose-de-Lima. Il s'agit d'Eric Constantineau et Alain Scantland.

La semaine dernière se tenait la première réunion de l'année du conseil de branche des pionniers de

l'Outaouais, sous la présidence d'Yves Lafortune. On y a discuté notamment de la participation à Jamékinac 90, le Jamboree québécois qui se tiendra dans la Mauricie du 4 au 11 août prochain.

D'autre nouveau chez les scouts et guides: un projet de pièce de théâtre, sous la responsabilité de l'enthousiaste Stéphane Lévesque. Les intéressés peuvent communiquer avec le secrétariat du district au 771-7063 ou avec Stéphane au 771-2004.

avec
François-Pierre
Gingras



Century 21
MARCEL JOLY INC. 569 boul. St-Joseph
Hull 776-3332



NOUVEAU GATINEAU

Semi-détaché neuf. Possession immédiate. 3 c.c. Style moderne. \$76,500. Une aubaine.



GATINEAU - 1276 COUTURE

Split avec garage tout brique. Très grande propriété. 3 c.c., plus logis 2 c.c. Terrain 10,059 p.c.



GATINEAU - 2 ETAGES, 3 c.c.

s. à manger, plancher bois franc. Terrain clôturé avec piscine creusée. "Pensez à l'été prochain".

CLAIRE PREVOST 593-5333

GRAND CHOIX DE LOGIS - 12 - 7 - 6 - 5 - 4 logis dans Hull et Gatineau. Informez-vous.

LUSKVILLE - Bon commerce d'épicerie, vidéo, bureau de poste et quincaillerie. Logis 4 c.c. en plus de 2 terrains commerciaux.

QUYON - Dépanneur, camion d'huile avec clients.

208 DES TREMBLES, HULL - Condo 2 c.c., 1986. \$79,900.

118 CDU BARRY - Maison en rangée, 3 c.c., \$58,900.

ROGATHE ET
ERNESTINE LABINE

561-5728

ATTENTION - COMMERCIAL - HULL
Restaurant, garage et maison avec revenus. Tous loués. Appelez-moi.
PRIX REDUIT

Gatineau - Bar, restaurant 160 places env. Terrasse et grand stationnement.

MANOIR DES TREMBLES

Luxeux condo loué mai 90. Prix \$79,800.

HULL - NOUVEAU

Coquette maison 2 étages et grenier. Rénové. \$72,000.

10 ACRES - PRÈS RUISSEAU

Prêt pour construction. Terrain superbe. Près de Masham.

HULL - PETIT RESTAURANT

Tout équipé avec 2 logis loués. Bon prix.

ATTENTION - COIFFEUR - COIFFEUSE

Devenez proprio de ce joli salon. Gatineau. Bon chiffre d'affaires. Bien situé. \$10,000.

GATINEAU

Petit dépanneur dans centre d'achat. Pour info., appelez-moi.

DUPLEX - WRIGHTVILLE - NOUVEAU

2 x 2 c.c., grand terrain. Bons revenus et plus...

GATINEAU - UNIQUE

Face à la rivière Outaouais. Bâtisse de 28 unités sur terrain de 10 acres.

MONT-BLEU - A LOUER

Bungalow 3 c.c. pour 1er janvier.

MADELINE BRAZEAU 782-4220

ATTENTION BRIQUELEUR - Chemin Ste-Madeleine, Notre-Dame de la Paix. Petite maison construction à terminer (non isolée, aucune division). Sur terrain de 23 acres. Bonne aubaine. \$33,500.

GATINEAU - Dr. Jean Cousineau. 3 c.c., 2 logis, abri d'auto. Franchement décoré. Tapis neufs. Appelez-moi.

ROUTE 105, HULL OUEST - Petite maison rustique en très bonne condition. 3 c.c., foyer. Terrain de 25 acres. Possibilité de subdiviser pour une nouvelle const.

ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Maison de luxe 4 saisons, 100 pieds de façade sur le lac. 3 c.c., foyer. 30 min. de Hull - Ottawa.

MARCEL LEFEBVRE 594-1104



VOUS REVEZ D'UNE MAISON SPECIALE?

\$150,000. Belle, différente, confortable. Constr. 1988. 2 grandes ch. à l'étage et 1 au sous-sol. Cuisine super moderne, s. à manger et salon, plancher érable. Idéal pour un nouveau départ.



DUPLEX - Gatineau. 2 semi-détachés avec revenus. 4 logis occupés, tous de 3 c.c., 12,780 p.c. de terrain. Tout brique. Const. 1985. S'achète séparément ou en bloc. Faites une offre. Très négociable.

3 LOGIS \$108,000 - Pie-Gatineau. 1-3 c.c., 2-1 c.c. Tous loués. Terrain adjoint permet la const. d'un triplex. 10280 p.c. Tout brique. Bienvenue proprio occupant et/ou investisseurs.

LOUISE LAVIGNE 787-6808



HULL - 2 logis secteur tranquille. Bien rénové, 2 x 2 c.c. Prix demandé \$79,900.

HULL - Papiers multiples. 4 c.c., 3 s. de bains. Sous-sol aménagé, possibilité d'un logis conforme. Secteur Parc de la Montagne.

PERKINS TERRAIN

Plus d'un acre, façade sud. Prêt pour construction. Situé rang St-Antoine. \$11,900.

LOUISE DUCHESNE 783-8776

RUE LUCIEN BRAULT

6 logis, 5 x 2 c.c., 1 x 1 c.c., 5 poêles et frigidaire fournis. Loués non chauffés, non éclairés.

RUE LANCTOT

6 logis, 5 x 2 c.c. et 1 x 1 c.c.

GATINEAU

Rue du Barry. 6 logis de 2 c.c., tous loués non chauffés, non éclairés. Pour plus d'information, venez me rencontrer

PERKINS TERRAIN

Plus d'un acre, façade sud. Prêt pour construction. Situé rang St-Antoine. \$11,900.

LOUISE DUCHESNE 783-8776

Century 21
MARCEL JOLY INC. 569 boul. St-Joseph
HULL 776-3332

La direction des Immeubles
CENTURY 21 MARCEL JOLY INC.
est heureuse de vous
présenter **LES AGENTS**
qui se sont le plus distingués
durant le mois
DE SEPTEMBRE 1989.



CLAIRE PREVOST
Agent vendeur



MADELINE BRAZEAU
Agent inscripteur

Century 21

**LES IMMEUBLES
CHARLAMAR INC.**
111 Boul. St-Joseph Hull, Qc.
771-2121

VISITE LIBRE

SAMEDI et DIMANCHE

28 et 29 OCTOBRE, de 14h00 à 16h00
"VENEZ NOUS RENCONTRER"



22 CASTELBEAU, AYLMEH

Près du Parc Connaught.

Votre hôte:

ROGER BENOIT 595-0605



5 DU TALUS, HULL

Secteur Du Dôme.

Votre hôte:

NICOLE LABELLE

561-3222 code 394



19 LARCHER, GATINEAU

Près de la rue Davidson.

Votre hôte:

PAUL BOISVENU

561-3222 code 228



DIMANCHE



28 CEDARVALE, AYLMEH

Près de Terry Fox.

Votre hôte:

CHARLES LABELLE

561-3222 code 350

156 & 158 DES JONQUILLES, HULL

Près du Chemin de la Montagne.

Votre hôte:

YVES SARRA-BOURNET

561-3222 code 921

POURQUOI PAYER PLUS?
DRN BRUNET
3%
Courtier realtor 777-9550
MEME SERVICE PROFESSIONNEL



GATINEAU, rue Thomas - Bungalow de 2 c.c., intéressant lot de 75' de façade. Possibilité de 6 logis. Réparations récentes. On demande \$59,000.00.

RAYMOND COURCHESNE 771-1873



GATINEAU, 360 de Grenville. Près de l'hôpital. Condo de luxe, 2 c.c., foyer au salon, 2 balcons. Garage avec porte élect.

RAYMOND COURCHESNE 771-1873



GATINEAU, rue David - Bung. stucco, deck, piscine hors-terre, s. fam. avec foyer naturel. Prix demandé \$70,000.

RAYMOND COURCHESNE 771-1873



HULL, 16 Ste-Hélène - Jolie petite maison pour un prix d'ami. 2 c.c., salon, cuisine, s.-sol à la grandeur. Sur terrain clôturé. Mérite d'être visité.

GILBERT SAVAGE 771-2512



HULL, 87 Deller - Petite maison coquette d'une c.c., sur terrain de 2,963 p.c. toute clôturée pour un prix d'ami. Venez voir.

GILBERT SAVAGE 771-2512



HULL, rue St-Louis - Bloc de 6 logements. Site attrayant. Excellent pour un investisseur ayant le sens des rénovations.

JEAN-PAUL FOURNEL 776-4904



AYLMER, 17 Madeleine - Secteur tranquille. 2 + 1 c.c., très propre, plusieurs arbres fruitiers. Garage à même. Grande cour. Fait voir.

JEAN-PAUL FOURNEL 776-4904



HULL, 212 Pl. des Sorbiers - Phase B. Condo. R.D.C., 2 c.c., cuisine, entrée, grand salon, espace de rangement, frais de condo \$69/m. Prix demandé \$51,000. pour vente rapide. Présentement loué. Fin de bail.

JEAN VEZINA 777-6588



GATINEAU - 1181 boul. Hurlbut. Bung. 27x54', 3 c.c., salon, cuisine 12x27', tapis partout. Poêle à comb. lente, vue sur la rivière. Terr. 15,000 p.c. Demande \$57,000.

JEAN VEZINA 777-6588



HULL, 55 rue Jeanne - Bung. duplex 44x24'. 1 logis de 3 c.c. et 1 logis de 2 c.c. Pl. de bois franc sur d.c. Alim. pavée. Est. brique et alim. Propriété bien entretenue. Prix réduit.

JEAN VEZINA 777-6588



HULL, 160 Dumas - Rénové en 1985. Unifamiliale 1 étage 1/2 brique. S. à manger, 6 c.c. Très grand terrain.

GERARD DANIS 771-2358



HULL, 114 St-Hyacinthe. Poss. immédiate. Bung. rénové, cuisine, s. à manger, 3 c.c., s.-sol à la grandeur. On demande \$77,500.

GERARD DANIS 771-2358



HULL, 65 rue Cling Mars - Bung. briques, armoires en ébène. 4 c.c., s.-sol, s. fam., piscine creusée. Le tout très propre. Demande \$114,900.

GERARD DANIS 771-2358



GATINEAU - 542 Duquette Ouest. Semi-détaché, brique et stucco. 3 c.c., foyer. Porte patio dans la diétite. Piscine h.t. et rembe. Fait vendre. \$69,000.

BELLA JOANISSE 827-1283



PTE-GATINEAU - 23 Chazet. Semi-détaché, 3 c.c., abrid'auto, 2 s. de bains, lave-vaisselle, remise, aspirateur central. Occupation immédiate. Très propre. \$67,500.

BELLA JOANISSE 827-1283



HULL, 37 CHATEAUAU - 2 étages stucco, 3 c.c., garage. Près des édifices fédéraux. Prix réduit à \$45,000. pour vente rapide.

BELLA JOANISSE 827-1283

MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE

EN SOCIÉTÉ

Vente d'arachides

La Fondation canadienne du rein, section Outaouais québécois, désire aviser la population que c'est au mois d'octobre que se tient la vente d'arachides, afin de réaliser des fonds. Ces arachides sont vendues chez plusieurs marchands et aux centres d'achat de la région. Pour de plus amples renseignements, composer le 770-REIN.

Certificat de toxicomanie

La population est cordialement invitée à assister à une réunion d'information sur le programme de **CERTIFICAT DE TOXICOMANIE**, offert dès l'hiver 1990, à Hull. Cette séance d'information aura lieu ce soir, entre 19h00 et 21h00, au 109, rue Wright à Hull.

Amicale Bréboeuf

L'Amicale Bréboeuf d'Ottawa invite la population à son souper aux fèves-macaroni, le 27 octobre prochain, à la salle des Chevaliers de Colomb, au 212, rue Murray, à Ottawa. Les dames sont toujours bienvenues. Les bénéfices servent à aider des bonnes oeuvres.

Soirée d'Halloween

Le Club Optimiste de Cantley, en collaboration avec la Brasserie O'Keefe, organise une soirée d'Halloween, samedi le 28 octobre, à 21h00. Cette soirée aura lieu au gymnase de l'école St-Elisabeth à Cantley. Billets disponibles au 827-2264 ou au 769-6096.

Autre "party" d'Halloween

Un super "party" d'Halloween aura lieu le samedi 28 octobre à 19h30, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur, au 115, boul. Sacré-Coeur, à Hull. Organisé dans le cadre de la campagne de financement du Fonds populaire de solidarité de l'Outaouais.

Jamais deux sans trois

Les Chevaliers de Colomb, Conseil 6006,

font eux aussi un "party" d'Halloween. La soirée aura lieu à Touraine, au 258, chemin des Erables, le vendredi 27 octobre, à compter de 20h00.

Assemblée publique annuelle

Le C.L.S.C. Grande-Rivière tiendra son assemblée publique annuelle, le jeudi 2 novembre, à 18h30, au 425, rue Le Guerrier, à Aylmer. Toute la population des municipalités d'Aylmer et de Pontiac est cordialement invitée. Pour de plus amples renseignements, prière de composer le 684-2251.

Gala aux huitres

Le Patro d'Ottawa invite la population à son **GALA AUX HUITRES**, le samedi 4 novembre, au 40, rue Cobourg, Ottawa. Le souper sera servi de 18h00 à 20h30. De la bonne soupe aux pois, fèves, hors-d'œuvre et viandes froides seront également au menu. Pour réservations: 233-7783.

Mouvement Retrouvailles

Un café-rencontre est prévu pour le mercredi 8 novembre 1989 à 19h30, pièce 127, au 105, boul. Sacré-Coeur, à Hull. Au programme: un témoignage de retrouvailles, une période de questions et une discussion de groupe. Pour informations: 568-5210.

Vins et fromage

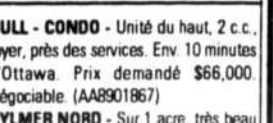
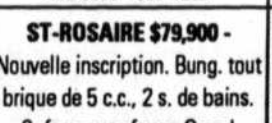
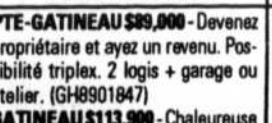
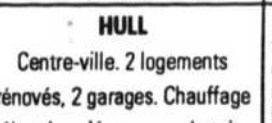
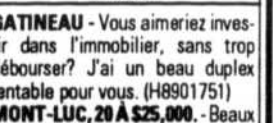
L'Amicale de Beauce invite ses membres de même que leurs parents et amis à une soirée **VINS ET FROMAGES** qui aura lieu le vendredi 24 novembre à compter de 18h00, dans la salle du Commonwealth de l'édifice principal du Parlement. La présence doit être confirmée le lundi 20 novembre au plus tard avec Richard Berberi au 996-7560, Réal Fortin au 943-9167 ou Sylvio Morin au 563-0311.

Cours du soir

Le Collège dominicain de philosophie et de théologie a débuté sa session de cours. Pour inscriptions, communiquer avec le secrétariat au 233-5696, 233-5697.

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier

 GATINEAU \$73,900 - Excellent achat 2 c.c. avec petit logis au sous-sol. Près du tout. Secteur tranquille. (M18902126) LAURENT QUIROUET 643-3583 - 663-1222	 TEMPLETON \$68,900 - Bung. 3 c.c. Impeccable. Il vous faut rentrer pour l'apprécier. Cuisine et salle de bains rénovées. A VOIR! (M18902192) PAULETTE CHAYER 561-3222 #363 - 663-1222	 PILON - AYLMEUR Urgent! Bungalow surélevé, 4 ch. à coucher, s. familiale, garage, piscine, cuisine originale. \$98,000. (AN8901869) JOSETTE SERGUIER 684-2283	 AYLMER - Canadienne - contemporaine 4 c.c., grande cuisine, armoires en pin, mezzanine. (AN8901552) LOUISE SÉGUIN GOSSELIN 684-7121	 AYLMER - Plan ouvert, éclairé. Rempli d'extra sur spacieux terrain, terrasse, piscine creusée. Superbe! (AN8900372) MONIQUE LORTIE 684-7196 - 778-4118
 FAITES UNE OFFRE - Bung. 3 c.c., très grand terrain. S-sol à la grandeur. Près du parc. Une aubaine à voir. (GH8901663) STÉPHANE BISSON 561-7043	 GATINEAU \$94,990 - Unifamiliale neuve 3 c.c., disponible dans 2 mois. Appelez pour information. (G18902222) STÉPHANE BISSON 561-7043	 DUPLEX - Magnifique duplex conforme. Portes et fenêtres récentes. Les 2 logements impeccables. Garage inclus. (G18902154) STÉPHANE BISSON 561-7043	 PTE-GATINEAU \$79,900 - 83 Cousineau. Digne d'une visite. Unique en son genre. 3 c.c., cuisine îlot et armoires chêne massif. (GH8901669) HELENE MASSIE 561-4740	 TOURAINÉ - Secteur recherché Bung. 2 + 2 c.c., cuisine rénovée, porte patio. Garage simple. Cour privée. Propriété très propre. (GG8901096) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 et 553-8282
 TOURAINÉ \$114,900 - Qualité particulière. Charme et beauté. Canadienne 3 c.c., s-sol fini. Piscine creusée. Taxes basses. Faites vite. (GG8901900) RICHARD MARANDA 243-8733	 TOURAINÉ \$54,500 - Idéal pour premier investissement. Maison en rangée. 2 c.c., informez-vous. Ça part vite, pas cher. (GG8901638) RICHARD MARANDA 243-8733	 TOURAINÉ - Bung. beau secteur résidentiel. Grand terrain paysager. Planchers bois franc. Poss. rapide. (GG8901729) LOUISE TREMBLAY 669-1865 et ALAIN LAUZON 561-5794	 CARREFOUR - Canadienne 3 c.c., armoires en chêne. Const. 85. Foyer. S-sol fini. Très moderne. Cour clôturée. Un bon achat. (GH8901058) FRANCE GÉLINAS 561-8888	 PTE-GATINEAU - Semi-dét., 3 c.c., 2 s. de bains. Grande cuisine 11x12. Près de tous les services. Tél. moi pour visiter. (GH8902085) FRANCE GÉLINAS 561-8888
 GATINEAU \$83,500 - Logez-vous à bon marché. Logis princ. 3 c.c., s-sol fini. Piscine creusée. Logis 1 c.c., \$425./m. Secteur central. (G18901719) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 GATINEAU \$137,900 - L'Orde des Bois. Rue Brazeau. Split 1900 p.c. S. à manger. 2 s. de bains. S. fam. Garage double. Secteur de choix. (G18901865) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 GATINEAU - Propriétaire transféré. Faut vendre rapidement. Très propre. Digne d'une visite. (G18902183) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 GATINEAU - Bung. brique et aluminium. Rénové, 9 pièces. 2100 p.c. 5 c.c., s. à m., s. de séjour. Un bijou. Il faut voir. (G18902099) GILLES DUBOIS 663-4335	 GATINEAU \$109,900 - 2 étages. 4 c.c., s. f. Bureau, grand terrain paysager et clôturé avec piscine 24' diam. Faut vendre! (G18901534) GILLES DUBOIS 663-4335
 TOURAINÉ - Grand bungalow "High ranch", garage, 3 c.c., rdc, frais peint, sous-sol fini. A voir! (H8902231) MICHELE DIONNE 663-6610	 MONTCLAIR \$89,500 - Zonage commercial bungalow 4 c.c., situé près du boul. St-Joseph. Pour une visite, appelez-moi. (H8901106) ANDRÉ SALKO 778-0421	 PARC DE LA MONTAGNE \$129,500 - Bungalow 3 c.c., salon rénové, logis au sous-sol. 2 c.c. Situé rue Boulay, près du restaurant Kian. (H8902075) ANDRÉ SALKO 778-0421	 PARC CHAMPLAIN \$199,000 - Bung. de conception moderne, plafonds cathédrale, foyer, piscine, air central, secteur enchanteur. (H8901813) LUCIEN BRISSON 776-6486	 AYLMER \$239,000 - Plus de 2826 p.c., 4 c.c., 3 s. de b., super isolée. Qualité supérieure. Vaut une visite! (H8902106) LUCIEN BRISSON 776-6486
 WRIGHTVILLE \$114,500 - Duplex 2 étages, tout rénové. Foyer, garage double. Magnifique terrain, un placement sûr!!! (H8902210) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845	 PARC DE LA MONTAGNE - Magnifique bung. 3 logis. Prop. occupant + \$775 de rev. par mois. A visiter absolument. Négociable. (H8900614) ANDRÉE PLOUFFE 595-1845	 MONT-BLEU - Bung.-duplex. Logis vendu meublé, plancher de chêne. Tout brique. Près de tous les services. (H8904553) DANIELLE BÉLAND 778-7600	 CANTLEY - Magnifique bung. secteur enchanteur. Sous-sol complètement fini avec SPA. Vaut une visite! (H8902225) DANIELLE BÉLAND 778-7600	 TOURAINÉ - Bung., sous-sol fini. Planchers de bois franc. Poêle à comb. lente. Rue tranquille. (H8902109) DANIELLE BÉLAND 778-7600
 COTE D'AZUR - rue de prestige. Super 4 c.c., bois franc au r.d.c. Plusieurs extras. Digne du professionnel. Appelez-moi. (H8902104) NICOLE ROSS 568-3121 ou 561-3222 code 372	 HULL - Maison exceptionnelle! Chemin de la Montagne nord. Sur un acre de terrain. Pour information: (H890054) MICHEL ROBILLOD 776-4182	 TEMPLETON \$69,500 - Bungalow 24x36, planchers parquetterie, cuisine rénovée. Ter. 10850 p.c. Piscine hors-terre. (H8902161) NICOLE ROSS 568-3121 ou 561-3222 code 372	 HULL - M. des Trembles 2 étages. Garage, foyer dans salon, tapis de qualité supérieure. Beau terrain tourbé. (H8901958) RITA MORISSETTE 598-7667	 TOURAINÉ - Côte d'Azur. Magnifique 2 étages stylé anglo-Normand. Exclusif (M8901829) VAL DES MONTS - Terrain Lac Louise. Bord de l'eau. (MP890) HULL \$72,900 - Condo 2 c.c., foyer au salon. Magnifique vue sur les collines et le parlement. Coin tranquille. A visiter! (M8990) PAULETTE CHAYER 561-3222 #363 - 663-1222
 GATINEAU - Semi-détaché. 4 c.c., sous-sol fini. Cour clôturée dans un secteur recherché. Idéal pour vos enfants. (M18901821) GATINEAU - Semi-détaché, 3 c.c., s-sol aménagé. Style différent. Entree split. Rez-de chaussée, aire ouverte. Très spacieux. (M18901320) DIANE FORGET 663-6730 - 663-1222	 GATINEAU \$61,700 - Secteur tranquille. Petit bung. 2 c.c., complètement rénové int. Faut voir pour apprécier. (G18901296) ANGE GARDIEN \$190,000 . Maison moderne sur 137 acres de terrain non agricole. Beaucoup de possibilités. Faites vite! (M18902033) JEAN-PAUL HURTUBISE 643-9089 - 663-1222	 TERRAIN - 1 acre boisé. \$17,500. Faut vendre! (AN8901594) BUNGALOW - dans Wychwood pour seulement \$88,000. Impeccable. (AN8901961) VOUS CHERCHEZ UNE PREMIÈRE MAISON? La voici, pour seulement \$59,900. (AN8902161) ANNY SMAGGHE 684-7932	 SEIGNEURIE - \$111,500 Joli bungalow de 3 ch. à c., beaux planchers de bois franc, cuisine fonctionnelle, belles armoires en chêne, s. familiale. Un vrai bijou! (AN8902193) AMMY SMAGGHE 684-7932	 HULL - Centre-ville. 2 logements rénovés, 2 garages. Chauffage électrique Vanmar sur le toit. Près des services. RITA MORISSETTE 598-7667
 ST-ROSAIRE \$79,900 - Nouvelle inscription. Bung. tout brique de 5 c.c., 2 s. de bains. S. fam. avec foyer. Grand stationnement. (GH8902219) PIERRE LANTHIER 568-6791	 PTE-GATINEAU \$89,000 - Devenez propriétaire et ayez un revenu. Possibilité triplex. 2 logis + garage ou atelier. (GH8901847) GATINEAU \$113,900 - Chaleureuse et fonctionnelle. Idéal pour famille. Grand terrain 20,000 p.c. Secteur champêtre. (G18901866) MADELINE PINSONNAULT 663-1521	 GATINEAU - Entrepreneur. Coin des Erables et Taché. 40 acres. Terrain plat et boisé. Possibilité de 32 lots + ou -. (GG8902184) GILLES DUBOIS 663-4335 ROCHARD MARANDA 243-8733 GATINEAU - \$27,900. - Maison mobile seulement à 5 min. de l'aut. (M8901562) TEMPLETON \$78,900 - Super propriété remplie de boiseries. S-sol fini. (M18902194) MARC LAMER 643-1887 - 663-1222	 HULL - Centre-ville. 2 logements rénovés, 2 garages. Chauffage électrique Vanmar sur le toit. Près des services. RITA MORISSETTE 598-7667	 GATINEAU - Vous aimerez investir dans l'immobilier, sans trop débours? J'ai un beau duplex rentable pour vous. (H8901751) MONT-LUC, 20 à \$25,000 - Beaux terrains dans secteur résidentiel, développement prévu au printemps prochain. Appelez-moi pour plus d'information. MICHELE DIONNE 663-6610

GATINEAU 315 boul. Gréber - 561-0223
GATINEAU 400 boul. Maloney - 663-1222

HULL 490 boul. St-Joseph - 770-9221
AYLMER 210 Ch. d'Aylmer - 684-2260
Centre commercial GLENWOOD

Le poste
radiophonique
C.J.R.C.

vous invite
à participer
au

Chassetival
Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

Roger Lachapelle
Pontiac Buick Ltée
900, boul. St-Joseph, Hull

vous invite
à participer
au

Chassetival
Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

LES JOYEUX RETRAITÉS

avec
Jean
Belleau



Madame Sylvie Le-cours nous avise que l'ouverture officielle de la Résidence Frontenac à Hull aura lieu vendredi le 27 octobre prochain. On sait que cette résidence

pour personnes retraitées est située dans l'île de Hull, dans un quartier résidentiel jadis fort populaire.

Toujours aussi dy-

namiques, les membres du club d'Age d'Or les Joyeux Copains de St-Benoit organisent une partie de cartes le jeudi 26 octobre prochain, de 13 heures à 15h30. On ser-

vira un léger goûter et il y aura un prix de participation à chaque table de joueurs. L'église St-Benoit est située sur le boulevard Moussette et l'entrée du sous-sol sur la rue Sherbrooke. Il n'en coûtera que 3\$ pour cet après-midi de bonne humeur. On obtiendra

plus de renseignements en téléphonant au 777-6477 ou encore au 777-8249.

Les membres du Centre de ressources pour les aînés de l'Université d'Ottawa se rencontreront le 31 octobre à l'édifice central du Parlement pour une visite artistique et

architecturale des lieux. Le curateur Stephen Deltoy rencontrera ensuite les visiteurs et visiteuses pour une réponse aux questions. La visite en français débutera à 14h30. Pour information 564-2941/2972

Le Conseil de l'Age d'Or de l'Outaouais organise l'événement "Loisir Age d'Or 1989" le 4 novembre prochain, à la salle Desjardins de la Cabane en Bois rond, au 331 boulevard Cité des Jeunes, à Hull. A compter de 13 heures un pro-

Bienvenue
Y.D. Inc. COURTIER
733, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
776-3236

ROBERT POITRAS

64,900\$
Duplex 2 + 1 c.c. rentable, secteur de choix.
ROBERT POITRAS 776-0675

89,900\$
Hull
Près du Village Place Carier, 73 Gamelin. Idéal pour bureau de professionnel ou unifamiliale, 3 c.c.
ROBERT POITRAS 776-0675

112,500\$
Hull
Secteur de choix, triplex rentable, 1 x 3 ch. et 2 x 2 ch. Bon état, revenu brut \$14,640. an. Balance prix vente possible. Bon placement.
ROBERT POITRAS 776-0675

14,900\$
Gatineau
A ne pas manquer, rien à faire, cour arrière privée, 3 c.c. + 2 c.c., chauffage, entrées, comptoirs individuels, locataire stable, \$89,900.
ROBERT POITRAS 776-0675

34,500\$
Hull
Const. 1988, 28 x 26 x 42, 3 c.c., garage, air e ouverte, armoires de chêne, const. de qualité supérieure.
ROBERT POITRAS 776-0675

AMATEURS DE CHEVAUX
Hull Ouest - Mini-ferme
Possibilité de 8 chevaux
Terrain de 3.17 acres, écurie, grange.
Taxes \$616.76 / an
LES IMMEUBLES A. LEFEBVRE
146 rue Montcalm, Hull 778-8980



Voici les champions de la Ligue de Pétanque "Les Matineux" de la Cabane en bois rond. De gauche à droite Lucille Ménard, le président Emile Sarault, le capitaine André Fréchette et Thérèse Rochon. Le trophée leur fut remis lors d'une soirée fort réussie.

RÉSULTATS MAXIMUM #1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC **770-1616** Hull inc.

PERKINS - Terrain avec bungalow pour bricoleur. **LAC SIMON** - 2 terrains - **VAL DES MONTS**: 1 terrain. Pour inf.: (89-823 - 89-602 - 89-959) **SUZANNE B. PHILION** 561-3222 code 290

HULL, MAISON EN RANGÉE - Unité de coin, à 10 min. d'Ottawa. 3 c.c., sous-sol, stores horizontaux et verticaux inclus. Pour moins de \$29,000. (89-965) **JOHANNE ARCHAMBAULT**

\$65,000. DANS GATINEAU C'est pas cher. Revenus \$900. par mois. Tout vinyle, rénové 1987 - 1988. Sortie de l'autoroute 50. (89-961) **MARIE-REINE GASCON** 561-3222 code 76

SECTEUR PRESTIGIEUX 2 étages, 3 c.c., salle à manger, 2 salles de bain, garage. Nous aimerions vous en dire plus. Téléphonez dès maintenant. (89-971) **ROBERT RICHARD, FRI SUZANNE DESORMEAUX**

SUPER BUNG. - 3 c.c. avec salle fam., bar et poêle à bois, piscine creusée chauffée. Patio en interlock. Abri d'auto, paysagé avec arbres matures. Vaut une offre. (89-906) **SUZANNE B. PHILION** 561-3222 code 290

Lac St-Antoine, V. des M. - L'enchantement d'un domaine boisé avec vue sur le lac. Superbe 2 ét., 5 c.c., s. fam., 3 s. de b. vér., fermé, conçu pour plain. Terr. 120,000 p.c. (89-968) **ROBERT RICHARD, FRI SUZANNE DESORMEAUX**

LA CAMPAGNE EN VILLE 10 minutes du Parlement. Coquet bungalow 2 étages, 4 c.c., garage double, terrain 51785 p.c. Beaucoup d'extras. (89-967) **ALBERT MARELLY**

AUBAINE - Split level bois et vinyle, construit 1986, 3 c.c. Abri d'auto. Quartier tranquille. Seulement \$35,900. (89-925) **ALBERT MARELLY**

SUPERBE BUNGALOW - neuf, 2 étages, 3 c.c., garage double, terrain d'un acre. Près de tout. (89-937) **ALBERT MARELLY**

PTE-GATINEAU - Une maison endimanchée. Qualité, commodité, confort. 4 c.c. en tout, 4 s. de bain, construit 1986. Garage, tout les extras! Prix étonnant de \$136,900. (89-988) **ANNE-MAIRE LAFLEUR**

PTE-GATINEAU - Prix réduit. Pour retraités, 2 c.c., grande cuisine et salon, patio, entrée pavée double. \$30,000. pour cette maison mobile. (926) **ANNE-MAIRE LAFLEUR**

A 10 MIN. DE GRACEFIELD Super chalet, 3 c.c. sur le bord du lac des Îles. Très propre et une vue superbe. Pour moins de \$30,000. (89-949) **JOHANNE ARCHAMBAULT**

PTE-GATINEAU - Qui, vous pourriez être les petits nouveaux du quartier dans ce superbe split dont 4 paliers fins avec goût, salle fam., garage, remise, super décorée. (89-981) **ANNE-MAIRE LAFLEUR**

MONT-BLEU, RUE BEDARD Hull. Joli bungalow de 3 c.c., s.-sol entièrement fini. Grand terrain tout paysagé. Propriété impeccable. Occupation avril 1990. (89-975) **NORMAND LEPAGE 561-3222 p. 148**

HULL - Val Témiscou - Magnifique "split" de 1800 p.c., 4 c.c., dans secteur très recherché de Val-Témiscou. Garage double. Paysage prof. Tranquillité, près centre-ville. (89-886) **NORMAND LEPAGE 561-3222 p. 148**

HULL - Maison neuve près du parc de la Gatineau. 3 c.c., bain tourbillon, garage, foyer, etc. Pour moins de \$148,000. Elle vous attend. (89-964) **JOHANNE ARCHAMBAULT**

HULL, PRIX RÉDUIT - Pour vente rapide. Tout brique, revenus \$1200/m. Situé près du Cégep et 2 min. de l'autoroute. Grand terrain, pavé. (89-955) **MARIE-REINE GASCON**

NOUVEAU! Superbe! Maison neuve construction 1989, 2 + 1 c.c., aire ouverte, moderne. Seulement \$95,900. Faites vite. **Nouveau! Unifamiliale rénovée,** 3 c.c., 2 salons, s. à dîner, grand terrain. \$67,900. (89-000) **MIGNONNE DESPATIE**

BALANCE DE VENTE - Duplex rénové en 85. 1-2 c.c., 1-1 c.c. Secteur central, rue Iberville. \$84,900. négociable. (89-6696) **MICHEL McLEOD 777-1861**

BALANCE DE VENTE - Condo 2 c.c. avec foyer. Vue sur le parc de la Gatineau, sentiers de vélo et de ski, près d'un centre d'achat, négociable. \$66,900. (89-845) **MICHEL McLEOD 777-1861**

SUPER CONDO Rue Deauville. Premier plancher, 2 c.c., dîner, foyer au salon. Appareils électriques inclus. Moderne. Seulement \$72,500. Gatineau, duplex 2 de 3 c.c. Revenus \$60\$ par mois. Urgent. (89-000) **MIGNONNE DESPATIE**

NOUVELLE INSCRIPTION, HULL - Grande unifamiliale, 2 étages. 2150 p.c., 3 + 1 c.c., s.-sol fini. 3 foyers, garage. Grand terrain bien paysagé. Vue magnifique. Rev. de logis au s.-sol. (89-998) **NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148**

PRIX RÉDUIT - AUBAINE - Wilson's Corner. Route 307. Vous recherchez la vie à la campagne? 3 c.c., 2 étages, rénové. Près des centres de ski et golf. \$59,000. (89-962) **NORMAND LEPAGE 561-3222 p. 148**

UNE COQUETTE! (SUPERBE) Village Côte d'Azur, unité bout. Maison-jardin. Le charme de la maison de poupée!!! (89-947) **BERNARD A. CANTIN**

OLD CHELSEA Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus. Entre route 105 et rivière Gatineau. Financement disponible. (86-1142) **ALBERT MARELLY**

BEACHGROVE, RIV. OUTAOUAIS - Ch. Codrane, magnifique résidence, 80% brique, 3 c.c., 2340 p.c. Terrain 19,000 p.c. Belle plage, vue superbe sur la rivière. 43 km de Hull. (89-843) **NORMAND LEPAGE 561-3222 p. 148**

HULL Le rêve de tout propriétaire. Aucun logement vacant. Triplex rénové dans un secteur avec beaucoup de potentiel. (89-648) **ALBERT MARELLY**

600 GREENE, GATINEAU - Nouvelle insc., semi-détaché 3 c.c., salle fam. au sous-sol. Porte patio, deck et piscine h.t., remise, secteur de choix. Près de la voie rapide. P.A. GAREAU 561-3222 code 33

COMMERCIAL ET MULTIFAMILIAL

HULL-RESTAURANT LICENCIÉ Restaurant licencié et immeuble. 50 places, licence pour 79 personnes. Commerce établi. Bon chiffre d'affaires. Idéal pour proprio-opérateur. (89-963) **NORMAND LEPAGE**

NOUVELLE INSCRIPTION Hull. Rue Joffre. 3 logis rénovés, loués avec baux, revenus mensuels de \$1175. Garage, prix demandé \$118,900. Faut voir. (89-956) **ROBERT RICHARD, FRI**

PTE-GATINEAU, DISPONIBLE! Sup. unité comme neuve à louer. Proprio ouvert à toute négociation! Seulement 2 de disponibles. (89-909) **BERNARD A. CANTIN**

INVESTISSEURS: Occasion d'affaires. 24 unités de motel et restaurant-bar. Taux d'occupation annuel: 64%. Restaurant-bar présentement loué \$36,000. par an. Très bien situé. Excellente occasion. (89-977) **NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148**

CONDOS: Commercial et industriel à vendre ou à louer. Choix de condos de 1000 p.c. + poss. d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber, près autoroute 50. (89-945) **NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148**

EDIFICE COMMERCIAL A vendre. 3,200 p.c., secteur centre-ville. Face à Place du Portage. Près du Musée des civilisations. Zonage permet usage commercial ou bureau professionnel. (89-567) **NORMAND LEPAGE**

RESTAURANT ET MOTEL Gatineau. Excellente occasion d'affaires. Motel et restaurant-bar. Fonds de commerce et immeuble. Très bon potentiel de développement. (89-976) **NORMAND LEPAGE 561-3222 code 148**

HULL - Bâtisse commerciale avec 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. (89-672) **ALBERT MARELLY**

MONT-BLEU 8 logis, excellente condition. Revenu potentiel \$43,000. Electricité et le chauffage sont au frais des locataires. (88-278) **ALBERT MARELLY**

PLACE DU CENTRE, HULL Commerce d'alimentation très bien établi depuis 10 ans. Bail 4 ans plus option. Bon chiffre d'affaires. Excellente occasion d'affaires. (89-727) **NORMAND LEPAGE 561-3222 c. 148**

BALANCE PRIX DE VENTE
- Possible pour acheteur sérieux
- HULL - Commerce 4230 p.c. + 3 logis, revenu brut \$30,600/an.
- HULL - Triplex 2 x 2 c.c., 1 x 1 c.c., chauffé, revenu brut \$14,700/an (89-670)
- HULL - Triplex 3 x 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, revenu brut \$14,400. (89-734)
- GATINEAU - 4 logis, 1 x 3 c.c., 1 x 2 c.c., 2 x 1 c.c. avec foyer, revenu brut \$20,280/an. (89-695)
- GATINEAU - 8 logis neuf, 1 x 3 c.c., 7 x 1 c.c. avec foyer, rev. brut \$41,520/an. (89-695) **MICHEL McLEOD 777-1861**

REMAX HULL INC.

50, rue Noël, Hull - J8Z 2M4

770-1616

gramme diversifié sera offert avec chants, exposition, spectacles etc.

De plus, la Fédération de l'Age d'or du Québec et le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais vous entretiendront sur les loisirs et les aînés et aînées. Cette activité est organisée en collaboration avec le Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec. L'admission est gratuite et on pourra obtenir plus de renseignements ou encore réserver ses places en communiquant avec Martine LaFrange, directrice, au 777-5774.

Gaston Lapointe, nouveau membre du Club Kiwanis Clé d'Or et son épouse aiment les voyages! Aussi se sont-ils inscrits comme membres de trois clubs de l'Age d'or afin de pouvoir bénéficier des avantages que ces clubs offrent pour des voyages en groupes. Gaston se tient tellement occupé qu'on se demande où il prend le temps pour voyager car quand ce ne sont pas les clubs de l'Age d'or qui sollicitent ses services, la Légion de Pointe-Gatineau, le banquet en l'honneur du docteur Gaston Isabelle et d'autres activités occupent tous ses loisirs.

Les Equipements Brabant et Fils

776, boul. Maloney E., Gat.

vous invite nt à participer au

Chassetival

Labatt - Les Hebdo de l'Outaouais

LES JOYEUX RETRAITÉS

Lucien Dubuc, président des Amis de St-Raymond était heureux du succès remporté en fin de semaine dernière par la soirée dansante organisée au Centre Eugène Sauvageau pour les 55 ans et plus. Il nous a promis que le publiciste Gil Blondin

nous ferait parvenir un rapport plus détaillé de cette soirée. On compte sur lui.

Une autre belle soirée en fin de semaine dernière alors que le Club d'Age d'or de Templeton a fêté ses 20 ans d'existence.

Mesdames Evelyne Robillard et Josette Gagnon, de même que le secrétaire Yvon Boucher étaient les grands responsables de cette soirée. Le comité n'avait que des éloges à faire de l'ami Albert Brissette pour l'appui qu'il leur a accordé.



La ligue de pétanque "Les Matineux" a tenu une soirée fort bien réussie pour couronner ses champions. On voit ici le comité organisateur soit: Thérèse Lafortune, Anita Verdon, Emile Sarault, Bernadette Bélanger, Gilles Bélanger, Carmen St-Jean, Laurier Groulx, Raymonde Groulx, Thérèse Brazeau et Joseph Brazeau.

vos
courtier



trans-action

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS

Courtier inc.

Village Place Cartier, boul. St-Joseph, Hull

776-5564

"FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES!"



VOTRE HÔTE:
MICHEL BOULIANE 561-3222 code 525



MAISON OUVERTE
DIMANCHE LE 29 OCTOBRE 1989
DE 13H00 À 16H00. Faut voir. (89-531)



WILSON'S CORNER - Vous cherchez une maison à un prix abordable? Unif à 20 min. de Hull. 3 c.c., sous-sol à la grandeur. On demande \$59,000. (89-082)
PAUL GOULET
776-1107 ou 776-4451



ROBERT
WOODSTOCK
568-0568

GATINEAU - 2 étages rénovés. 3 c.c. (chambre des maîtres bois franc). Propriété transférée. Doit vendre. Informez-vous: VAL DES MONTS - Terrain vacant de 6 acres boisés sur chemin pavé. \$25,000. VIVE LA CAMPAGNE. (89-567)



VUE PANORAMIQUE EXCEPTIONNELLE - Gatineau. 2 étages, 2,341 p.c. plus garage, 4 c.c., sous-sol fini, planchers en chêne, 3 s. de bains. Chauffage système radiant. 3 s. de séjour. Piscine, dock, air climatisé. Aspirateur central. Qualité partout. (89-622)

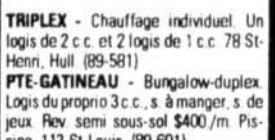


5 SPLITS DE MODÈLE DIFFÉRENT - de 2, 3 et 4 c.c., construction récente. Chauffage élect. et gaz. Espaces ouverts. Pléces bien éclairées. De \$89,900 à \$99,900. Occupation rapide. Gatineau. (89-325)

MAURICE BOUVIER 561-3222 code 176



GRANDE MAISON - 50x31 avec logis possible au s-sol. Très propre. Templeton. HULL, RUE KENT - 2 logis rénovés, loués \$76,500. (89-556)
CHALET-MAISON NEUF - En bois rond de qualité, 2 étages, bord du lac Val des Monts.
2 SEMI-DÉTACHES NEUFS - 1,350 p.c., 3 c.c., galeries. Gatineau. De \$79,900 à \$92,000.
CONDO LUXUEUX - Face à la marina de Hull, rue Laurier.



TRIPLEX - Chauffage individuel. Un logis de 2 c.c. et 2 logis de 1 c.c. 78 St-Henri, Hull. (89-581)
PTE-GATINEAU - Bungalow-duplex. Logis du proprio 3 c.c., s. à manger, s. de jeux. Rev. semi-sous-sol \$400/m. Piscine. 113 St-Louis. (89-601)
TRIPLEX - Très propre. Bons revenus. Prise laveuse-sécheuse dans ch. logis. Prix \$109,900. 355 Frontenac, Gat. (89-582)

LINO MORIN
568-1857



PTE-GATINEAU - Bungalow bien situé et refait à neuf. Bain giratoire. Piscine et plusieurs extra. (89-633)
AYLMER - Bâtisse commerciale rue Front tout en brique. Stationnement. Prix intéressant. (89-634)
HULL - Dépanneur bien situé incluant la bâtisse. Possibilité de bons revenus. Appelez-moi. (89-605)
GUY BELANGER 776-1255 ou 776-5564



FERME LIMBOUR - Superbe propriété de 1,700 p.c. avec bois franc et s. à manger. A voir sans faute. (89-541)
PAULINE NOEL
568-3756



GATINEAU - Grand bungalow, salon avec foyer, cuisine-dînette avec armoires modernes. Porte patio. Piscine creusée. (89-306)
ROGER
RENAUD
771-2278



PRIX RÉDUIT - Ne manquez pas! Joli bungalow "back split", 3 c.c., toit cathédrale, sous-sol fini avec foyer. (89-547)
CONDO - 2 c.c., spacieux, garage. Seulement \$69,900. (89-441)
HULL 2 ETAGES - 3 c.c., den, bain giratoire, abri d'auto. 2,240 p.c. Ne manquez pas. (89-451)
TERRAIN - Commercial 16,000 p.c. Très bien situé. Informez-vous. (89-639)
UNIQUE - Bungalow à plusieurs paliers. 3 c.c., bureau, verrière, bain tourbillon et foyer dans la ch. des maîtres et foyer au salon. (89-640)
DÉPANNEUR - Bon chiffre d'affaires. Bon prix. Informez-vous. (89-550)
JOSÉE GROUX
776-4260



EDELWEISS - 11 acres. Faut vendre avant l'hiver. Faites une offre. Prix demandé \$32,900. (89-333)
MONT-LUC - 3 terrains de 50 x 100 avec services. Seulement \$17,000. chacun. Faites une offre. (89-233)
VERSANT CÔTE D'AZUR - Terrain 60 x 100 sans service. Développement prochain. Prix à partir de \$12,900.
JACQUES NOEL
561-1878



CONDO - 2 c.c., garage. Impeccable. Près de l'hôpital de Gatineau. Aucun voisin à l'arrière. \$79,900.
HULL, ABRI FISCAL
Condo loué, gérance incluse. Financiable à 100%. Seulement \$54,900. (89-053)
JACQUES
NOEL
561-1878



PLATEAU DE LA CAPITALE, HULL - Maison Lemay. 2,700 p.c. Superbe cuisine et ch. des maîtres. Belle décoration. Plusieurs extra. Vaut une visite. (89-587)
JEUNE MÉNAGE! J'ai la maison qu'il vous faut. Très propre, secteur tranquille. Près des écoles et Promenades de l'Outaouais. Prix très abordable. (89-529)
GATINEAU - Spacieuse, charmante, super propre. Beau terrain. Vaut une visite. (89-552)
YVON GERMAIN 561-5970



RTE 307, CANTLEY - 14 acres de terrain zoné agricole, 394' sur route 307. Boisé. Beaucoup de possibilités. \$31,000 pour 1 terrain. (89-644)
4 CHALET LAC ST-PIERRE - 7.15 acres de terrain. \$64,900. (89-641)
MAISON EN RANGÉE - Garage. Possession juin ou juillet. \$64,000.
2 DUPLEX NEUFS - 2-3 c.c., très grandes pièces, bain tourbillon. Stationnement. Remise. Très luxueux. \$110,000.
YVON ROY 668-2167



POUR L'ACHAT OU LA VENTE D'UNE PROPRIÉTÉ, JE SUIS À VOTRE SERVICE.
HENRI MÉNARD
776-3588 ou 561-3222 c. 524



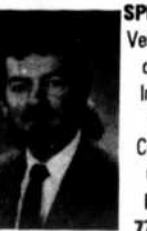
\$82,500 - Revenus au sous-sol de \$380/m. Foyer au salon, garage détaché, chauffage au gaz. Taxes \$1,762. Logez-vous à bon marché. (89-527)
VINCENT BERTRAND 663-9737



CARREFOUR - Bungalow "back split", 3 c.c., 2 s. de bains. Chauffage élect., poêle à comb. lente. Terrain clôturé + remise. Très très propre. Bon secteur et bon achat. \$94,900.
RAYMOND DEMERS 561-6580 ou 561-3222 code 520



TRIPLEX - en parfaite condition. Construit en 1978. 3 compteurs élect., 2-3 c.c. et 1-2 c.c. Revenus de \$19,020 par an. Aussi pour groupe d'investisseurs des propriétés de 12 et 16 logis. (89-648)



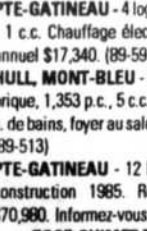
SPECIALISTE - Vente fonds de commerce. Immeuble à revenus. Commercial.
GASTON LEMIEUX
778-4134 ou 776-5566



GATINEAU - Bungalow 3 c.c., avec sous-sol fini, armoires en chêne. Fenêtres neuves. Très très propre. Prix \$84,900. (89-623)
GÉRARD AMYOT 771-1327



TEMPLETON - Grand bungalow 3 c.c. avec garage. Secteur paisible. Proprio transféré. Prix \$77,900. (89-600)
GATINEAU, POUR INVESTISSEURS - 3 et 4 logis vendus ensemble. Revenu annuel \$28,380. Prix \$178,900. (89-407)



PTE-GATINEAU - 4 logis. 2-3 c.c. + 2-1 c.c. Chauffage électrique. Revenu annuel \$17,340. (89-591)
HULL, MONT-BLEU - Bungalow tout brique, 1,353 p.c., 5 c.c., s. fam., 1 1/2 s. de bains, foyer au salon. Très propre. (89-513)
PTE-GATINEAU - 12 logis de 2 c.c., construction 1985. Revenu annuel \$70,980. Informez-vous. (89-512)
ROSE OUMET 771-3392



GATINEAU, SECTEUR MONT-LUC - Bungalow en excellente condition. 3 c.c., foyer, grand deck arrière avec piscine creusée. Seulement \$92,000. (89-306)
CLAUDE TESSIER 771-6372



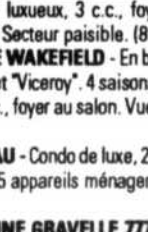
NOUVEAU, RUE BÉRAUD - "Angel Stone", 3 c.c., sous-sol à 75% fini, piscine h.t., terrain paysager, arbres fruitiers, potager, remise. Sur un coin, 2 entrées. (89-636)
GATINEAU - 3 logis, 2-2 et 1-1 c.c. Bons revenus \$1,070 par mois. Rénovés. (89-584)
CANTLEY, RUE PORTNEUF - 1 acre boisée, plan d'ingénieur pour les services et étude du sol. \$17,900. (89-267)
PROJET LAFRÈRE - Parkins, 2 terrains divisés à 3 milles de l'église. \$45 de façade. Pour se vendre séparément. (89-185)
CARRÉ DE LA CAPITALE - Fonds de commerce, rest., équip. neufs de 6 mois. Situé dans un local récent et bien décoré. (89-371)
GISELE MORIN 561-1067



GATINEAU - Maison mobile, 3 c.c., poêle à comb. lente, bois franc. (89-443)
GATINEAU - Moins cher qu'un foyer. S'achète avec \$5,000. Bungalow 2 c.c. Quartier tranquille. (89-598)
LOUISE LEVESQUE
568-4984 ou 561-3222 c. 343



GATINEAU, LA MONTEE - Bungalow tout brique, abri d'auto, foyer, sous-sol fini. Près de l'école de la Montée. (89-460)
HULL - Condo 2 c.c., Tourelle sur le Parc. GATINEAU - Secteur de l'hôpital, condo de 2 c.c. Prix très intéressant. Parfait pour investisseurs.
MICHEL COUTURE
643-3241 ou 561-3222 c. 72



HULL - Condo luxueux, 3 c.c., foyer au salon. Lave-vaisselle. Secteur paisible. (89-174)
ST-PIERRE DE WAKEFIELD - En bordure du lac St-Pierre. "Viceroy". 4 maisons sur 1/2 acre de terrain, 3 c.c., foyer au salon. Vue magnifique. (89-456)
PTE-GATINEAU - Condo de luxe, 2 c.c., foyer au salon, garage, 5 appareils ménagers inclus. (89-649)
JEANNINE GRAVELLE 777-0552

COURTAMAX
AGENCE IMMOBILIÈRE INC COURTIER

Michel Barrette
Courtier



MAISON EN RANGÉE - 3 c.c., propriété très propre, location avec option d'achat 1er nov. 89. Peu de comptant.
MICHEL BARRETTE 561-5220



VOUS AIMEZ LA CAMPAGNE? Vous aimez les armoires en bois? c'est la maison pour vous.
GILBERTE CHATELAIN 561-7575



CÔTE D'AZUR - Prix réduit. Toute offre raisonnable sera considérée. Faites vite.
JACQUES MIRON 568-5362



SEMI-DÉTACHÉ - Secteur du Barry, 3 c.c., Très propre.
ANDRÉ POTVIN 769-1160



CONSTRUCTION NEUVE - 1,800 pi. ca. Côte d'Azur. Venez choisir la couleur des planchers.
CHANTAL LAPORTE 561-5220



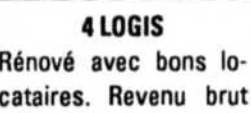
6 LOGIS - Construit 1985. Revenu brut \$30,360.00. Appelez: GILBERTE CHATELAIN 561-7575



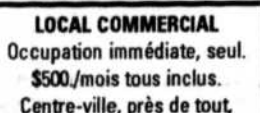
TRIPLEX - 2 locaux commerciaux + 1 x 3 c.c. Idéal pour proprio occupant qui désire partir en affaires.
MICHEL BARRETTE
CHANTAL LAPORTE 561-5220



COMME À LA CAMPAGNE - 2 grandes chambres, extérieur tout brique et à prix d'amis.
ANDRÉ POTVIN 769-1160



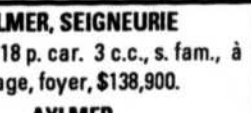
4 LOGIS
Rénové avec bons locataires. Revenu brut \$16,260.00/année.
GILBERTE CHATELAIN
561-7575



LOCAL COMMERCIAL
Occupation immédiate, seul. \$500/mois tous inclus. Centre-ville, près de tout, local très en vue avec bon achalandage.
MICHEL BARRETTE
561-5220



AYLMER, SEIGNEURIE
Maison 1818 p. car. 3 c.c., s. fam., à l'étage, foyer, \$138,900.
AYLMER
Manoir de Champlain, terrain 100 x 200
PIERRE MIRON 568-7071



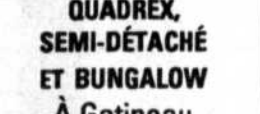
TERRAIN BOISÉ
Lac Georges. Prêt à construire. \$4000.
ROBERT MORIN
568-8320



HULL
Terrain 75 x 111, \$44,000
JACQUES MIRON
568-5362



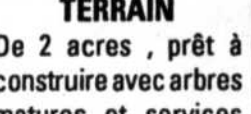
HULL
Plateau de la Capitale. Maison de 1858 pi. ca., 3 c.c., s. fam. à l'étage. \$169,900.
JACQUES MIRON
568-5362



QUADREX, SEMI-DÉTACHÉ ET BUNGALOW À Gatineau.
Pour informations
ROBERT MORIN
568-8320



3, 4 ET 12 LOGIS
Hull et Gatineau, propriété en excellente condition. Très bon revenu. Pour info.
MICHEL BARRETTE
ARTHUR L'ECUYER
561-5220



TERRAIN
De 2 acres, prêt à construire avec arbres matures et services fournis.
CHANTAL LAPORTE
561-5220

COMMUNICATION-QUÉBEC

avec
Pierre
Cousineau



COMMUNICATION -
QUÉBEC
770-6910

Alcofrein

Les conducteurs trouvés coupables de conduite avec facultés affaiblies peuvent se voir imposer de suivre le programme Alcofrein. Ce programme qui est sous la responsabilité du ministère de la Sécurité publique du Québec, est une ordonnance de probation qui comporte l'obligation pour le contrevenant d'assister à une session d'information et de sensibilisation d'une durée de 3 heures sur les conséquences légales, sociales, physiques et humaines de la conduite avec facultés affaiblies. De plus, le contrevenant doit défrayer les coûts de la session.

Cours de conduite

Au Québec, toute personne qui désire un permis de conduire pour un véhicule de promenade ou une motocyclette doit suivre, avec succès, un cours dans une école de conduite qui est titulaire d'un permis délivré par la Régie de l'assurance automobile du Québec. Si vous apprenez à conduire un véhicule de promenade, la partie théorique du cours doit comprendre 29 séances de 50 minutes. L'enseignement pratique doit durer au moins huit heures dans le cas de la conduite d'une voiture à transmission automatique et dix heures pour un véhicule à transmission manuelle. Notez qu'un autre élève ne peut prendre place avec vous dans le véhicule au cours d'une séance d'enseignement pratique.

La loi sur l'égalité économique des époux

La loi favorisant l'égalité économique des époux est entrée en vigueur le 1er juillet dernier. Cette loi vise à consacrer le mariage comme une véritable institution de partenariat servant de base à l'organisation de la famille. Ainsi, la loi reconnaît que le mariage entraîne la constitution d'un patrimoine familial formé de certains biens des époux, sans égard à celui des deux qui en détient le droit de

propriété. Advenant le décès d'un des époux ou lors de l'introduction d'une instance en séparation de corps, divorce ou nullité de mariage, le patrimoine familial sera partagé entre les époux.

Tuteur

La tutelle a pour but de protéger la personne et les biens d'un enfant qui n'a pas atteint sa majorité, soit 18 ans. Le tuteur représente le mineur. Il administre ses biens, prend

soin de lui et le représente dans tous les actes civils. Il doit lui donner une bonne éducation et une surveillance adéquate. Au même titre que les parents, le tuteur peut être tenu responsable des faits et gestes du mineur. On

ne peut, par testament, assurer la nomination d'un tuteur. Le tuteur est toujours nommé sur avis d'un conseil de famille et homologué par un juge de la Cour supérieure. Les parents d'un enfant peuvent faire part de leur

préférence, mais il reviendra au conseil de famille de déterminer le tuteur légal. Parce qu'il s'agit d'une responsabilité publique et d'un devoir civique, la fonction de tuteur n'est pas rémunérée.

ROULEZ SUREMENT!

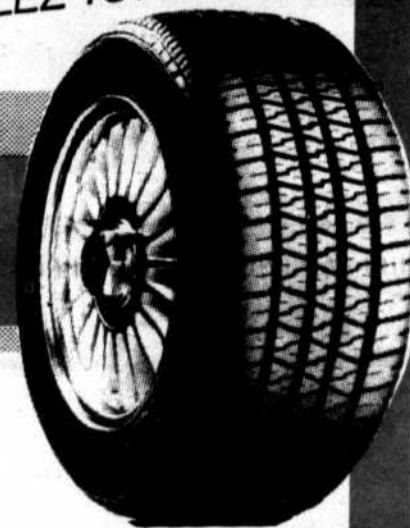
PNEUS TOYO

PENSEZ QUALITE ... ROULEZ TOYO



RADIAUX D'HIVER
SÉRIE
600-S-56

Les caractéristiques comprennent une sculpture de bande de roulement à traction améliorée et un composé de caoutchouc spécial qui procure une meilleure adhérence tout en conservant une flexibilité maximum. Il en résulte une amélioration importante du contrôle sur le freinage et la traction, sur la neige et la glace ainsi qu'un excellent contrôle de la stabilité sur les routes sèches. Classé TR de performance.



RADIAUX 4 SAISONS
Garantie 75,000 km
SÉRIE
600+4

GRATUIT:

À L'ACHAT DE PNEUS:

- GARANTIE "UNIPNEU" (provincial) contre les risques routiers sur pneus passagers et hautes performances de marque TOYO
- INSTALLATION GRATUITE

Pilon
Ltée

5, boul. Montclair, Hull

vous invite
à participer
au

Chassetival

Labatt - Les Hebdo
de l'Outaouais

NOUVEAU

- SERVICE COMPLET D'ALIGNEMENT POUR LE TRAIN AVANT (voitures et camionnettes)
- EQUIPEMENT ULTRA-MODERNE
- HOMME D'EXPERIENCE

SERVICE DE PNEUS LAVOIE INC.



Les spécialistes du pneu dans l'Outaouais

568-2161

156 Verreux	La Vendrye
X	St-René
Boul. Gréber	